

CHAMBRE DES REPRESENTANTS
DE BELGIQUE

15 décembre 2003

PROJET DE LOI**portant diverses modifications en matière de
législation électorale (*)**

SOMMAIRE

	Pages
1. Résumé	3
2. Exposé des motifs	4
3. Avant-projet	13
4. Avis du Conseil d'État — n° 36.149/2	25
5. Projet de loi	28
6. Annexes	42
7. Textes de base	52

(*) Le gouvernement demande l'urgence en application de l'article 51 du Règlement.

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

15 december 2003

WETSONTWERP**houdende verschillende wijzigingen in de
kieswetgeving (*)**

INHOUD

	Blz.
1. Samenvatting	3
2. Memorie van toelichting	4
3. Voorontwerp	13
4. Advies van de Raad van State — n° 36.149/2	25
5. Wetsontwerp	28
6. Bijlagen	42
7. Basisteksten	53

(*) De spoedbehandeling wordt door de regering gevraagd met toepassing van artikel 51 van het Reglement.

Le gouvernement a déposé ce projet de loi le 15 décembre 2003.

Le « bon à tirer » a été reçu à la Chambre le 15 décembre 2003.

De regering heeft dit wetsontwerp op 15 december 2003 ingediend.

De « goedkeuring tot drukken » werd op 15 december 2003 door de Kamer ontvangen.

cdH	:	Centre démocrate Humaniste
CD&V	:	Christen-Democratisch en Vlaams
ECOLO	:	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
FN	:	Front National
MR	:	Mouvement Réformateur
N-VA	:	Nieuw - Vlaamse Alliantie
PS	:	Parti socialiste
sp.a - spirit	:	Socialistische Partij Anders - Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht.
VLAAMS BLOK	:	Vlaams Blok
VLD	:	Vlaamse Liberalen en Democraten

Abréviations dans la numérotation des publications :

DOC 51 0000/000 :	Document parlementaire de la 51 ^e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif
QRVA :	Questions et Réponses écrites
CRIV :	Compte Rendu Intégral, avec à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (sur papier blanc, avec les annexes)
CRIV :	Version Provisoire du Compte Rendu intégral (sur papier vert)
CRABV :	Compte Rendu Analytique (sur papier bleu)
PLEN :	Séance plénière (couverture blanche)
COM :	Réunion de commission (couverture beige)

Afkortingen bij de nummering van de publicaties :

DOC 51 0000/000 :	Parlementair document van de 51 ^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA :	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV :	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (op wit papier, bevat ook de bijlagen)
CRIV :	Voorlopige versie van het Integraal Verslag (op groen papier)
CRABV :	Beknopt Verslag (op blauw papier)
PLEN :	Plenum (witte kaft)
COM :	Commissievergadering (beige kaft)

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants

Commandes :
Place de la Nation 2
1008 Bruxelles
Tél. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.laChambre.be
e-mail : publications@laChambre.be

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers

Bestellingen :
Natieplein 2
1008 Brussel
Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.deKamer.be
e-mail : publicaties@deKamer.be

RÉSUMÉ

Ce projet de loi ordinaire doit être lu conjointement avec le projet de loi spéciale portant diverses modifications en matière de législation électorale.

Ces projets de loi ont pour but :

1. La réintroduction des candidats suppléants pour les élections des trois conseils régionaux.

2. Introduire un seuil de 5% pour permettre aux listes de participer à la répartition des sièges pour les élections des trois conseils régionaux, des six membres bruxellois du Conseil flamand et du Conseil de la Communauté germanophone.

3. L'abaissement de l'âge d'éligibilité de 21 à 18 ans pour les élections des conseils régionaux et communautaires, ainsi que pour pouvoir être désigné comme membre d'un gouvernement régional ou communautaire.

SAMENVATTING

Dit ontwerp van gewone wet moet samengelezen worden met het ontwerp van bijzondere wet houdende verschillende wijzigingen van de kieswetgeving.

Deze voorontwerpen van wet beogen :

1. De herinvoering van de kandidaat-opvolgers voor de verkiezingen van de drie Gewestraden.

2. Een kiesdrempel van 5 % in te voeren voor de toelating van de lijsten tot de zetelverdeling voor de verkiezingen van de drie Gewestraden, de zes Brusselse leden voor de Vlaamse Raad en de Raad voor de Duitstalige Gemeenschap.

3. De verlaging van de verkiesbaarheidsleeftijd van 21 naar 18 jaar voor de verkiezingen van de Gewest- en Gemeenschapsraden, alsook om te kunnen aangewezen worden als lid van een Gewest- of Gemeenschapsregering.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Comme indiqué dans la partie générale de l'exposé des motifs relatif à un projet de loi spéciale déposé distinctement sur le bureau du Parlement, ledit projet de loi spéciale doit être lu conjointement avec le présent projet de loi ordinaire qui vise à apporter aux lois (ordinaires) réglant les modalités de l'élection du Conseil régional wallon, du Conseil flamand et du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, les modifications nécessitées par le rétablissement pour l'élection de ces Conseils de la distinction entre candidats titulaires et candidats suppléants.

Le projet de loi vise ainsi à rétablir dans leur rédaction antérieure aux modifications qui y ont été apportées par les lois (ordinaires) du 22 janvier 2002 :

— d'une part, les dispositions de la loi du 12 janvier 1989 réglant les modalités de l'élection du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et des membres bruxellois du Conseil flamand en ce qui concerne l'élection dudit Conseil et desdits membres,

— et d'autre part, les dispositions du Livre Premier de la loi ordinaire du 16 juillet 1993 visant à achever le structure fédérale de l'État en ce qui concerne l'élection du Conseil régional wallon et du Conseil flamand.

Le projet de loi (cf. articles 27 et 28) apporte également des modifications à la loi du 19 mai 1994 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales engagées pour les élections du Conseil de la Région wallonne, du Conseil flamand, du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et du Conseil de la Communauté germanophone.

Le rétablissement de la catégorie des candidats spécialement présentés à la suppléance pour ces élections (sauf pour l'élection du Conseil de la Communauté germanophone) nécessite en effet de fixer les montants maxima que les candidats suppléants peuvent engager à des fins de propagande électorale durant la période de trois mois précédant la date des élections.

Outre qu'il vise à rétablir les candidats spécialement présentés à la suppléance pour l'élection des trois Conseils de Région, le projet de loi poursuit les objectifs ci-après :

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Zoals vermeld in het algemeen gedeelte van de memorie van toelichting betreffende een ontwerp van bijzondere wet dat afzonderlijk ingediend werd bij het bureau van het Parlement, moet dit ontwerp van bijzondere wet gelezen worden samen met dit ontwerp van gewone wet dat ertoe strekt aan de (gewone) wetten tot regeling van de modaliteiten van de verkiezing van de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad en de Brusselse Hoofdstedelijke Raad, de wijzigingen aan te brengen die vereist zijn door de herinvoering van het onderscheid tussen kandidaat-titularissen en kandidaat-opvolgers voor de verkiezing van deze Raden.

Het ontwerp van wet strekt er aldus toe de volgende bepalingen te herstellen in hun lezing voorafgaand aan de wijzigingen aangebracht door de (gewone) wetten van 22 januari 2002 :

— enerzijds, de bepalingen van de wet van 12 januari 1989 tot regeling van de wijze waarop de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Brusselse leden van de Vlaamse Raad verkozen worden, wat de verkiezing van deze Raad en van deze leden betreft,

— en anderzijds, de bepalingen van Boek I van de gewone wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur, wat de verkiezing van de Vlaamse Raad en van de Waalse Gewestraad betreft.

Het ontwerp van wet (cf. artikelen 27 en 28) wijzigt eveneens de wet van 19 mei 1994 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven van de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Raad van de Duitstalige Gemeenschap.

Door de herinvoering van de categorie van kandidaten die speciaal voor de opvolging voorgedragen worden voor deze verkiezingen (behalve voor de verkiezing van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap), moeten de maximale bedragen die de kandidaat-opvolgers mogen uitgeven voor verkiezingspropaganda tijdens de periode van drie maanden vóór de datum van de verkiezingen, immers vastgelegd worden.

Het ontwerp van wet strekt ertoe, behalve de speciaal voor de opvolging voorgedragen kandidaten voor de verkiezing van de drie Gewestraden te herstellen, de volgende doelstellingen te bereiken :

— il vise à intégrer dans chacune des deux lois ordinaires réglant les modalités de l'élection de ces Conseils, les mesures d'exécution des règles essentielles relatives à la parité hommes/femmes sur les listes de candidats aux élections pour lesdits Conseils (voir le commentaire des articles 2 et 14 du projet de loi; ces règles essentielles seront désormais inscrites dans la loi spéciale du 8 août 1980 pour ce qui concerne l'élection du Conseil régional wallon et du Conseil flamand, et dans la loi spéciale du 12 janvier 1989 pour ce qui concerne l'élection du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et des membres bruxellois du Conseil flamand, voir les articles 3, 17 et 19 à 21 du projet de loi spéciale et le commentaire de ces dispositions);

— il vise à abaisser de 21 à 18 ans l'âge requis tant pour pouvoir être élu membre du Conseil de la Communauté germanophone que pour pouvoir être désigné en qualité de membre du gouvernement de cette Communauté (voir le commentaire de l'article 30 du projet de loi; pour les trois Conseils de Région, cet objectif est réalisé par les articles 2, 15 et 16 du projet de loi spéciale);

— il vise à instaurer un seuil d'admission à la répartition des sièges pour l'élection du Conseil de la Communauté germanophone (voir le commentaire de l'article 31 du projet de loi; pour les trois Conseils de Région, un tel seuil est instauré par les articles 6 à 8 et 18 du projet de loi spéciale).

Enfin, le projet de loi contient d'autres dispositions modificatives et abrogatoires (Chapitre V du projet) qui seront examinées dans le commentaire des articles.

COMMENTAIRE DES ARTICLES

CHAPITRE PREMIER

Disposition générale

Article 1^{er}

La loi en projet peut être qualifiée de bicamérale obligatoire par référence aux articles 77, alinéa 1^{er}, 3^o, et 118, § 1^{er}, de la Constitution.

— de uitvoeringsmaatregelen van de essentiële regels betreffende de gelijkheid mannen/vrouwen op de kandidatenlijsten voor de verkiezingen van deze Raden te integreren in elk van de twee gewone wetten tot regeling van de wijze waarop deze Raden verkozen worden (zie de commentaar bij de artikelen 2 en 14 van het ontwerp van wet; deze essentiële regels zullen voortaan ingeschreven zijn in de bijzondere wet van 8 augustus 1980 wat de verkiezing van de Vlaamse Raad en de Waalse Gewestraad betreft, en in de bijzondere wet van 12 januari 1989 wat de verkiezing van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en van de Brusselse leden van de Vlaamse Raad betreft, zie de artikelen 3, 17 en 19 tot 21 van het ontwerp van bijzondere wet en de commentaar bij deze bepalingen);

— de vereiste leeftijd, zowel om tot lid van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap gekozen te kunnen worden als om aangewezen te kunnen worden als lid van de regering van deze Gemeenschap, te verlagen van 21 naar 18 jaar (zie de commentaar bij artikel 30 van het ontwerp van wet; voor de drie Gewestraden wordt deze doelstelling verwezenlijkt door de artikelen 2, 15 en 16 van het ontwerp van bijzondere wet);

— een toelatingsdrempel voor de zetelverdeling in te voeren voor de verkiezing van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap (zie de commentaar bij artikel 31 van het ontwerp van wet; voor de drie Gewestraden, wordt een dergelijke drempel ingevoerd door de artikelen 6 tot 8 en 18 van het ontwerp van bijzondere wet).

Ten slotte bevat het ontwerp van wet andere wijzigings- en opheffingsbepalingen (Hoofdstuk V van het ontwerp) die onderzocht zullen worden in de commentaar bij de artikelen.

COMMENTAAR BIJ DE ARTIKELEN

HOOFDSTUK I

Algemene bepaling

Artikel 1

De ontworpen wet kan als verplicht bicameraal gekwalificeerd worden met verwijzing naar de artikelen 77, eerste lid, 3^o, en 118, § 1, van de Grondwet.

Elle doit toutefois être adoptée à la majorité ordinaire :

— d'une part, en ce qui concerne l'élection du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et des membres bruxellois du Conseil flamand, en vertu de l'article 21*bis* de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, inséré par l'article 16 de la loi spéciale du 22 janvier 2002 publiée au *Moniteur belge* du 23 février 2002 (pp. 7053 et suivantes),

— et d'autre part, en ce qui concerne l'élection du Conseil régional wallon et du Conseil flamand, en vertu de l'article 30*bis* de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, inséré par l'article 8 de la loi spéciale du 22 janvier 2002 visée au tiret précédent.

Ces dispositions prévoient en effet, conformément à une recommandation qui avait été formulée par le Conseil d'État, que les mesures présentant un caractère accessoire ou de détail en vue de l'organisation de l'élection de ces Conseils, sont déterminées par la loi ordinaire. Les modalités du rétablissement des candidats suppléants pour ces élections constituent incontestablement une telle mesure.

CHAPITRE II

Modifications à la loi du 12 janvier 1989 réglant les modalités de l'élection du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et des membres bruxellois du Conseil flamand

Art. 3 à 11

Les modifications apportées par ces articles à la loi du 12 janvier 1989 réglant les modalités de l'élection du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et des membres bruxellois du Conseil flamand sont toutes nécessitées par le rétablissement des candidats spécialement présentés à la suppléance pour l'élection dudit Conseil et desdits membres.

Conformément à l'observation formulée par le Conseil d'État, la disposition fixant le nombre maximum de candidats titulaires par liste a été insérée dans le projet de loi spéciale (voir les articles 3 et 17 de celui-ci pour ce qui concerne l'élection respectivement du Conseil flamand et du Conseil régional wallon d'une part, et du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et des membres bruxellois du Conseil flamand d'autre part.

Zij moet evenwel aangenomen worden met de gewone meerderheid :

— enerzijds, wat de verkiezing van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en van de Brusselse leden van de Vlaamse Raad betreft, krachtens artikel 21 bis van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, ingevoegd door artikel 16 van de bijzondere wet van 22 januari 2002, bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 23 februari 2002 (blz. 7053 en volgende),

— en anderzijds, wat de verkiezing van de Vlaamse Raad en van de Waalse Gewestraad betreft, krachtens artikel 30*bis* van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, ingevoegd door artikel 8 van de in het vorige streepje voormelde bijzondere wet van 22 januari 2002.

Deze bepalingen voorzien immers, overeenkomstig een aanbeveling geformuleerd door de Raad van State, dat de bijkomstige maatregelen of detailkwesties met het oog op de organisatie van de verkiezing van deze Raden, bepaald worden door de gewone wet. De modaliteiten van de herinvoering van de kandidaat-opvolgers voor deze verkiezingen vormen ontegenzeggelijk een dergelijke maatregel.

HOOFDSTUK II

Wijzigingen aan de wet van 12 januari 1989 tot regeling van de wijze waarop de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Brusselse leden van de Vlaamse Raad verkozen worden

Art. 3 tot 11

De door deze artikelen aangebrachte wijzigingen aan de wet van 12 januari 1989 tot regeling van de wijze waarop de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Brusselse leden van de Vlaamse Raad verkozen worden, zijn allemaal vereist door de herinvoering van de kandidaten die speciaal voor de opvolging voorgedragen worden voor de verkiezing van deze Raad en van deze leden.

Overeenkomstig de door de Raad van State geformuleerde opmerking, werd de bepaling tot vaststelling van het maximum aantal kandidaat-titularissen per lijst ingevoegd in het ontwerp van bijzondere wet (zie de artikelen 3 en 17 van deze wet voor de verkiezing respectievelijk van de Vlaamse Raad en de Waalse Gewestraad enerzijds en van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Brusselse leden van de Vlaamse Raad anderzijds).

Pour l'élection sans lutte, une disposition analogue à celle de l'article 126 du Code électoral a été insérée, comme suggéré par le Conseil d'État, tant dans la loi du 12 janvier 1989 réglant les modalités de l'élection du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et des membres bruxellois du Conseil flamand (article 3, 1°, du projet de loi) que dans la loi ordinaire du 16 juillet 1993 dont le Livre Premier règle les modalités de l'élection du Conseil flamand et du Conseil régional wallon (article 15, 1°, du projet de loi).

Art. 2

Comme déjà indiqué dans la partie de l'exposé des motifs précédant le commentaire des articles, l'article 2 du projet vise à intégrer dans la loi (ordinaire) du 12 janvier 1989 réglant les modalités de l'élection du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et des membres bruxellois du Conseil flamand, les mesures d'exécution des règles visant à assurer une présence égale des hommes et des femmes sur les listes de candidats présentées pour l'élection de ce Conseil.

Ces mesures consistent en ce que :

- le bureau régional siégeant à Bruxelles pour cette élection est tenu d'écarter les listes de candidats ne satisfaisant pas à ces règles (voir les articles 3, 17 et 19 à 21 du projet de loi spéciale);
- les listes écartées pour un tel motif disposent toutefois de la possibilité d'éviter le rejet de leur liste en déposant entre les mains du président du bureau régional, entre l'arrêt provisoire et définitif de la liste des candidats, un acte rectificatif ou complémentaire en annexe duquel sera jointe une liste de candidats répondant aux susdites règles.

Art. 12 et 13

Ces articles visent à adapter les instructions pour l'électeur ainsi que le modèle de bulletin de vote pour l'élection du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et des membres bruxellois du Conseil flamand, au rétablissement des candidats suppléants pour cette élection.

Pour éviter toute confusion, l'article 12 remplace par de nouvelles instructions, les instructions pour l'électeur qui avaient été successivement modifiées et remplacées en dernier lieu par respectivement la loi du 22 janvier 2002 publiée au *Moniteur belge* du 23 février 2002

Voor de verkiezing zonder strijd werd een bepaling overeenkomstig met die van artikel 126 van het Kieswetboek, ingevoegd, zoals voorgesteld door de Raad van State, zowel in de wet van 12 januari 1989 tot regeling van de wijze waarop de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Brusselse leden van de Vlaamse Raad verkozen worden (artikel 3, 1°, van het ontwerp van wet) als in de gewone wet van 16 juli 1993 waarvan Boek I de wijze regelt waarop de Vlaamse Raad en de Waalse Gewestraad verkozen worden (artikel 15, 1°, van het ontwerp van wet).

Art. 2

Zoals reeds vermeld in het gedeelte van de memorie van toelichting dat voorafgaat aan de commentaar bij de artikelen, strekt artikel 2 van het ontwerp ertoe de uitvoeringsmaatregelen van de regels die ertoe strekken een gelijke aanwezigheid van mannen en vrouwen op de kandidatenlijsten voorgedragen voor de verkiezing van deze Raad te verzekeren, te integreren in de (gewone) wet van 12 januari 1989 tot regeling van de wijze waarop de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Brusselse leden van de Vlaamse Raad verkozen worden.

Deze maatregelen zijn de volgende :

- het gewestbureau dat in Brussel zetelt voor deze verkiezing is ertoe gehouden de kandidatenlijsten die niet aan deze regels voldoen, af te wijzen (zie de artikelen 3, 17 en 19 tot 21 van het ontwerp van bijzondere wet);
- de om een dergelijke reden afgewezen lijsten beschikken evenwel over de mogelijkheid om de weigering van hun lijst te vermijden door, tussen de voorlopige en de definitieve afsluiting van de kandidatenlijst, een verbeterings- of aanvullingsakte in te dienen bij de voorzitter van het gewestbureau, met als bijlage een kandidatenlijst die voldoet aan de voormelde regels.

Art. 12 en 13

Deze artikelen strekken ertoe de onderrichtingen voor de kiezer, evenals het model van het stembiljet voor de verkiezing van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en van de Brusselse leden van de Vlaamse Raad, aan te passen aan de herinvoering van de kandidaat-opvolgers voor deze verkiezing.

Om elke verwarring te vermijden, vervangt artikel 12 de onderrichtingen voor de kiezer die opeenvolgend gewijzigd en laatst vervangen werden door respectievelijk de wet van 22 januari 2002, bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 23 februari 2002 (blz. 7056 en vol-

(pp. 7056 et suivantes, cf. l'article 12 de cette loi) et par la loi du 22 janvier 2002 publiée dans la 2^{ème} édition du *Moniteur belge* du 26 février 2002 (pp. 7344 et suivantes, cf. l'article 19 de cette loi).

L'article 13 remplace le modèle de bulletin de vote pour cette élection, tel qu'il a été remplacé successivement par les deux lois susvisées du 22 janvier 2002, par un nouveau modèle de bulletin spécialement adapté, non seulement au rétablissement des candidats suppléants, mais aussi à l'élection directe des membres bruxellois du Conseil flamand et à l'attribution d'une représentation garantie à chacun des deux groupes linguistiques du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale (72 et 17 sièges pour respectivement le groupe linguistique français et le groupe linguistique néerlandais, cf. sur ce point l'article 20 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, tel qu'il a été modifié par la loi spéciale du 13 juillet 2001 portant transfert de diverses compétences aux régions et communautés).

CHAPITRE III

Modifications au Livre Premier de la loi ordinaire du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'État

Art. 15 à 24

Les modifications apportées par ces articles au Livre Premier de la loi ordinaire du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'État, sont toutes rendues nécessaires par le rétablissement des candidats spécialement présentés à la suppléance pour l'élection du Conseil régional wallon et du Conseil flamand.

Art. 14

Voir le commentaire de l'article 2. L'article 14 du projet de loi a pour objet d'intégrer dans la loi ordinaire du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'État (le Livre I^{er} de cette loi règle les modalités de l'élection du Conseil régional wallon et du Conseil flamand) les mesures d'exécution des règles visant à assurer une présence égale des hommes et des femmes sur les listes de candidats présentées pour l'élection de ces Conseils.

Ces mesures sont identiques à celles prévues pour l'élection du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale

genda, cf. artikel 12 van deze wet) en de wet van 22 januari 2002, bekendgemaakt in de 2^{de} editie van het *Belgisch Staatsblad* van 26 februari 2002 (blz. 7344 en volgende, cf. artikel 19 van deze wet), door nieuwe onderwerpen.

Artikel 13 vervangt het model van het stembiljet voor deze verkiezing, zoals het opeenvolgend gewijzigd werd door de twee voormelde wetten van 22 januari 2002, door een nieuw model van het stembiljet dat speciaal aangepast is, niet alleen aan de herinvoering van de kandidaat-opvolgers, maar ook aan de rechtstreekse verkiezing van de Brusselse leden van de Vlaamse Raad en aan de toekenning van een gewaarborgde vertegenwoordiging aan elk van de twee taalgroepen van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad (72 en 17 zetels voor respectievelijk de Franse taalgroep en de Nederlandse taalgroep, cf. terzake artikel 20 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, zoals het gewijzigd werd door de bijzondere wet van 13 juli 2001 houdende overdracht van diverse bevoegdheden aan de gewesten en de gemeenschappen).

HOOFDSTUK III

Wijzigingen aan Boek I van de gewone wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur

Art. 15 tot 24

De door deze artikelen aangebrachte wijzigingen aan Boek I van de gewone wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur, zijn allemaal vereist door de herinvoering van de kandidaten die speciaal voor de opvolging voorgedragen worden voor de verkiezing van de Vlaamse Raad en de Waalse Gewestraad.

Art. 14

Zie de commentaar bij artikel 2. Artikel 14 van het ontwerp van wet strekt ertoe de uitvoeringsmaatregelen van de regels die ertoe strekken een gelijke aanwezigheid van mannen en vrouwen op de kandidatenlijsten voorgedragen voor de verkiezing van deze Raden te verzekeren, te integreren in de gewone wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur (Boek I van deze wet regelt de wijze waarop de Vlaamse Raad en de Waalse Gewestraad verkozen worden).

Deze maatregelen zijn gelijk aan die welke voorzien zijn voor de verkiezing van de Brusselse Hoofdstedelijke

et des membres bruxellois du Conseil flamand (voir le commentaire de l'article 2).

Art. 25 et 26

Ces articles visent à adapter les instructions pour l'électeur et les modèles de bulletin de vote pour l'élection du Conseil régional wallon et du Conseil flamand, au rétablissement de la catégorie des candidats spécialement présentés à la suppléance pour l'élection de ces Conseils.

Pour éviter toute confusion, ces instructions et ces modèles, tels qu'ils ont été modifiés et remplacés en dernier lieu par les articles 25 et 26 de la loi du 22 janvier 2002 publiée au *Moniteur belge* du 23 février 2002 (pp. 7056 et suivantes), sont remplacés par de nouvelles instructions et par de nouveaux modèles de bulletin.

CHAPITRE IV

Modifications à la loi du 19 mai 1994 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales engagées pour les élections du Conseil de la Région wallonne, du Conseil flamand, du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et du Conseil de la Communauté germanophone

Art. 27

Cet article a déjà été commenté dans la partie générale de l'exposé des motifs.

Le rétablissement des candidats suppléants pour l'élection du Conseil régional wallon, du Conseil flamand et du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale nécessite en effet de déterminer les montants maxima que peuvent engager ces candidats à des fins de propagande électorale durant la période de trois mois précédant la date des élections.

Aux termes du § 4 *nouveau* inséré à l'article 2 de la loi précitée du 19 mai 1994, les dispositions du § 3 dudit article qui fixe les montants maxima que peuvent engager les candidats présentés pour l'élection du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale à des fins de propagande électorale, sont d'application aux candidats présentés pour l'élection directe des membres bruxellois du Conseil flamand conformément aux articles 24, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2^o, et 30, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles.

Raad en van de Brusselse leden van de Vlaamse Raad (zie de commentaar bij artikel 2).

Art. 25 en 26

Deze artikelen strekken ertoe de onderrichtingen voor de kiezer en de modellen van het stembiljet voor de verkiezing van de Vlaamse Raad en de Waalse Gewestraad, aan te passen aan de herinvoering van de categorie van kandidaten die speciaal voor de opvolging voorgedragen worden voor de verkiezing van deze Raden.

Om elke verwarring te vermijden, worden deze onderrichtingen en deze modellen, zoals ze gewijzigd en laatst vervangen werden door de artikelen 25 en 26 van de wet van 22 januari 2002, bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 23 februari 2002 (blz. 7056 en volgende), vervangen door nieuwe onderrichtingen en door nieuwe modellen van het stembiljet.

HOOFDSTUK IV

Wijzigingen aan de wet van 19 mei 1994 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven van de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Raad van de Duitstalige Gemeenschap

Art. 27

Dit artikel werd al besproken in het algemeen gedeelte van de memorie van toelichting.

Door de herinvoering van de kandidaat-opvolgers voor de verkiezing van de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad en de Brusselse Hoofdstedelijke Raad, moeten de maximale bedragen die deze kandidaten mogen uitgeven voor verkiezingspropaganda tijdens de periode van drie maanden vóór de datum van de verkiezingen, immers vastgelegd worden.

Krachtens de in artikel 2 van de voormelde wet van 19 mei 1994 ingevoegde nieuwe § 4, zijn de bepalingen van § 3 van dit artikel dat de maximale bedragen vastlegt die de kandidaten voorgedragen voor de verkiezing van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad mogen uitgeven voor verkiezingspropaganda, van toepassing op de kandidaten voorgedragen voor de rechtstreekse verkiezing van de Brusselse leden van de Vlaamse Raad, overeenkomstig de artikelen 24, § 1, eerste lid, 2^o, en 30, § 1, eerste lid, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen.

Art. 28

La modification apportée par cet article à l'article 3 de la loi du 19 mai 1994 est d'ordre purement légistique.

CHAPITRE V

Autres dispositions modificatives et abrogatoires

Art. 29 et 32

L'article 123 du Code électoral relatif aux mémoires et aux actes rectificatifs ou complémentaires que peuvent déposer les candidats aux élections des Chambres législatives fédérales entre l'arrêt provisoire et l'arrêt définitif de la liste des candidats, a été modifié en dernier lieu par la loi du 27 décembre 2000, afin d'en adapter la formulation à la suppression de la distinction entre candidats titulaires et candidats suppléants pour ces élections.

Bien que cette distinction ait été rétablie pour lesdites élections par la loi du 13 décembre 2002 portant diverses modifications en matière de législation électorale, l'article 123 du Code électoral a été maintenu inchangé (tel qu'il avait été modifié par la loi précitée du 27 décembre 2000) au motif que les lois réglant les modalités des élections du Conseil régional wallon, du Conseil flamand et du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale déclarent cet article d'application pour ces élections ⁽¹⁾.

La loi précitée du 13 décembre 2002 (cf. l'article 7 de cette loi) a inséré dans le Code électoral un article 123*bis* *nouveau* déterminant comment l'article 123 doit être lu pour les élections législatives fédérales, compte tenu du rétablissement pour ces élections de la distinction entre candidats titulaires et candidats suppléants.

Dans la mesure où le présent projet de loi a précisément pour objet de rétablir la distinction dont question ci-avant pour les élections du Conseil régional wallon, du

⁽¹⁾ Cf. en ce qui concerne l'élection du Conseil régional wallon et du Conseil flamand, l'article 15, § 3, de la loi ordinaire du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'État, et en ce qui concerne l'élection du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, l'article 12, § 3, de la loi du 12 janvier 1989 réglant les modalités de l'élection dudit Conseil et des membres bruxellois du Conseil flamand.

Art. 28

De door dit artikel aangebrachte wijziging aan artikel 3 van de wet van 19 mei 1994 heeft enkel betrekking op de wetgevingstechniek.

HOOFDSTUK V

Andere wijzigings- en opheffingsbepalingen

Art. 29 en 32

Artikel 123 van het Kieswetboek betreffende de memories en de verbeterings- of aanvullingsakten die de kandidaten voor de verkiezingen van de federale Wetgevende Kamers kunnen indienen tussen de voorlopige afsluiting en de definitieve afsluiting van de kandidatenlijst, werd laatst gewijzigd door de wet van 27 december 2000, teneinde de formulering ervan aan te passen aan de opheffing van het onderscheid tussen kandidaat-titularissen en kandidaat-opvolgers voor deze verkiezingen.

Hoewel dit onderscheid hersteld werd voor deze verkiezingen door de wet van 13 december 2002 houdende verschillende wijzigingen van de kieswetgeving, bleef artikel 123 van het Kieswetboek ongewijzigd (zoals het gewijzigd was door de voormelde wet van 27 december 2000) om de reden dat de wetten tot regeling van de wijze waarop de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad en de Brusselse Hoofdstedelijke Raad verkozen worden, dit artikel van toepassing verklaren voor deze verkiezingen ⁽¹⁾.

De voormelde wet van 13 december 2002 (cf. artikel 7 van deze wet) heeft in het Kieswetboek een nieuw artikel 123*bis* ingevoegd, dat bepaalt hoe artikel 123 gelezen moet worden voor de federale parlementsverkiezingen, op voorwaarde dat het onderscheid tussen kandidaat-titularissen en kandidaat-opvolgers hersteld wordt voor deze verkiezingen.

Aangezien dit ontwerp van wet juist als doelstelling heeft het onderscheid waarvan sprake hierboven te herstellen voor de verkiezingen van de Vlaamse Raad, de

⁽¹⁾ Cf., wat de verkiezing van de Vlaamse Raad en de Waalse Gewestraad betreft, artikel 15, § 3, van de gewone wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur, en wat de verkiezing van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad betreft, artikel 12, § 3, van de wet van 12 januari 1989 tot regeling van de wijze waarop de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Brusselse leden van de Vlaamse Raad verkozen worden.

Conseil flamand et du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, l'article 123*bis* du Code électoral peut être abrogé sans inconvénient — tel est l'objet de l'article 32 du projet de loi —, pour autant que la rédaction de l'article 123 dudit Code soit adaptée au rétablissement de la susdite distinction — tel est l'objet de l'article 29 du projet de loi.

Art. 30

Cet article vise à abaisser à 18 ans l'âge requis pour pouvoir être élu membre du Conseil de la Communauté germanophone.

La modification apportée à cette fin à l'article 5 de la loi du 6 juillet 1990 réglant les modalités de l'élection du Conseil de la Communauté germanophone, emporte également l'abaissement à 18 ans de l'âge requis pour pouvoir être désigné en qualité de membre du gouvernement de cette Communauté. L'article 50 de la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone qui traite des conditions auxquelles il faut satisfaire pour pouvoir être nommé en cette dernière qualité, réfère en effet à l'article 5 de la loi précitée du 6 juillet 1990.

Art. 31

Cet article vise à insérer dans la loi du 6 juillet 1990 réglant les modalités de l'élection du Conseil de la Communauté germanophone, une disposition instaurant un seuil électoral de 5 % pour l'élection dudit Conseil.

Aux termes du texte en projet, ne seront admises à la répartition des sièges que les listes qui auront obtenu au moins 5 % du total général des votes valablement exprimés dans la circonscription électorale.

Le projet de loi spéciale déposé distinctement sur le bureau du Parlement instaure un tel seuil pour à la fois :

- les listes présentées pour l'élection du Conseil régional wallon et du Conseil flamand (articles 6 à 8 dudit projet de loi spéciale);
- les listes présentées pour les groupes linguistiques français ou néerlandais du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale (article 18 dudit projet de loi spéciale);

Waalse Gewestraad en de Brusselse Hoofdstedelijke Raad, kan artikel 123*bis* van het Kieswetboek gerust opgeheven worden — dit is het onderwerp van artikel 32 van het ontwerp van wet —, voor zover de lezing van artikel 123 van dit Wetboek aangepast wordt aan de herstelling van het voormelde onderscheid — dit is het onderwerp van artikel 29 van het ontwerp van wet.

Art. 30

Dit artikel strekt ertoe de vereiste leeftijd om tot lid van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap verkozen te kunnen worden, te verlagen naar 18 jaar.

De hiertoe aangebrachte wijziging aan artikel 5 van de wet van 6 juli 1990 tot regeling van de wijze waarop de Raad van de Duitstalige Gemeenschap wordt verkozen, brengt eveneens de verlaging van de vereiste leeftijd om aangewezen te kunnen worden als lid van de regering van deze Gemeenschap, naar 18 jaar, met zich mee. Artikel 50 van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, dat gaat over de voorwaarden waaraan voldaan moet worden om in deze laatste hoedanigheid benoemd te kunnen worden, verwijst immers naar artikel 5 van de voormelde wet van 6 juli 1990.

Art. 31

Dit artikel strekt ertoe in de wet van 6 juli 1990 tot regeling van de wijze waarop de Raad van de Duitstalige Gemeenschap wordt verkozen, een bepaling in te voeren tot instelling van een kiesdrempel van 5 % voor de verkiezing van deze Raad.

Krachtens de ontworpen tekst zullen enkel de lijsten die minstens 5 % van het algemeen totaal van de geldig uitgebrachte stemmen in de kieskring zullen hebben behaald, voor de zetelverdeling worden toegestaan.

Het ontwerp van bijzondere wet, afzonderlijk ingediend bij het bureau van het Parlement, voert een dergelijke drempel in voor, tegelijkertijd :

- de lijsten voorgedragen voor de verkiezing van de Vlaamse Raad en de Waalse Gewestraad (artikelen 6 tot 8 van dit ontwerp van bijzondere wet);
- de lijsten voorgedragen voor de Nederlandse of Franse taalgroepen van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad (artikel 18 van dit ontwerp van bijzondere wet);

— les listes présentées pour l'élection directe des six membres bruxellois du Conseil flamand (article 18 dudit projet de loi spéciale).

Telle est, Mesdames, Messieurs, la teneur du projet de loi que le gouvernement a l'honneur de soumettre à vos délibérations.

Le ministre de l'Intérieur,

P. DEWAELE

— de lijsten voorgedragen voor de rechtstreekse verkiezing van de zes Brusselse leden van de Vlaamse Raad (artikel 18 van dit ontwerp van bijzondere wet).

Dit is, Dames en Heren, de inhoud van het ontwerp van wet dat de regering de eer heeft aan uw beraadslagingen voor te leggen.

De minister van Binnenlandse Zaken,

P. DEWAELE

AVANT-PROJET DE LOI

soumis à l'avis du Conseil d'État

Avant-projet de loi portant diverses modifications en matière de législation électorale**CHAPITRE PREMIER****Disposition générale****Article 1^{er}**

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

CHAPITRE II**Modifications à la loi du 12 janvier 1989 réglant les modalités de l'élection du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et des membres bruxellois du Conseil flamand****Art. 2**

Dans l'article 11, § 1^{er}, de la loi du 12 janvier 1989 réglant les modalités de l'élection du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et des membres bruxellois du Conseil flamand, deux alinéas nouveaux, rédigés comme suit, sont insérés entre les alinéas 9 et 10 :

« Aucune liste ne peut comprendre un nombre de candidats titulaires supérieur à celui des membres du Conseil à élire.

La disposition visée à l'alinéa précédent est d'application aux listes présentées pour l'élection directe des membres bruxellois du Conseil flamand, conformément à l'article 14, § 2, alinéa 6. ».

Art. 3

À l'article 12 de la même loi, remplacé par la loi du 24 mai 1994 et modifié par la loi du 22 janvier 2002 et la loi spéciale du 18 juillet 2002, sont apportées les modifications suivantes :

1° le § 2*bis*, abrogé par la loi spéciale du 18 juillet 2002, est rétabli dans la rédaction suivante :

« § 2*bis*. Le bureau régional écarte les listes qui ne satisfont pas aux dispositions de l'article 16*bis*, § 1^{er}, alinéas 5 à 7, de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises. »;

VOORONTWERP VAN WET

voorgelegd aan het advies van de Raad van State

Voorontwerp van wet houdende verschillende wijzigingen van de kieswetgeving**HOOFDSTUK I****Algemene bepaling****Artikel 1**

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

HOOFDSTUK II**Wijzigingen aan de wet van 12 januari 1989 tot regeling van de wijze waarop de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Brusselse leden van de Vlaamse Raad verkozen worden****Art. 2**

In artikel 11, § 1, van de wet van 12 januari 1989 tot regeling van de wijze waarop de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Brusselse leden van de Vlaamse Raad verkozen worden, worden tussen het negende en het tiende lid de volgende twee nieuwe leden ingevoegd, luidende :

« Op een zelfde lijst mogen niet meer kandidaten voorkomen dan er leden voor de Raad te kiezen zijn.

De in het vorige lid bedoelde bepaling is van toepassing op de lijsten voorgedragen voor de rechtstreekse verkiezing van de Brusselse leden van de Vlaamse Raad, overeenkomstig artikel 14, § 2, zesde lid. ».

Art. 3

In artikel 12 van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 24 mei 1994 en gewijzigd bij de wet van 22 januari 2002 en de bijzondere wet van 18 juli 2002, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° § 2*bis*, opgeheven bij de bijzondere wet van 18 juli 2002, wordt als volgt hersteld :

« § 2*bis*. Het gewestbureau wijst de lijsten af die niet voldoen aan de bepalingen van artikel 16*bis*, § 1, vijfde tot zevende lid, van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen. »;

2° dans le § 3, le 2°*bis*, abrogé par la loi spéciale du 18 juillet 2002, est rétabli dans la rédaction suivante :

« 2°*bis*. La référence à l'article 117*bis* figurant à l'article 123, alinéa 3, 6°, du Code électoral, est remplacée par une référence à l'article 16*bis*, § 1^{er}, alinéas 5 à 7, de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises. ».

Art. 4

À l'article 13 de la même loi, modifié par la loi ordinaire du 16 juillet 1993 et par la loi du 22 janvier 2002, sont apportées des modifications suivantes :

1° dans le § 1^{er}, les alinéas 1^{er} et 2 sont remplacés par l'alinéa suivant :

« Lorsque le nombre de candidats effectifs régulièrement présentés conformément à l'article 11 ne dépasse pas celui des mandats à conférer, ces candidats sont proclamés élus par le bureau régional, sans autre formalité. Les candidats suppléants sont proclamés élus en cette qualité, dans l'ordre de leur présentation. »;

2° dans le § 2, alinéa 1^{er}, le mot « effectifs » est inséré entre les mots « Si le nombre des candidats » et les mots « régulièrement présentés ».

Art. 5

À l'article 14, § 2, alinéa 4, de la même loi, modifié par la loi ordinaire du 16 juillet 1993 et par la loi du 22 janvier 2002, sont apportées les modifications suivantes :

1° dans la première phrase, les mots « titulaires et suppléants » sont insérés entre les mots « Les noms et prénoms des candidats » et les mots « sont inscrits »;

2° la phrase suivante est ajoutée :

« La mention « suppléants » figure au-dessus des noms et prénoms des candidats aux places de suppléant. ».

Art. 6

L'article 16, § 1^{er}, alinéas 1^{er} à 3, de la même loi, remplacé par la loi du 5 avril 1995 et modifié par la loi du 22 janvier 2002, est remplacé comme suit :

« L'électeur peut émettre un suffrage pour un ou plusieurs candidats, titulaires ou suppléants ou titulaires et suppléants, d'une même liste.

S'il adhère à l'ordre de présentation des candidats titulaires et suppléants de la liste qui a son appui, il marque un vote dans la case placée en tête de cette liste.

2° § 3, 2°*bis*, opgeheven bij de bijzondere wet van 18 juli 2002, wordt als volgt hersteld :

« 2°*bis*. De verwijzing naar artikel 117*bis* in artikel 123, derde lid, 6°, van het Kieswetboek, wordt vervangen door een verwijzing naar artikel 16*bis*, § 1, vijfde tot zevende lid, van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen. ».

Art. 4

In artikel 13 van dezelfde wet, gewijzigd bij de gewone wet van 16 juli 1993 en bij de wet van 22 januari 2002, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1 worden het eerste en het tweede lid vervangen als volgt :

« Indien er niet meer kandidaat-titularissen regelmatig zijn voorgedragen overeenkomstig artikel 11 dan er mandaten toe te kennen zijn, worden deze kandidaten zonder meer door het gewestbureau verkozen verklaard. De kandidaat-opvolgers worden in die hoedanigheid verkozen verklaard in de volgorde van hun voordracht. »;

2° in § 2, eerste lid, wordt het eerste woord « kandidaten » vervangen door het woord « kandidaat-titularissen ».

Art. 5

In artikel 14, § 2, vierde lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de gewone wet van 16 juli 1993 en bij de wet van 22 januari 2002, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in de eerste zin wordt het woord « kandidaten » vervangen door de woorden « kandidaat-titularissen en kandidaat-opvolgers »;

2° de volgende zin wordt bijgevoegd :

« De vermelding « opvolgers » staat boven de namen en voornamen van de kandidaten voor de plaatsen van opvolger. ».

Art. 6

Artikel 16, § 1, eerste tot derde lid, van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 5 april 1995 en gewijzigd bij de wet van 22 januari 2002, wordt vervangen als volgt :

« De kiezer mag een stem uitbrengen voor één of meer kandidaat-titularissen of -opvolgers of kandidaat-titularissen en -opvolgers van een zelfde lijst.

Kan hij zich verenigen met de volgorde waarin de kandidaat-titularissen en -opvolgers op de door hem gesteunde lijst voorkomen, dan brengt hij een stem uit in het stemvak bovenaan op die lijst.

S'il adhère seulement à l'ordre de présentation des candidats titulaires et veut modifier l'ordre de présentation des candidats suppléants, il donne un vote nominatif à un ou plusieurs candidats suppléants de la liste.

S'il adhère seulement à l'ordre de présentation des candidats suppléants et veut modifier l'ordre de présentation des candidats titulaires, il donne un vote nominatif à un ou plusieurs candidats titulaires de la liste.

S'il n'adhère enfin à l'ordre de présentation ni pour les candidats titulaires, ni pour les candidats suppléants, et veut modifier cet ordre, il donne un vote nominatif à un ou plusieurs candidats titulaires et à un ou plusieurs candidats suppléants de la liste.

Les votes nominatifs se marquent dans la case placée à la suite des nom et prénom du ou des candidats, titulaires ou suppléants ou titulaires et suppléants, à qui l'électeur entend donner sa voix. ».

Art. 7

À l'article 17, § 2, de la même loi, modifié par les lois des 5 avril 1995 et 22 janvier 2002, sont apportées les modifications suivantes :

1° les alinéas 2 à 4 sont remplacés comme suit :

« Ce premier classement étant terminé, les bulletins de vote de chacune des catégories formées par les diverses listes sont réparties en quatre sous-catégories comprenant :

1° les bulletins marqués en tête;

2° les bulletins marqués exclusivement en faveur d'un ou de plusieurs candidats titulaires;

3° les bulletins marqués en faveur à la fois d'un ou de plusieurs candidats titulaires et d'un ou de plusieurs candidats suppléants;

4° les bulletins marqués exclusivement en faveur d'un ou de plusieurs candidats suppléants.

Les bulletins marqués à la fois en tête et en faveur d'un ou de plusieurs candidats titulaires ou d'un ou de plusieurs candidats titulaires et suppléants sont classés, selon le cas, dans la deuxième ou la troisième sous-catégorie.

Les bulletins marqués à la fois en tête et en faveur d'un ou de plusieurs candidats suppléants sont classés dans la quatrième sous-catégorie.

Sur tous les bulletins visés aux deux alinéas qui précèdent, le président inscrit la mention « validé » et y appose son paraphe. »;

Kan hij zich enkel verenigen met de volgorde van voordracht van de kandidaat-titularissen en wil hij die van de kandidaat-opvolgers wijzigen, dan geeft hij een naamstem aan één of meer kandidaat-opvolgers van de lijst.

Kan hij zich enkel verenigen met de volgorde van voordracht van de kandidaat-opvolgers en wil hij die van de kandidaat-titularissen wijzigen, dan geeft hij een naamstem aan één of meer kandidaat-titularissen van de lijst.

Kan hij zich tenslotte niet verenigen met de volgorde van voordracht, noch van de kandidaat-titularissen, noch van de kandidaat-opvolgers en wil hij die volgorde wijzigen, dan brengt hij een naamstem uit op één of meer kandidaat-titularissen en op één of meer kandidaat-opvolgers van de lijst.

De naamstemmen worden uitgebracht in het stembak naast de naam en voornaam van de kandidaat-titularis(sen) of -opvolger(s) en de kandidaat-titularis(sen) en -opvolger(s) aan wie de kiezer zijn stem wil geven. ».

Art. 7

In artikel 17, § 2, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 5 april 1995 en 22 januari 2002, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het tweede tot vierde lid wordt vervangen als volgt :

« Na deze eerste indeling worden de stembiljetten van elk van de categorieën voor de verschillende lijsten verder verdeeld in vier subcategorieën :

1° stembiljetten waarop bovenaan op een lijst is gestemd;

2° stembiljetten waarop uitsluitend naast de naam van één of meer kandidaat-titularissen is gestemd;

3° stembiljetten waarop tegelijk naast de naam van één of meer kandidaat-titularissen en naast die van één of meer kandidaat-opvolgers is gestemd;

4° stembiljetten waarop uitsluitend naast de naam van één of meer kandidaat-opvolgers is gestemd.

De stembiljetten waarop bovenaan op een lijst en tegelijk naast de naam van één of meer kandidaat-titularissen of één of meer kandidaat-titularissen en -opvolgers is gestemd, worden naar gelang van het geval in de tweede of in de derde subcategorie geplaatst.

De stembiljetten waarop bovenaan op een lijst en tegelijk naast de naam van één of meer kandidaat-opvolgers is gestemd, worden in de vierde subcategorie geplaatst.

Op alle in de vorige twee leden bedoelde stembiljetten, schrijft de voorzitter de vermelding « geldig » en zet hij zijn paraaf. »;

2° dans l'alinéa 8 qui devient l'alinéa 9, le mot « deux » est remplacé par le mot « quatre ».

Art. 8

L'article 18 de la même loi, remplacé par la loi du 22 janvier 2002 et complété par la loi du 22 janvier 2002, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 18. — Sont nuls :

1° tous les bulletins autres que ceux dont l'usage est permis par la loi;

2° ceux qui contiennent plus d'un vote de liste ou qui contiennent des suffrages nominatifs, soit pour les mandats effectifs, soit pour la suppléance, sur des listes différentes;

3° ceux dans lesquels l'électeur a marqué à la fois un vote en tête de liste et à côté du nom d'un ou de plusieurs candidats titulaires et/ou suppléants d'une autre liste;

4° ceux dans lesquels l'électeur a voté à la fois pour un ou plusieurs candidats titulaires d'une liste et pour un ou plusieurs candidats suppléants d'une autre liste;

5° ceux dans lesquels l'électeur a voté à la fois en faveur d'une liste de candidats du groupe linguistique français et d'une liste de candidats présentée pour l'élection directe des membres bruxellois du Conseil flamand;

6° ceux qui ne contiennent l'expression d'aucun suffrage, ceux dont les formes et dimensions auraient été altérées, qui contiendraient à l'intérieur un papier ou un objet quelconque ou dont l'auteur pourrait être rendu reconnaissable par un signe, une rature ou une marque non autorisée par la loi.

Ne sont pas nuls :

1° les bulletins dans lesquels l'électeur a marqué un vote à la fois en tête d'une liste et en faveur d'un ou plusieurs candidats titulaires ou d'un ou de plusieurs candidats titulaires et suppléants de la même liste;

2° les bulletins dans lesquels l'électeur a marqué un vote à la fois en tête d'une liste et en faveur d'un ou de plusieurs candidats suppléants de la même liste.

Dans les cas visés à l'alinéa précédent, le vote en tête est considéré comme non avenu. ».

Art. 9

Dans l'article 19, §1^{er}, alinéa 8, de la même loi, remplacé par la loi du 5 avril 1995 et modifié par la loi du 22 janvier 2002, le mot « deux » est remplacé par le mot « quatre » et

2° in het achtste lid dat het negende lid wordt, wordt het woord « twee » vervangen door het woord « vier ».

Art. 8

Artikel 18 van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 22 januari 2002 en aangevuld bij de wet van 22 januari 2002, wordt vervangen als volgt :

« Art. 18. — Ongeldig zijn :

1° alle andere stembiljetten dan die welke volgens de wet mogen worden gebruikt;

2° de stembiljetten waarop meer dan één lijststem voorkomt of waarop naamstemmen voor titularissen of voor opvolgers op verschillende lijsten zijn uitgebracht;

3° de stembiljetten waarop een kiezer een stem heeft uitgebracht bovenaan op een lijst, en tegelijk naast de naam van één of meer kandidaat-titularissen en/of -opvolgers van een andere lijst;

4° de stembiljetten waarop een kiezer een stem heeft uitgebracht voor één of meer kandidaat-titularissen van een lijst en tegelijk voor één of meer kandidaat-opvolgers van een andere lijst;

5° de stembiljetten waarop een kiezer een stem heeft uitgebracht voor een lijst van kandidaten van de Franse taalgroep en tegelijk voor een kandidatenlijst die voorgedragen wordt voor de rechtstreekse verkiezing van de Brusselse leden van de Vlaamse Raad;

6° de stembiljetten waarop geen enkele stem is uitgebracht, de stembrieven waarvan de vorm en de afmetingen veranderd zijn, die binnenin een papier of enig voorwerp bevatten of die de kiezer herkenbaar maken door een teken, een doorhaling of een bij de wet niet geoorloofd merk.

Niet ongeldig zijn :

1° de stembiljetten waarop de kiezer een stem heeft uitgebracht bovenaan op een lijst en tegelijk naast de naam van één of meer kandidaat-titularissen of van één of meer kandidaat-titularissen en -opvolgers van dezelfde lijst;

2° de stembiljetten waarop de kiezer een stem heeft uitgebracht bovenaan op een lijst en tegelijk naast de naam van één of meer kandidaat-opvolgers van dezelfde lijst.

In de in het vorige lid bedoelde gevallen wordt de stem bovenaan op de lijst als niet-bestaande beschouwd. ».

Art. 9

In artikel 19, §1, achtste lid, van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 5 april 1995 en gewijzigd bij de wet van 22 januari 2002, wordt het woord « twee » vervangen door het

les mots « titulaire et suppléant, » sont insérés entre les mots « ainsi que pour chaque candidat, » et les mots « le total des suffrages nominatifs qu'il a obtenus ».

Art. 10

Dans l'article 20*bis*, alinéa 2, deuxième phrase, de la même loi, le mot « titulaire, » est inséré entre les mots « S'il est élu » et les mots « le premier suppléant ».

Art. 11

Dans l'article 25, alinéa 3, première phrase, de la même loi, modifié par les lois des 23 mai 1989 et 22 janvier 2002, le mot « titulaires » est inséré entre les mots « deux des trois premiers candidats » et les mots « figurant sur la liste ».

Art. 12

Dans l'article 31, alinéa 4, première phrase, de la même loi, remplacé par la loi ordinaire du 16 juillet 1993 et modifié par les lois des 5 avril 1995 et 22 janvier 2002, le mot « titulaires » est inséré entre les mots « d'au moins deux des trois premiers candidats » et les mots « figurant sur la liste ».

Art. 13

Les instructions modèle I A pour l'électeur, annexées à la même loi et remplacées par la loi du 22 janvier 2002, sont remplacées par les instructions figurant à l'annexe 1 de la présente loi.

Art. 14

Le modèle II de bulletin de vote pour l'élection du Conseil, annexé à la même loi et remplacé par la loi du 22 janvier 2002, est remplacé par le modèle figurant à l'annexe 2 de la présente loi.

CHAPITRE III

Modifications au Livre Premier de la loi ordinaire du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'État

Art. 15

Dans l'article 14 de la loi ordinaire du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'État, modifié par la loi du 22 janvier 2002, il est inséré, entre les alinéas 9 et 10, un alinéa nouveau rédigé comme suit :

« Aucune liste ne peut comprendre un nombre de candidats titulaires supérieur à celui des membres à élire. ».

word « vier » en wordt het woord « kandidaat » vervangen door de woorden « kandidaat-titularis en -opvolger ».

Art. 10

In artikel 20*bis*, tweede lid, tweede zin, van dezelfde wet, worden de woorden « tot titularis » ingevoegd tussen de woorden « Indien hij » en de woorden « gekozen is ».

Art. 11

In artikel 25, derde lid, eerste zin, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 23 mei 1989 en 22 januari 2002, wordt het woord « kandidaten » vervangen door het woord « kandidaat-titularissen ».

Art. 12

In artikel 31, vierde lid, eerste zin, van dezelfde wet, vervangen bij de gewone wet van 16 juli 1993 en gewijzigd bij de wetten van 5 april 1995 en 22 januari 2002, wordt het woord « kandidaten » vervangen door het woord « kandidaat-titularissen ».

Art. 13

De onderrichtingen model I A voor de kiezer, bijgevoegd bij dezelfde wet en vervangen bij de wet van 22 januari 2002, worden vervangen door de onderrichtingen die opgenomen zijn als bijlage 1 bij deze wet.

Art. 14

Model II van het stembiljet voor de verkiezing van de Raad, bijgevoegd bij dezelfde wet en vervangen bij de wet van 22 januari 2002, wordt vervangen door het model dat opgenomen is als bijlage 2 bij deze wet.

HOOFDSTUK III

Wijzigingen aan Boek I van de gewone wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur

Art. 15

In artikel 14 van de gewone wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur, gewijzigd bij de wet van 22 januari 2002, wordt tussen het negende en het tiende lid een nieuw lid ingevoegd, luidende :

« Op een zelfde lijst mogen niet meer kandidaten voorkomen dan er leden voor de Raad te kiezen zijn. ».

Art. 16

À l'article 15 de la même loi, remplacé par la loi du 24 mai 1994 et modifié par la loi spéciale du 18 juillet 2002, sont apportées les modifications suivantes :

1° le § 2*bis*, abrogé par la loi spéciale du 18 juillet 2002, est rétabli dans la rédaction suivante :

« § 2*bis*. Le bureau principal de la circonscription électorale écarte les listes qui ne satisfont pas aux dispositions de l'article 28, alinéas 4 et 5, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles. ».

2° dans le § 3, le 2°*bis*, abrogé par la loi spéciale du 18 juillet 2002, est rétabli dans la rédaction suivante :

« 2°*bis*. la référence à l'article 117*bis* figurant à l'article 123, alinéa 3, 6°, du Code électoral, est remplacée par une référence à l'article 28, alinéas 4 et 5, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles. ».

Art. 17

À l'article 16 de la même loi, modifié par la loi du 22 janvier 2002, sont apportées les modifications suivantes :

1° dans le § 1^{er}, les alinéas 1^{er} et 2 sont remplacés par l'alinéa suivant :

« Lorsque le nombre des candidats effectifs régulièrement présentés conformément à l'article 14 ne dépasse pas celui des mandats à conférer, ces candidats sont proclamés élus par le bureau principal de la circonscription électorale, sans autre formalité. Les candidats suppléants sont proclamés élus en cette qualité, dans l'ordre de leur présentation. »;

2° dans le § 2, alinéa 1^{er}, le mot « effectifs » est inséré entre les mots « Si le nombre des candidats » et les mots « régulièrement présentés ».

Art. 18

L'article 17, § 2, alinéa 4, de la même loi, modifié par la loi du 22 janvier 2002, est remplacé par la disposition suivante :

« Les noms et prénoms des candidats titulaires et suppléants sont inscrits dans l'ordre des présentations dans la colonne réservée à la liste à laquelle ils appartiennent. La mention « suppléants » figure au-dessus des noms et prénoms des candidats aux places de suppléant. ».

Art. 16

In artikel 15 van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 24 mei 1994 en gewijzigd bij de bijzondere wet van 18 juli 2002, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° § 2*bis*, opgeheven bij de bijzondere wet van 18 juli 2002, wordt als volgt hersteld :

« § 2*bis*. Het hoofdbureau van de kieskring wijst de lijsten af die niet voldoen aan de bepalingen van artikel 28, vierde en vijfde lid, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen. ».

2° § 3, 2°*bis*, opgeheven bij de bijzondere wet van 18 juli 2002, wordt als volgt hersteld :

« 2°*bis*. De verwijzing naar artikel 117*bis* in artikel 123, derde lid, 6°, van het Kieswetboek, wordt vervangen door een verwijzing naar artikel 28, vierde en vijfde lid, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen. ».

Art. 17

In artikel 16 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 22 januari 2002, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1, worden het eerste en het tweede lid vervangen als volgt :

« Indien er niet meer kandidaat-titularissen regelmatig zijn voorgedragen overeenkomstig artikel 14 dan er mandaten toe te kennen zijn, worden deze kandidaten zonder meer door het hoofdbureau van de kieskring verkozen verklaard. De kandidaat-opvolgers worden in die hoedanigheid verkozen verklaard in de volgorde van hun voordracht. ».

2° in § 2, eerste lid, wordt het eerste woord « kandidaten » vervangen door het woord « kandidaat-titularissen ».

Art. 18

Artikel 17, § 2, vierde lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 22 januari 2002, wordt vervangen als volgt :

« De namen en voornamen van de kandidaat-titularissen en kandidaat-opvolgers worden in de volgorde van de voordracht vermeld in de kolom bestemd voor de lijst waartoe zij behoren. De vermelding « opvolgers » staat boven de namen en voornamen van de kandidaten voor de plaatsen van opvolger. ».

Art. 19

L'article 19, § 1^{er}, alinéas 1^{er} à 3, de la même loi, modifié par les lois des 5 avril 1995 et 22 janvier 2002, est remplacé comme suit :

« L'électeur peut émettre un suffrage pour un ou plusieurs candidats, titulaires ou suppléants ou titulaires et suppléants, d'une même liste.

S'il adhère à l'ordre de présentation des candidats titulaires et suppléants de la liste qui a son appui, il marque un vote dans la case placée en tête de cette liste.

S'il adhère seulement à l'ordre de présentation des candidats titulaires et veut modifier l'ordre de présentation des candidats suppléants, il donne un vote nominatif à un ou plusieurs candidats suppléants de la liste.

S'il adhère seulement à l'ordre de présentation des candidats suppléants et veut modifier l'ordre de présentation des candidats titulaires, il donne un vote nominatif à un ou plusieurs candidats titulaires de la liste.

S'il n'adhère enfin à l'ordre de présentation, ni pour les candidats titulaires, ni pour les candidats suppléants et veut modifier cet ordre, il donne un vote nominatif à un ou plusieurs candidats titulaires et à un ou plusieurs candidats suppléants de la liste.

Les votes nominatifs se marquent dans la case placée à la suite des nom et prénom du ou des candidats, titulaires ou suppléants ou titulaires et suppléants, à qui l'électeur entend donner sa voix. ».

Art. 20

À l'article 20, § 2, de la même loi, modifié par les lois des 5 avril 1995 et 22 janvier 2002, sont apportées les modifications suivantes :

1° les alinéas 2 à 4 sont remplacés comme suit :

« Ce premier classement étant terminé, les bulletins de vote de chacune des catégories formées par les diverses listes sont répartis en quatre sous-catégories comprenant :

1° les bulletins marqués en tête;

2° les bulletins marqués exclusivement en faveur d'un ou de plusieurs candidats titulaires;

3° les bulletins marqués en faveur à la fois d'un ou de plusieurs candidats titulaires et d'un ou de plusieurs candidats suppléants;

4° les bulletins marqués exclusivement en faveur d'un ou de plusieurs candidats suppléants.

Art. 19

Artikel 19, § 1, eerste tot derde lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 5 april 1995 en 22 januari 2002, wordt vervangen als volgt :

« De kiezer mag een stem uitbrengen voor één of meer kandidaat-titularissen of -opvolgers of kandidaat-titularissen en -opvolgers van een zelfde lijst.

Kan hij zich verenigen met de volgorde waarin de kandidaat-titularissen en -opvolgers op de door hem gesteunde lijst voorkomen, dan brengt hij een stem uit in het stembak bovenaan op die lijst.

Kan hij zich enkel verenigen met de volgorde van voordracht van de kandidaat-titularissen en wil hij die van de kandidaat-opvolgers wijzigen, dan geeft hij een naamstem aan één of meer kandidaat-opvolgers van de lijst.

Kan hij zich enkel verenigen met de volgorde van voordracht van de kandidaat-opvolgers en wil hij die van de kandidaat-titularissen wijzigen, dan geeft hij een naamstem aan één of meer kandidaat-titularissen van de lijst.

Kan hij zich tenslotte niet verenigen met de volgorde van voordracht, noch van de kandidaat-titularissen, noch van de kandidaat-opvolgers en wil hij die volgorde wijzigen, dan brengt hij een naamstem uit op één of meer kandidaat-titularissen en op één of meer kandidaat-opvolgers van de lijst.

De naamstemmen worden uitgebracht in het stembak naast de naam en voornaam van de kandidaat-titularis(sen) of -opvolger(s) en de kandidaat-titularis(sen) en -opvolger(s) aan wie de kiezer zijn stem wil geven. ».

Art. 20

In artikel 20, § 2, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 5 april 1995 en 22 januari 2002, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het tweede tot vierde lid wordt vervangen als volgt :

« Na deze eerste indeling worden de stembiljetten van elk van de categorieën voor de verschillende lijsten verder verdeeld in vier subcategorieën :

1° stembiljetten waarop bovenaan op een lijst is gestemd;

2° stembiljetten waarop uitsluitend naast de naam van één of meer kandidaat-titularissen is gestemd;

3° stembiljetten waarop tegelijk naast de naam van één of meer kandidaat-titularissen en naast die van één of meer kandidaat-opvolgers is gestemd;

4° stembiljetten waarop uitsluitend naast de naam van één of meer kandidaat-opvolgers is gestemd.

Les bulletins marqués à la fois en tête et en faveur d'un ou de plusieurs candidats titulaires ou d'un ou de plusieurs candidats titulaires et suppléants, sont classés, selon le cas, dans la deuxième ou la troisième sous-catégorie.

Les bulletins marqués à la fois en tête et en faveur d'un ou de plusieurs candidats suppléants sont classés dans la quatrième sous-catégorie.

Sur tous les bulletins visés aux deux alinéas qui précèdent, le président inscrit la mention « validé » et y appose son paraphe. »;

2° dans l'alinéa 8 qui devient l'alinéa 9, le mot « deux » est remplacé par le mot « quatre ».

Art. 21

L'article 21 de la même loi, modifié par les lois des 5 avril 1995 et 22 janvier 2002, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 21. — Sont nuls :

1° tous les bulletins de vote autres que ceux dont l'usage est permis par la loi;

2° ceux qui contiennent plus d'un vote de liste ou qui contiennent des suffrages nominatifs soit pour les mandats effectifs, soit pour la suppléance, sur des listes différentes;

3° ceux dans lesquels l'électeur a marqué à la fois un vote en tête de liste et à côté du nom d'un ou de plusieurs candidats titulaires et/ou suppléants d'une autre liste;

4° ceux dans lesquels l'électeur a voté à la fois pour un ou plusieurs candidats titulaires d'une liste et pour un ou plusieurs candidats suppléants d'une autre liste;

5° ceux qui ne contiennent l'expression d'aucun suffrage; ceux dont les formes et dimensions auraient été altérées, qui contiendraient à l'intérieur un papier ou un objet quelconque ou dont l'auteur pourrait être rendu reconnaissable par un signe, une rature ou une marque non autorisée par la loi.

Ne sont pas nuls :

1° les bulletins dans lesquels l'électeur a marqué un vote à la fois en tête d'une liste et en faveur d'un ou de plusieurs candidats titulaires ou d'un ou de plusieurs candidats titulaires et suppléants de la même liste;

2° les bulletins dans lesquels l'électeur a marqué un vote à la fois en tête d'une liste et en faveur d'un ou de plusieurs candidats suppléants de la même liste.

Dans les cas visés à l'alinéa précédent, le vote en tête est considéré comme non avenu. ».

De stembiljetten waarop bovenaan op een lijst en tegelijk naast de naam van één of meer kandidaat-titularissen of één of meer kandidaat-titularissen en -opvolgers is gestemd, worden naar gelang van het geval in de tweede of in de derde subcategorie geplaatst.

De stembiljetten waarop bovenaan op een lijst en tegelijk naast de naam van één of meer kandidaat-opvolgers is gestemd, worden in de vierde subcategorie geplaatst.

Op alle in de vorige twee leden bedoelde stembiljetten, schrijft de voorzitter de vermelding « geldig » en zet hij zijn paraaf. »;

2° in het achtste lid dat het negende lid wordt, wordt het woord « twee » vervangen door het woord « vier ».

Art. 21

Artikel 21 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 5 april 1995 en 22 januari 2002, wordt vervangen als volgt :

« Art. 21. — Ongeldig zijn :

1° alle andere stembiljetten dan die welke volgens de wet mogen worden gebruikt;

2° de stembiljetten waarop meer dan één lijststem voorkomt of waarop naamstemmen voor titularissen of voor opvolgers op verschillende lijsten zijn uitgebracht;

3° de stembiljetten waarop een kiezer een stem heeft uitgebracht bovenaan op een lijst, en tegelijk naast de naam van één of meer kandidaat-titularissen en/of -opvolgers van een andere lijst;

4° de stembiljetten waarop een kiezer een stem heeft uitgebracht voor één of meer kandidaat-titularissen van een lijst en tegelijk voor één of meer kandidaat-opvolgers van een andere lijst;

5° de stembiljetten waarop geen enkele stem is uitgebracht, de stembrieven waarvan de vorm en de afmetingen veranderd zijn, die binnenin een papier of enig voorwerp bevatten of die de kiezer herkenbaar maken door een teken, een doorhaling of een bij de wet niet geoorloofd merk.

Niet ongeldig zijn :

1° de stembiljetten waarop de kiezer een stem heeft uitgebracht bovenaan op een lijst en tegelijk naast de naam van één of meer kandidaat-titularissen of van één of meer kandidaat-titularissen en -opvolgers van dezelfde lijst;

2° de stembiljetten waarop de kiezer een stem heeft uitgebracht bovenaan op een lijst en tegelijk naast de naam van één of meer kandidaat-opvolgers van dezelfde lijst.

In de in het vorige lid bedoelde gevallen wordt de stem bovenaan op de lijst als niet-bestaande beschouwd. ».

Art. 22

À l'article 22, § 1^{er}, alinéa 8, de la même loi, remplacé par la loi du 5 avril 1995 et modifié par la loi du 22 janvier 2002, sont apportées les modifications suivantes :

1° le mot « deux » est remplacé par le mot « quatre »;

2° les mots « titulaire ou suppléant » sont insérés entre les mots « pour chaque candidat, » et les mots « le total des suffrages nominatifs qu'il a obtenus ».

Art. 23

Dans l'article 24, § 2, alinéa 1^{er}, deuxième phrase, de la même loi, modifié par la loi du 22 janvier 2002, le mot « titulaires » est chaque fois inséré entre les mots « des trois premiers candidats » et les mots « de la liste ».

Art. 24

Dans l'article 26, alinéa 2, deuxième phrase, de la même loi, modifié par la loi du 22 janvier 2002, le mot « titulaire, » est inséré entre les mots « S'il est élu » et les mots « le premier suppléant ».

Art. 25

Dans l'article 31, alinéa 3, première phrase, de la même loi, modifié par la loi du 22 janvier 2002, le mot « titulaires » est inséré entre les mots « au moins deux des trois premiers candidats » et les mots « figurant sur la liste ».

Art. 26

Dans l'article 38, alinéa 4, première phrase, de la même loi, modifié par la loi du 22 janvier 2002, le mot « titulaires » est inséré entre les mots « au moins deux des trois premiers candidats » et les mots « figurant sur la liste ».

Art. 27

Les instructions modèle I pour l'électeur annexées à la même loi, remplacées par la loi du 5 avril 1995 et modifiées par la loi du 22 janvier 2002, sont remplacées par les instructions figurant à l'annexe 3 de la présente loi.

Art. 28

Les modèles de bulletin de vote annexés à la même loi pour l'élection du Conseil flamand et du Conseil régional wallon (modèle II a), II b) et II c)) et remplacés par la loi du 22 janvier 2002, sont remplacés par les modèles figurant aux annexes 4 à 6 de la présente loi.

Art. 22

In artikel 22, § 1, achtste lid, van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 5 april 1995 en gewijzigd bij de wet van 22 januari 2002, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het woord « twee » wordt vervangen door het woord « vier »;

2° het woord « kandidaat » wordt vervangen door de woorden « kandidaat-titularis of kandidaat-opvolger ».

Art. 23

In artikel 24, § 2, eerste lid, tweede zin, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 22 januari 2002, wordt het woord « kandidaten » telkens vervangen door het woord « kandidaat-titularissen ».

Art. 24

In artikel 26, tweede lid, tweede zin, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 22 januari 2002, worden de woorden « tot titularis » ingevoegd tussen de woorden « Indien hij » en de woorden « gekozen is ».

Art. 25

In artikel 31, derde lid, eerste zin, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 22 januari 2002, wordt het woord « kandidaten » vervangen door het woord « kandidaat-titularissen ».

Art. 26

In artikel 38, vierde lid, eerste zin, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 22 januari 2002, wordt het woord « kandidaten » vervangen door het woord « kandidaat-titularissen ».

Art. 27

De onderrichtingen model I voor de kiezer, bijgevoegd bij dezelfde wet, vervangen bij de wet van 5 april 1995 en gewijzigd bij de wet van 22 januari 2002, worden vervangen door de onderrichtingen die opgenomen zijn als bijlage 3 bij deze wet.

Art. 28

De modellen van stembiljet, bijgevoegd bij dezelfde wet voor de verkiezing van de Vlaamse Raad en de Waalse Gewestraad (model II a), II b) en II c)) en vervangen bij de wet van 22 januari 2002, worden vervangen door de modellen die opgenomen zijn als bijlage 4 tot 6 bij deze wet.

CHAPITRE IV

Modifications à la loi du 19 mai 1994 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales engagées pour les élections du Conseil de la Région wallonne, du Conseil flamand, du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et du Conseil de la Communauté germanophone

Art. 29

À l'article 2 de la loi du 19 mai 1994 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales engagées pour les élections du Conseil de la Région wallonne, du Conseil flamand, du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et du Conseil de la Communauté germanophone, modifié par les lois des 10 avril 1995, 25 juin 1998 et 22 janvier 2002, sont apportées les modifications suivantes :

1° dans les §§ 2 et 3 :

a) le 3° est chaque fois remplacé comme suit :

« 3° pour chaque autre candidat effectif et le candidat premier suppléant, pour autant que ce dernier ne bénéficie pas des dispositions du 1° : 5 000 euros » ;

b) le 4°, abrogé par la loi du 22 janvier 2002, est chaque fois rétabli dans la rédaction suivante :

« 4° pour chaque autre candidat suppléant, pour autant qu'il ne bénéficie pas des dispositions du 1° : 2 500 euros. » ;

2° il est inséré un § 4 nouveau rédigé comme suit :

« § 4. Les dispositions du § 3 sont d'application aux dépenses et engagements financiers afférents à la propagande électorale des candidats présentés pour l'élection directe des membres bruxellois du Conseil flamand, conformément à l'article 30, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles. » ;

3° le § 3*bis*, inséré par la loi du 10 avril 1995 et modifié par la loi du 25 juin 1998, devient le § 5 ;

4° le § 4, complété par la loi du 25 juin 1998, devient le § 6 ;

5° le § 5 devient le § 7 ;

6° le § 6, modifié par la loi du 10 avril 1995, devient le § 8 ;

7° la référence au § 3*bis* figurant au § 6 devenant le § 8, est remplacée par une référence au § 5.

HOOFDSTUK IV

Wijzigingen aan de wet van 19 mei 1994 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven van de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Raad van de Duitstalige Gemeenschap

Art. 29

In artikel 2 van de wet van 19 mei 1994 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven van de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Raad van de Duitstalige Gemeenschap, gewijzigd bij de wetten van 10 april 1995, 25 juni 1998 en 22 januari 2002, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 2 en § 3 :

a) 3° wordt telkens vervangen als volgt :

« 3° voor elke andere effectieve kandidaat en de kandidaat-eerste-opvolger, voor zover deze de bepalingen van 1° niet geniet : 5 000 euro » ;

b) 4°, opgeheven bij de wet van 22 januari 2002, wordt telkens als volgt hersteld :

« 4° voor elke andere kandidaat-opvolger, voor zover deze de bepalingen van 1° niet geniet : 2 500 euro. » ;

2° er wordt een nieuwe § 4 ingevoegd, luidende :

« § 4. De bepalingen van § 3 zijn van toepassing op de uitgaven en de financiële verbintenissen voor de verkiezingspropaganda van de kandidaten voorgedragen voor de rechtstreekse verkiezing van de Brusselse leden van de Vlaamse Raad, overeenkomstig artikel 30, § 1, eerste lid, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen. » ;

3° § 3*bis*, ingevoegd bij de wet van 10 april 1995 en gewijzigd bij de wet van 25 juni 1998, wordt § 5 ;

4° § 4, aangevuld bij de wet van 25 juni 1998, wordt § 6 ;

5° § 5 wordt § 7 ;

6° § 6, gewijzigd bij de wet van 10 april 1995, wordt § 8 ;

7° de verwijzing naar § 3*bis* in § 6, die § 8 wordt, wordt vervangen door een verwijzing naar § 5.

Art. 30

Dans l'article 3 de la même loi, modifié par la loi du 10 avril 1995, la référence au § 3*bis* de l'article 2 est remplacée par une référence au § 5 dudit article.

CHAPITRE V

Autres dispositions modificatives et abrogatoires

Art. 31

À l'article 123 du Code électoral, modifié par les lois des 17 mai 1949, 5 juillet 1976, 25 mars 1986 et 24 mai 1994, par la loi ordinaire du 16 juillet 1993 ainsi que par la loi du 27 décembre 2000, sont apportées les modifications suivantes :

1° l'alinéa 3, 2° est remplacé comme suit :

« 2° nombre trop élevé de candidats titulaires ou suppléants; »;

2° dans l'alinéa 3, le point 2°*bis*, abrogé par la loi du 27 décembre 2000, est rétabli dans la rédaction suivante :

« 2°*bis*. absence ou insuffisance de candidats à la suppléance; »;

3° l'alinéa 4 est remplacé comme suit :

« Sauf dans les cas prévus au 2°*bis* et au 6° de l'alinéa précédent, l'acte rectificatif ou complémentaire ne peut comprendre le nom d'aucun candidat nouveau. Sauf dans le cas prévu au 6° de l'alinéa précédent, il ne peut modifier l'ordre de présentation adopté dans l'acte écarté. »;

4° l'alinéa 5 est remplacé comme suit :

« La réduction du nombre trop élevé de candidats titulaires ou suppléants ne peut résulter que d'une déclaration écrite par laquelle un candidat retire son acte d'acceptation. »;

5° l'alinéa 6 est remplacé comme suit :

« Les nouveaux candidats suppléants proposés conformément à l'alinéa 3, 2°*bis*, et les nouveaux candidats titulaires ou suppléants proposés conformément à l'alinéa 3, 6°, doivent accepter par une déclaration écrite, la candidature qui leur est offerte. ».

Art. 32

Dans l'article 5, § 1^{er}, 2°, de la loi du 6 juillet 1990 réglant les modalités de l'élection du Conseil de la Communauté germanophone, les mots « vingt et un ans » sont remplacés par les mots « dix-huit ans ».

Art. 30

In artikel 3 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 10 april 1995, wordt de verwijzing naar § 3*bis* van artikel 2 vervangen door een verwijzing naar § 5 van dit artikel.

HOOFDSTUK V

Andere wijzigings- en opheffingsbepalingen

Art. 31

In artikel 123 van het Kieswetboek, gewijzigd bij de wetten van 17 mei 1949, 5 juli 1976, 25 maart 1986 en 24 mei 1994, bij de gewone wet van 16 juli 1993, evenals bij de wet van 27 december 2000, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het derde lid, 2°, wordt vervangen als volgt :

« 2° te groot aantal kandidaat-titularissen of kandidaat-opvolgers; »;

2° in het derde lid, wordt het punt 2° *bis*, opgeheven bij de wet van 27 december 2000, hersteld in de volgende lezing :

« 2°*bis*. geen of onvoldoende kandidaat-opvolgers; »;

3° het vierde lid wordt vervangen als volgt :

« Behalve in de gevallen bedoeld in 2°*bis* en in 6° van het voorgaande lid, mag de verbeterings- of aanvullingsakte geen naam van een nieuwe kandidaat bevatten. Behalve in het geval voorzien in 6° van het voorgaande lid, mag ze de in de afgewezen akte aangenomen volgorde van voordracht niet wijzigen. »;

4° het vijfde lid wordt vervangen als volgt :

« Vermindering van een te groot aantal kandidaat-titularissen of kandidaat-opvolgers is slechts mogelijk wanneer uit een schriftelijke verklaring van een kandidaat blijkt dat hij zijn bewilligingsakte intrekt. »;

5° het zesde lid wordt vervangen als volgt :

« De nieuwe kandidaat-opvolgers voorgedragen overeenkomstig het derde lid, 2° *bis*, en de nieuwe kandidaat-titularissen of kandidaat-opvolgers voorgedragen overeenkomstig het derde lid, 6°, moeten de hun aangeboden kandidatuur in een schriftelijke verklaring bewilligen. ».

Art. 32

In artikel 5, § 1, 2°, van de wet van 6 juli 1990 tot regeling van de wijze waarop de Raad van de Duitstalige Gemeenschap wordt verkozen, worden de woorden « eenentwintig jaar » vervangen door de woorden « achttien jaar ».

Art. 33

Il est inséré dans la même loi un article *43bis nouveau* rédigé comme suit :

« Art. *43bis*. — Sont seules admises à la répartition des sièges les listes présentées pour l'élection du Conseil qui ont obtenu au moins 5 % du total général des votes valablement exprimés dans la circonscription électorale. ».

Art. 34

L'article *123bis* du Code électoral, inséré par la loi du 13 décembre 2002, est abrogé.

Art. 33

In dezelfde wet wordt een nieuw artikel 43 bis ingevoegd, luidende :

« Art. *43bis*. Enkel de lijsten voorgedragen voor de verkiezing van de Raad, die minstens 5 % van het algemeen totaal van de geldig uitgebrachte stemmen in de kieskring hebben behaald, worden toegestaan voor de zetelverdeling. ».

Art. 34

Artikel *123bis* van het Kieswetboek, ingevoegd bij de wet van 13 december 2002, wordt opgeheven.

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT (n° 36.149/1)

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur, le 25 novembre 2003, d'une demande d'avis, dans un délai de cinq jours ouvrables, sur un avant-projet de loi « portant diverses modifications en matière de législation électorale », a donné le 1^{er} décembre 2003 l'avis suivant :

Suivant l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, inséré par la loi du 4 août 1996, et modifié par la loi du 2 avril 2003, la demande d'avis doit spécialement indiquer les motifs qui en justifient le caractère urgent.

La lettre s'exprime en ces termes :

« Vu l'urgence motivée par la proximité des élections européennes et régionales du 13 juin prochain et par la nécessité de permettre aux partis politiques de prendre toutes dispositions utiles en vue de préparer ces élections en parfaite connaissance de cause, ... ».

*
* *

Comme la demande d'avis est introduite sur la base de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, tel qu'il est remplacé par la loi du 2 avril 2003, la section de législation limite son examen au fondement juridique de l'avant-projet de loi, à la compétence de l'auteur de l'acte ainsi qu'à l'accomplissement des formalités préalables, conformément à l'article 84, § 3, des lois coordonnées précitées.

Sur ces trois points, l'avant-projet appelle les observations ci-après.

OBSERVATION PRÉALABLE

La demande d'avis vise simultanément quatre avant-projets :

— un avant-projet de loi spéciale portant diverses modifications en matière de législation électorale (36.148/2);

— un avant-projet de loi spéciale modifiant diverses lois spéciales (36.150/2);

— un avant-projet de loi portant diverses modifications en matière de législation électorale (36.149/2);

— un avant-projet de loi modifiant la loi du 22 janvier 2002 visant à réduire de moitié l'effet dévolutif des votes exprimés en case de tête et à supprimer la distinction entre candidats

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE (n° 36.149/1)

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 25 november 2003 door de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken verzocht hem, *binnen een termijn van vijf werkdagen*, van advies te dienen over een voorontwerp van wet « houdende verschillende wijzigingen in de kieswetgeving », heeft op 1 december 2003 het volgende advies gegeven :

Volgens artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, ingevoegd bij de wet van 4 augustus 1996 en gewijzigd bij de wet van 2 april 2003, moeten in de adviesaanvraag in het bijzonder de redenen worden aangegeven tot staving van het spoedeisende karakter ervan.

In het onderhavige geval luidt de motivering in de brief met de adviesaanvraag als volgt :

« Vu l'urgence motivée par la proximité des élections européennes et régionales du 13 juin prochain et par la nécessité de permettre aux partis politiques de prendre toutes dispositions utiles en vue de préparer ces élections en parfaite connaissance de cause, ... ».

*
* *

Aangezien de adviesaanvraag ingediend is op basis van artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, zoals het is vervangen bij de wet van 2 april 2003, beperkt de afdeling Wetgeving overeenkomstig artikel 84, § 3, van de voornoemde gecoördineerde wetten haar onderzoek tot de rechtsgrond van het voorontwerp van wet, de bevoegdheid van de steller van de handeling en de te vervullen voorafgaande vormvereisten.

Wat deze drie punten betreft, geeft het voorontwerp aanleiding tot de volgende opmerkingen.

VOORAFGAANDE OPMERKING

De adviesaanvraag betreft vier voorontwerpen tegelijk :

— een voorontwerp van bijzondere wet houdende verschillende wijzigingen van de kieswetgeving (36.148/2);

— een voorontwerp van bijzondere wet tot wijziging van diverse bijzondere wetten (36.150/2);

— een voorontwerp van wet houdende verschillende wijzigingen van de kieswetgeving (36.149/2);

— een voorontwerp van wet tot wijziging van de wet van 22 januari 2002 tot beperking met de helft van de devolutive kracht van de lijststemmen en tot afschaffing van het onder-

titulaires et candidats suppléants pour l'élection du Conseil flamand, du Conseil régional wallon et du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et fixant le modèle du bulletin de vote pour l'élection du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale (36.151/2).

Il convient cependant de relever que le sort de tout ou partie de certains de ces avant-projets est directement fonction de celui réservé à l'avant-projet 36.148/2, notamment en ce qui concerne le rétablissement ou non des candidats suppléants. Ainsi, l'avant-projet 36.149/2 ne pourra en partie être voté qu'à la suite de l'adoption de l'avant-projet 36.148/2. De même, l'article 4 de l'avant-projet 36.150/2 n'aura plus d'utilité en cas d'adoption de l'article 15, 2°, de l'avant-projet 36.148/2. Enfin, l'adoption des avant-projets 36.148/2 et 36.149/2 aura pour effet de rendre inutile l'adoption de l'avant-projet 36.151/2.

Cette façon de procéder appelle deux observations :

1° l'avis de la section de législation est en partie sollicité sur des dispositions qui n'existent encore qu'à l'état de projet et dont le sort dépend de l'adoption préalable d'autres avant-projets, ce qui, en principe, n'est pas admissible;

2° la sécurité juridique requiert que soit assuré un examen chronologique harmonieux des divers avant-projets par le Parlement.

C'est sous réserve de ces deux observations que le présent avis est donné.

OBSERVATIONS PARTICULIÈRES

Dispositif

Art. 2

La fixation du nombre de candidats par liste ne peut être considérée comme un élément accessoire ou de détail. Il figure du reste à l'article 28 actuel de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles. Une telle disposition doit donc demeurer dans la loi spéciale.

La même observation vaut pour l'article 15 (voir l'article 16*bis* actuel de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises).

Art. 4

La disposition en projet ne prévoit pas le cas où le nombre de candidats titulaires est inférieur au nombre de membres à élire. L'article 126 du Code électoral rencontre une telle hy-

séide tussen de kandidaat-titularissen en kandidaat-opvolgers voor de verkiezing van de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad en de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en tot vaststelling van het stembiljet voor de verkiezing van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad (36.151/2).

Er valt evenwel op te merken dat het verdere gevolg dat aan enkele van die voorontwerpen in hun geheel of gedeeltelijk zal worden gegeven, rechtstreeks afhangt van het gevolg dat wordt gegeven aan voorontwerp 36.148/2, inzonderheid wat het al of niet opnieuw invoeren van de kandidaat-opvolgers betreft. Zo kan voorontwerp 36.149/2 gedeeltelijk eerst worden goedgekeurd nadat voorontwerp 36.148/2 is aangenomen. Zo ook zal artikel 4 van voorontwerp 36.150/2 overbodig zijn zodra artikel 15, 2°, van voorontwerp 36.148/2 is aangenomen. Ten slotte zal de goedkeuring van de voorontwerpen 36.148/2 en 36.149/2 tot gevolg hebben dat de goedkeuring van voorontwerp 36.151/2 overbodig wordt.

Omtrent die werkwijze dienen twee opmerkingen te worden gemaakt :

1° het advies van de afdeling Wetgeving wordt gedeeltelijk aangevraagd omtrent bepalingen die zich slechts in de ontwerpfase bevinden en waarvan het gevolg dat eraan wordt gegeven afhankelijk is van de voorafgaande goedkeuring van andere voorontwerpen, wat in beginsel onaanvaardbaar is;

2° de rechtszekerheid vereist dat het Parlement de verschillende voorontwerpen op chronologisch coherente wijze onderzoekt.

Dit advies wordt verstrekt onder het voorbehoud van die twee opmerkingen.

BIJZONDERE OPMERKINGEN

Dispositief

Art. 2

De vaststelling van het aantal kandidaten per lijst kan niet worden beschouwd als een bijkomstige maatregel of een detailkwestie. Dat voorschrift is overigens opgenomen in het huidige artikel 28 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen. Een zodanige bepaling moet dus gehandhaafd worden in de bijzondere wet.

Dezelfde opmerking geldt voor artikel 15 (zie het huidige artikel 16*bis* van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen).

Art. 4

De ontworpen bepaling voorziet niet in het geval waarin het aantal kandidaat-titularissen lager is dan het aantal te kiezen leden. Artikel 126 van het Kieswetboek regelt een

pothèse pour les élections législatives et prévoit que les candidats suppléants sont également déclarés élus suivant leur ordre de présentation. Mieux vaut compléter l'article 13 en projet en s'inspirant de cette disposition du Code électoral.

La même observation vaut pour l'article 17.

Art. 33

Il est renvoyé à l'observation générale formulée dans l'avis donné ce jour sous le n° 36.148/2, à l'égard de l'introduction d'un seuil électoral prévue par l'avant-projet de loi spéciale portant diverses modifications en matière de législation électorale.

La chambre était composée de :

MM. :

Y. KREINS, *président de chambre,*

J. JAUMOTTE,

Mme :

M. BAGUET, *conseillers d'État,*

M. :

B. GLANSDORFF, *assesseur de la section de législation,*

Mme :

B. VIGNERON, *greffier.*

Le rapport a été présenté par MM. X. DELGRANGE et L. DETROUX, auditeurs.

Le greffier,

B. VIGNERON

Le président,

Y. KREINS

zodanige mogelijkheid voor de parlementsverkiezingen en schrijft voor dat ook de kandidaat-opvolgers gekozen verklaard worden in de volgorde van de voordracht. Het zou beter zijn het ontworpen artikel 13 aan te vullen naar het voorbeeld van die bepaling uit het Kieswetboek.

Dezelfde opmerking geldt voor artikel 17.

Art. 33

Er wordt verwezen naar de algemene opmerking die is gemaakt in het advies dat heden verstrekt is onder n° 36.148/2 en die betrekking heeft op de invoering van een kiesdrempel, zoals wordt voorgesteld in het voorontwerp van bijzondere wet houdende verschillende wijzigingen van de kieswetgeving.

De kamer was samengesteld uit :

de heren :

Y. KREINS, *kamervoorzitter,*

J. JAUMOTTE,

Mevrouw :

M. BAGUET, *staatsraden,*

de heer :

B. GLANSDORFF, *assessor van de afdeling wetgeving,*

Mevrouw :

B. VIGNERON, *griffier,*

Het verslag werd uitgebracht door de heren X. DELGRANGE en L. DETROUX, auditeurs.

De griffier,

B. VIGNERON

De voorzitter,

Y. KREINS

PROJET DE LOI

ALBERT II, ROI DES BELGES,

*À tous, présents et à venir,
SALUT.*

Sur la proposition de Notre ministre de l'Intérieur et de l'avis de Nos ministres qui en ont délibéré en Conseil,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre ministre de l'Intérieur est chargé de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

CHAPITRE PREMIER

Disposition générale

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

CHAPITRE II

Modifications à la loi du 12 janvier 1989 réglant les modalités de l'élection du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et des membres bruxellois du Conseil flamand

Art. 2

À l'article 12 de la loi du 12 janvier 1989 réglant les modalités de l'élection du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et des membres bruxellois du Conseil flamand, remplacé par la loi du 24 mai 1994 et modifié par la loi du 22 janvier 2002 et la loi spéciale du 18 juillet 2002, sont apportées les modifications suivantes :

1° le § 2bis, abrogé par la loi spéciale du 18 juillet 2002, est rétabli dans la rédaction suivante :

« § 2bis. Le bureau régional écarte les listes qui ne satisfont pas aux dispositions de l'article 16bis, § 1^{er},

WETSONTWERP

ALBERT II, KONING DER BELGEN,

*Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
ONZE GROET.*

Op de voordracht van Onze minister van Binnenlandse Zaken en op het advies van Onze in Raad vergaderde ministers,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze minister van Binnenlandse Zaken is ermee belast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen :

HOOFDSTUK I

Algemene bepaling

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

HOOFDSTUK II

Wijzigingen aan de wet van 12 januari 1989 tot regeling van de wijze waarop de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Brusselse leden van de Vlaamse Raad verkozen worden

Art. 2

In artikel 12 van de wet van 12 januari 1989 tot regeling van de wijze waarop de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Brusselse leden van de Vlaamse Raad verkozen worden, vervangen bij de wet van 24 mei 1994 en gewijzigd bij de wet van 22 januari 2002 en de bijzondere wet van 18 juli 2002, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° § 2bis, opgeheven bij de bijzondere wet van 18 juli 2002, wordt als volgt hersteld :

« § 2bis. Het gewestbureau wijst de lijsten af die niet voldoen aan de bepalingen van artikel 16bis, § 1, zesde

alinéas 6 et 7, de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises. »;

2° dans le § 3, le 2° *bis*, abrogé par la loi spéciale du 18 juillet 2002, est rétabli dans la rédaction suivante :

« 2° *bis*. La référence à l'article 117 *bis* figurant à l'article 123, alinéa 3, 6°, du Code électoral, est remplacée par une référence à l'article 16 *bis*, § 1^{er}, alinéas 6 et 7, de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises. ».

Art. 3

À l'article 13 de la même loi, modifié par la loi ordinaire du 16 juillet 1993 et par la loi du 22 janvier 2002, sont apportées des modifications suivantes :

1° dans le § 1^{er}, les alinéas 1^{er} et 2 sont remplacés par les alinéas suivants :

« Lorsqu'il n'est présenté qu'une seule liste, si le nombre des candidats titulaires correspond au nombre des membres à élire, ces candidats sont proclamés élus par le bureau régional, sans autre formalité. Les candidats suppléants sont déclarés premier, deuxième, troisième suppléant et ainsi de suite, dans l'ordre selon lequel ils figurent sur l'acte de présentation.

Si dans le même cas, le nombre des candidats titulaires est inférieur au nombre de membres à élire, sont proclamés élus, les candidats effectifs et subsidiairement, à concurrence du nombre de sièges restant à conférer, les candidats suppléants qui figurent les premiers dans l'acte de présentation. Les candidats restants sont déclarés premier, deuxième, troisième suppléant et ainsi de suite, dans l'ordre de leur présentation.

Lorsque plusieurs listes sont régulièrement présentées, si le nombre des candidats effectifs et suppléants ne dépasse pas celui des membres à élire, ces candidats sont proclamés élus titulaires par le bureau régional, sans autre formalité. »;

2° dans le § 2, alinéa 1^{er}, le mot « effectifs » est inséré entre les mots « Si le nombre des candidats » et les mots « régulièrement présentés ».

Art. 4

À l'article 14, § 2, alinéa 4, de la même loi, modifié par la loi ordinaire du 16 juillet 1993 et par la loi du 22 janvier 2002, sont apportées les modifications suivantes :

en zevende lid, van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen. »;

2° § 3, 2° *bis*, opgeheven bij de bijzondere wet van 18 juli 2002, wordt als volgt hersteld :

« 2° *bis*. De verwijzing naar artikel 117 *bis* in artikel 123, derde lid, 6°, van het Kieswetboek, wordt vervangen door een verwijzing naar artikel 16 *bis*, § 1, zesde en zevende lid, van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen. ».

Art. 3

In artikel 13 van dezelfde wet, gewijzigd bij de gewone wet van 16 juli 1993 en bij de wet van 22 januari 2002, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1 worden het eerste en het tweede lid vervangen door de volgende leden :

« Indien er niet meer dan één lijst ingediend is, en indien het aantal kandidaat-titularissen overeenstemt met het aantal te verkiezen leden, worden deze kandidaten zonder meer door het gewestbureau gekozen verklaard. De kandidaat-opvolgers worden eerste, tweede, derde enz. opvolger verklaard, in de volgorde waarin ze op de voordrachtsakte voorkomen.

Indien in hetzelfde geval, het aantal kandidaat-titularissen kleiner is dan het aantal te verkiezen leden, worden de kandidaat-titularissen en in de tweede plaats, ten belope van het aantal resterende toe te kennen zetels, de kandidaat-opvolgers die als eerste voorkomen op de voordrachtsakte, verkozen verklaard. De resterende kandidaten worden eerste, tweede, derde enz. opvolger verklaard, in de volgorde van hun voordracht.

Wanneer er meerdere lijsten regelmatig voorgedragen zijn, en het aantal kandidaat-titularissen en kandidaat-opvolgers niet groter is dan het aantal te verkiezen leden, worden deze kandidaten zonder meer als titularis verkozen verklaard door het gewestbureau. »;

2° in § 2, eerste lid, wordt het eerste woord « kandidaten » vervangen door het woord « kandidaat-titularissen ».

Art. 4

In artikel 14, § 2, vierde lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de gewone wet van 16 juli 1993 en bij de wet van 22 januari 2002, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° dans la première phrase, les mots « titulaires et suppléants » sont insérés entre les mots « Les noms et prénoms des candidats » et les mots « sont inscrits »;

2° la phrase suivante est ajoutée :

« La mention « suppléants » figure au-dessus des noms et prénoms des candidats aux places de suppléant. ».

Art. 5

L'article 16, § 1^{er}, alinéas 1^{er} à 3, de la même loi, remplacé par la loi du 5 avril 1995 et modifié par la loi du 22 janvier 2002, est remplacé comme suit :

« L'électeur peut émettre un suffrage pour un ou plusieurs candidats, titulaires ou suppléants ou titulaires et suppléants, d'une même liste.

S'il adhère à l'ordre de présentation des candidats titulaires et suppléants de la liste qui a son appui, il marque un vote dans la case placée en tête de cette liste.

S'il adhère seulement à l'ordre de présentation des candidats titulaires et veut modifier l'ordre de présentation des candidats suppléants, il donne un vote nominatif à un ou plusieurs candidats suppléants de la liste.

S'il adhère seulement à l'ordre de présentation des candidats suppléants et veut modifier l'ordre de présentation des candidats titulaires, il donne un vote nominatif à un ou plusieurs candidats titulaires de la liste.

S'il n'adhère enfin à l'ordre de présentation ni pour les candidats titulaires, ni pour les candidats suppléants, et veut modifier cet ordre, il donne un vote nominatif à un ou plusieurs candidats titulaires et à un ou plusieurs candidats suppléants de la liste.

Les votes nominatifs se marquent dans la case placée à la suite des nom et prénom du ou des candidats, titulaires ou suppléants ou titulaires et suppléants, à qui l'électeur entend donner sa voix. ».

Art. 6

À l'article 17, § 2, de la même loi, modifié par les lois des 5 avril 1995 et 22 janvier 2002, sont apportées les modifications suivantes :

1° les alinéas 2 à 4 sont remplacés comme suit :

1° in de eerste zin wordt het woord « kandidaten » vervangen door de woorden « kandidaat-titularissen en kandidaat-opvolgers »;

2° de volgende zin wordt bijgevoegd :

« De vermelding « opvolgers » staat boven de namen en voornamen van de kandidaten voor de plaatsen van opvolger. ».

Art. 5

Artikel 16, § 1, eerste tot derde lid, van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 5 april 1995 en gewijzigd bij de wet van 22 januari 2002, wordt vervangen als volgt :

« De kiezer mag een stem uitbrengen voor één of meer kandidaat-titularissen of -opvolgers of kandidaat-titularissen en -opvolgers van een zelfde lijst.

Kan hij zich verenigen met de volgorde waarin de kandidaat-titularissen en -opvolgers op de door hem gesteunde lijst voorkomen, dan brengt hij een stem uit in het stembak bovenaan op die lijst.

Kan hij zich enkel verenigen met de volgorde van voordracht van de kandidaat-titularissen en wil hij die van de kandidaat-opvolgers wijzigen, dan geeft hij een naamstem aan één of meer kandidaat-opvolgers van de lijst.

Kan hij zich enkel verenigen met de volgorde van voordracht van de kandidaat-opvolgers en wil hij die van de kandidaat-titularissen wijzigen, dan geeft hij een naamstem aan één of meer kandidaat-titularissen van de lijst.

Kan hij zich tenslotte niet verenigen met de volgorde van voordracht, noch van de kandidaat-titularissen, noch van de kandidaat-opvolgers en wil hij die volgorde wijzigen, dan brengt hij een naamstem uit op één of meer kandidaat-titularissen en op één of meer kandidaat-opvolgers van de lijst.

De naamstemmen worden uitgebracht in het stembak naast de naam en voornaam van de kandidaat-titularis(sen) of -opvolger(s) en de kandidaat-titularis(sen) en -opvolger(s) aan wie de kiezer zijn stem wil geven. ».

Art. 6

In artikel 17, § 2, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 5 april 1995 en 22 januari 2002, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het tweede tot vierde lid wordt vervangen als volgt :

« Ce premier classement étant terminé, les bulletins de vote de chacune des catégories formées par les diverses listes sont réparties en quatre sous-catégories comprenant :

- 1° les bulletins marqués en tête;
- 2° les bulletins marqués exclusivement en faveur d'un ou de plusieurs candidats titulaires;
- 3° les bulletins marqués en faveur à la fois d'un ou de plusieurs candidats titulaires et d'un ou de plusieurs candidats suppléants;
- 4° les bulletins marqués exclusivement en faveur d'un ou de plusieurs candidats suppléants.

Les bulletins marqués à la fois en tête et en faveur d'un ou de plusieurs candidats titulaires ou d'un ou de plusieurs candidats titulaires et suppléants sont classés, selon le cas, dans la deuxième ou la troisième sous-catégorie.

Les bulletins marqués à la fois en tête et en faveur d'un ou de plusieurs candidats suppléants sont classés dans la quatrième sous-catégorie.

Sur tous les bulletins visés aux deux alinéas qui précèdent, le président inscrit la mention « validé » et y appose son paraphe. »;

2° dans l'alinéa 8 qui devient l'alinéa 9, le mot « deux » est remplacé par le mot « quatre ».

Art. 7

L'article 18 de la même loi, remplacé par la loi du 22 janvier 2002 et complété par la loi du 22 janvier 2002, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 18. — Sont nuls :

- 1° tous les bulletins autres que ceux dont l'usage est permis par la loi;
- 2° ceux qui contiennent plus d'un vote de liste ou qui contiennent des suffrages nominatifs, soit pour les mandats effectifs, soit pour la suppléance, sur des listes différentes;
- 3° ceux dans lesquels l'électeur a marqué à la fois un vote en tête de liste et à côté du nom d'un ou de plusieurs candidats titulaires et/ou suppléants d'une autre liste;

« Na deze eerste indeling worden de stembiljetten van elk van de categorieën voor de verschillende lijsten verder verdeeld in vier subcategorieën :

- 1° stembiljetten waarop bovenaan op een lijst is gestemd;
- 2° stembiljetten waarop uitsluitend naast de naam van één of meer kandidaat-titularissen is gestemd;
- 3° stembiljetten waarop tegelijk naast de naam van één of meer kandidaat-titularissen en naast die van één of meer kandidaat-opvolgers is gestemd;
- 4° stembiljetten waarop uitsluitend naast de naam van één of meer kandidaat-opvolgers is gestemd.

De stembiljetten waarop bovenaan op een lijst en tegelijk naast de naam van één of meer kandidaat-titularissen of één of meer kandidaat-titularissen en -opvolgers is gestemd, worden naar gelang van het geval in de tweede of in de derde subcategorie geplaatst.

De stembiljetten waarop bovenaan op een lijst en tegelijk naast de naam van één of meer kandidaat-opvolgers is gestemd, worden in de vierde subcategorie geplaatst.

Op alle in de vorige twee leden bedoelde stembiljetten, schrijft de voorzitter de vermelding « geldig » en zet hij zijn paraaf. »;

2° in het achtste lid dat het negende lid wordt, wordt het woord « twee » vervangen door het woord « vier ».

Art. 7

Artikel 18 van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 22 januari 2002 en aangevuld bij de wet van 22 januari 2002, wordt vervangen als volgt :

« Art. 18. — Ongeldig zijn :

- 1° alle andere stembiljetten dan die welke volgens de wet mogen worden gebruikt;
- 2° de stembiljetten waarop meer dan één lijststem voorkomt of waarop naamstemmen voor titularissen of voor opvolgers op verschillende lijsten zijn uitgebracht;
- 3° de stembiljetten waarop een kiezer een stem heeft uitgebracht bovenaan op een lijst, en tegelijk naast de naam van één of meer kandidaat-titularissen en/of -opvolgers van een andere lijst;

4° ceux dans lesquels l'électeur a voté à la fois pour un ou plusieurs candidats titulaires d'une liste et pour un ou plusieurs candidats suppléants d'une autre liste;

5° ceux dans lesquels l'électeur a voté à la fois en faveur d'une liste de candidats du groupe linguistique français et d'une liste de candidats présentée pour l'élection directe des membres bruxellois du Conseil flamand;

6° ceux qui ne contiennent l'expression d'aucun suffrage, ceux dont les formes et dimensions auraient été altérées, qui contiendraient à l'intérieur un papier ou un objet quelconque ou dont l'auteur pourrait être rendu reconnaissable par un signe, une rature ou une marque non autorisée par la loi :

Ne sont pas nuls :

1° les bulletins dans lesquels l'électeur a marqué un vote à la fois en tête d'une liste et en faveur d'un ou plusieurs candidats titulaires ou d'un ou de plusieurs candidats titulaires et suppléants de la même liste;

2° les bulletins dans lesquels l'électeur a marqué un vote à la fois en tête d'une liste et en faveur d'un ou de plusieurs candidats suppléants de la même liste.

Dans les cas visés à l'alinéa précédent, le vote en tête est considéré comme non avenu. ».

Art. 8

Dans l'article 19, § 1^{er}, alinéa 8, de la même loi, remplacé par la loi du 5 avril 1995 et modifié par la loi du 22 janvier 2002, le mot « deux » est remplacé par le mot « quatre » et les mots « titulaire et suppléant, » sont insérés entre les mots « ainsi que pour chaque candidat, » et les mots « le total des suffrages nominatifs qu'il a obtenus ».

Art. 9

Dans l'article 20bis, alinéa 2, deuxième phrase, de la même loi, le mot « titulaire, » est inséré entre les mots « S'il est élu » et les mots « le premier suppléant ».

4° de stembiljetten waarop een kiezer een stem heeft uitgebracht voor één of meer kandidaat-titularissen van een lijst en tegelijk voor één of meer kandidaat-opvolgers van een andere lijst;

5° de stembiljetten waarop een kiezer een stem heeft uitgebracht voor een lijst van kandidaten van de Franse taalgroep en tegelijk voor een kandidatenlijst die voorgedragen wordt voor de rechtstreekse verkiezing van de Brusselse leden van de Vlaamse Raad;

6° de stembiljetten waarop geen enkele stem is uitgebracht, de stembrieven waarvan de vorm en de afmetingen veranderd zijn, die binnenin een papier of enig voorwerp bevatten of die de kiezer herkenbaar maken door een teken, een doorhaling of een bij de wet niet geoorloofd merk.

Niet ongeldig zijn :

1° de stembiljetten waarop de kiezer een stem heeft uitgebracht bovenaan op een lijst en tegelijk naast de naam van één of meer kandidaat-titularissen of van één of meer kandidaat-titularissen en -opvolgers van dezelfde lijst;

2° de stembiljetten waarop de kiezer een stem heeft uitgebracht bovenaan op een lijst en tegelijk naast de naam van één of meer kandidaat-opvolgers van dezelfde lijst.

In de in het vorige lid bedoelde gevallen wordt de stem bovenaan op de lijst als niet-bestaande beschouwd. ».

Art. 8

In artikel 19, § 1, achtste lid, van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 5 april 1995 en gewijzigd bij de wet van 22 januari 2002, wordt het woord « twee » vervangen door het woord « vier » en wordt het woord « kandidaat » vervangen door de woorden « kandidaat-titularis en -opvolger ».

Art. 9

In artikel 20 bis, tweede lid, tweede zin, van dezelfde wet, worden de woorden « tot titularis » ingevoegd tussen de woorden « Indien hij » en de woorden « gekozen is ».

Art. 10

Dans l'article 25, alinéa 3, première phrase, de la même loi, modifié par les lois des 23 mai 1989 et 22 janvier 2002, le mot « titulaires » est inséré entre les mots « deux des trois premiers candidats » et les mots « figurant sur la liste ».

Art. 11

Dans l'article 31, alinéa 4, première phrase, de la même loi, remplacé par la loi ordinaire du 16 juillet 1993 et modifié par les lois des 5 avril 1995 et 22 janvier 2002, le mot « titulaires » est inséré entre les mots « d'au moins deux des trois premiers candidats » et les mots « figurant sur la liste ».

Art. 12

Les instructions modèle I A pour l'électeur, annexées à la même loi et remplacées par la loi du 22 janvier 2002, sont remplacées par les instructions figurant à l'annexe 1 de la présente loi.

Art. 13

Le modèle II de bulletin de vote pour l'élection du Conseil, annexé à la même loi et remplacé par la loi du 22 janvier 2002, est remplacé par le modèle figurant à l'annexe 2 de la présente loi.

CHAPITRE III

Modifications au Livre Premier de la loi ordinaire du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'État

Art. 14

À l'article 15 de la loi ordinaire du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'État, remplacé par la loi du 24 mai 1994 et modifié par la loi spéciale du 18 juillet 2002, sont apportées les modifications suivantes :

1° le § 2bis, abrogé par la loi spéciale du 18 juillet 2002, est rétabli dans la rédaction suivante :

« § 2bis. Le bureau principal de la circonscription électorale écarte les listes qui ne satisfont pas aux disposi-

Art. 10

In artikel 25, derde lid, eerste zin, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 23 mei 1989 en 22 januari 2002, wordt het woord « kandidaten » vervangen door het woord « kandidaat-titularissen ».

Art. 11

In artikel 31, vierde lid, eerste zin, van dezelfde wet, vervangen bij de gewone wet van 16 juli 1993 en gewijzigd bij de wetten van 5 april 1995 en 22 januari 2002, wordt het woord « kandidaten » vervangen door het woord « kandidaat-titularissen ».

Art. 12

De onderrichtingen model I A voor de kiezer, bijgevoegd bij dezelfde wet en vervangen bij de wet van 22 januari 2002, worden vervangen door de onderrichtingen die opgenomen zijn als bijlage 1 bij deze wet.

Art. 13

Model II van het stembiljet voor de verkiezing van de Raad, bijgevoegd bij dezelfde wet en vervangen bij de wet van 22 januari 2002, wordt vervangen door het model dat opgenomen is als bijlage 2 bij deze wet.

HOOFDSTUK III

Wijzigingen aan Boek I van de gewone wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur

Art. 14

In artikel 15 van de gewone wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur, vervangen bij de wet van 24 mei 1994 en gewijzigd bij de bijzondere wet van 18 juli 2002, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° § 2bis, opgeheven bij de bijzondere wet van 18 juli 2002, wordt als volgt hersteld :

« § 2bis. Het hoofdbureau van de kieskring wijst de lijsten af die niet voldoen aan de bepalingen van arti-

tions de l'article 28, alinéas 5 et 6, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles. »;

2° dans le § 3, le 2° *bis*, abrogé par la loi spéciale du 18 juillet 2002, est rétabli dans la rédaction suivante :

« 2° *bis*. la référence à l'article 117 *bis* figurant à l'article 123, alinéa 3, 6°, du Code électoral, est remplacée par une référence à l'article 28, alinéas 5 et 6, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles. ».

Art. 15

À l'article 16 de la même loi, modifié par la loi du 22 janvier 2002, sont apportées les modifications suivantes :

1° dans le § 1^{er}, les alinéas 1^{er} et 2 sont remplacés par les alinéas suivants :

« Lorsqu'il n'est présenté qu'une seule liste, si le nombre des candidats titulaires correspond au nombre des membres à élire, ces candidats sont proclamés élus par le bureau principal de la circonscription électorale, sans autre formalité. Les candidats suppléants sont déclarés premier, deuxième, troisième suppléant et ainsi de suite, dans l'ordre selon lequel ils figurent sur l'acte de présentation.

Si dans le même cas, le nombre des candidats titulaires est inférieur au nombre de membres à élire, sont proclamés élus, les candidats effectifs et subsidiairement, à concurrence du nombre de sièges restant à conférer, les candidats suppléants qui figurent les premiers dans l'acte de présentation. Les candidats restants sont déclarés premier, deuxième, troisième suppléant et ainsi de suite, dans l'ordre de leur présentation.

Lorsque plusieurs listes sont régulièrement présentées, si le nombre des candidats effectifs et suppléants ne dépasse pas celui des membres à élire, ces candidats sont proclamés élus titulaires par le bureau principal de la circonscription électorale, sans autre formalité. »;

2° dans le § 2, alinéa 1^{er}, le mot « effectifs » est inséré entre les mots « Si le nombre des candidats » et les mots « régulièrement présentés ».

Art. 16

L'article 17, § 2, alinéa 4, de la même loi, modifié par la loi du 22 janvier 2002, est remplacé par la disposition suivante :

kel 28, vijfde en zesde lid, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen. »;

2° § 3, 2° *bis*, opgeheven bij de bijzondere wet van 18 juli 2002, wordt als volgt hersteld :

« 2° *bis*. De verwijzing naar artikel 117 *bis* in artikel 123, derde lid, 6°, van het Kieswetboek, wordt vervangen door een verwijzing naar artikel 28, vijfde en zesde lid, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen. ».

Art. 15

In artikel 16 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 22 januari 2002, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1, worden het eerste en het tweede lid vervangen door de volgende leden :

« Indien er niet meer dan één lijst ingediend is, en indien het aantal kandidaat-titularissen overeenstemt met het aantal te verkiezen leden, worden deze kandidaten zonder meer door het kieskringhoofdbureau gekozen verklaard. De kandidaat-opvolgers worden eerste, tweede, derde enz. opvolger verklaard, in de volgorde waarin ze op de voordrachtsakte voorkomen.

Indien in hetzelfde geval, het aantal kandidaat-titularissen kleiner is dan het aantal te verkiezen leden, worden de kandidaat-titularissen en in de tweede plaats, ten belope van het aantal resterende toe te kennen zetels, de kandidaat-opvolgers die als eerste voorkomen op de voordrachtsakte, verkozen verklaard. De resterende kandidaten worden eerste, tweede, derde enz. opvolger verklaard, in de volgorde van hun voordracht.

Wanneer er meerdere lijsten regelmatig voorgedragen zijn, en het aantal kandidaat-titularissen en kandidaat-opvolgers niet groter is dan het aantal te verkiezen leden, worden deze kandidaten zonder meer als titularis verkozen verklaard door het kieskring-hoofdbureau. »;

2° in § 2, eerste lid, wordt het eerste woord « kandidaten » vervangen door het woord « kandidaat-titularissen ».

Art. 16

Artikel 17, § 2, vierde lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 22 januari 2002, wordt vervangen als volgt :

« Les noms et prénoms des candidats titulaires et suppléants sont inscrits dans l'ordre des présentations dans la colonne réservée à la liste à laquelle ils appartiennent. La mention « suppléants » figure au-dessus des noms et prénoms des candidats aux places de suppléant. ».

Art. 17

L'article 19, § 1^{er}, alinéas 1^{er} à 3, de la même loi, modifié par les lois des 5 avril 1995 et 22 janvier 2002, est remplacé comme suit :

« L'électeur peut émettre un suffrage pour un ou plusieurs candidats, titulaires ou suppléants ou titulaires et suppléants, d'une même liste.

S'il adhère à l'ordre de présentation des candidats titulaires et suppléants de la liste qui a son appui, il marque un vote dans la case placée en tête de cette liste.

S'il adhère seulement à l'ordre de présentation des candidats titulaires et veut modifier l'ordre de présentation des candidats suppléants, il donne un vote nominatif à un ou plusieurs candidats suppléants de la liste.

S'il adhère seulement à l'ordre de présentation des candidats suppléants et veut modifier l'ordre de présentation des candidats titulaires, il donne un vote nominatif à un ou plusieurs candidats titulaires de la liste.

S'il n'adhère enfin à l'ordre de présentation, ni pour les candidats titulaires, ni pour les candidats suppléants et veut modifier cet ordre, il donne un vote nominatif à un ou plusieurs candidats titulaires et à un ou plusieurs candidats suppléants de la liste.

Les votes nominatifs se marquent dans la case placée à la suite des nom et prénom du ou des candidats, titulaires ou suppléants ou titulaires et suppléants, à qui l'électeur entend donner sa voix. ».

Art. 18

À l'article 20, § 2, de la même loi, modifié par les lois des 5 avril 1995 et 22 janvier 2002, sont apportées les modifications suivantes :

1° les alinéas 2 à 4 sont remplacés comme suit :

« De namen en voornamen van de kandidaat-titularissen en kandidaat-opvolgers worden in de volgorde van de voordracht vermeld in de kolom bestemd voor de lijst waartoe zij behoren. De vermelding « opvolgers » staat boven de namen en voornamen van de kandidaten voor de plaatsen van opvolger. ».

Art. 17

Artikel 19, § 1, eerste tot derde lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 5 april 1995 en 22 januari 2002, wordt vervangen als volgt :

« De kiezer mag een stem uitbrengen voor één of meer kandidaat-titularissen of -opvolgers of kandidaat-titularissen en -opvolgers van een zelfde lijst.

Kan hij zich verenigen met de volgorde waarin de kandidaat-titularissen en -opvolgers op de door hem gesteunde lijst voorkomen, dan brengt hij een stem uit in het stembak bovenaan op die lijst.

Kan hij zich enkel verenigen met de volgorde van voordracht van de kandidaat-titularissen en wil hij die van de kandidaat-opvolgers wijzigen, dan geeft hij een naamstem aan één of meer kandidaat-opvolgers van de lijst.

Kan hij zich enkel verenigen met de volgorde van voordracht van de kandidaat-opvolgers en wil hij die van de kandidaat-titularissen wijzigen, dan geeft hij een naamstem aan één of meer kandidaat-titularissen van de lijst.

Kan hij zich tenslotte niet verenigen met de volgorde van voordracht, noch van de kandidaat-titularissen, noch van de kandidaat-opvolgers en wil hij die volgorde wijzigen, dan brengt hij een naamstem uit op één of meer kandidaat-titularissen en op één of meer kandidaat-opvolgers van de lijst.

De naamstemmen worden uitgebracht in het stembak naast de naam en voornaam van de kandidaat-titularis(sen) of -opvolger(s) en de kandidaat-titularis(sen) en -opvolger(s) aan wie de kiezer zijn stem wil geven. ».

Art. 18

In artikel 20, § 2, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 5 april 1995 en 22 januari 2002, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het tweede tot vierde lid wordt vervangen als volgt :

« Ce premier classement étant terminé, les bulletins de vote de chacune des catégories formées par les diverses listes sont répartis en quatre sous-catégories comprenant :

- 1° les bulletins marqués en tête;
- 2° les bulletins marqués exclusivement en faveur d'un ou de plusieurs candidats titulaires;
- 3° les bulletins marqués en faveur à la fois d'un ou de plusieurs candidats titulaires et d'un ou de plusieurs candidats suppléants;
- 4° les bulletins marqués exclusivement en faveur d'un ou de plusieurs candidats suppléants.

Les bulletins marqués à la fois en tête et en faveur d'un ou de plusieurs candidats titulaires ou d'un ou de plusieurs candidats titulaires et suppléants, sont classés, selon le cas, dans la deuxième ou la troisième sous-catégorie.

Les bulletins marqués à la fois en tête et en faveur d'un ou de plusieurs candidats suppléants sont classés dans la quatrième sous-catégorie.

Sur tous les bulletins visés aux deux alinéas qui précèdent, le président inscrit la mention « validé » et y appose son paraphe. »;

2° dans l'alinéa 8 qui devient l'alinéa 9, le mot « deux » est remplacé par le mot « quatre ».

Art. 19

L'article 21 de la même loi, modifié par les lois des 5 avril 1995 et 22 janvier 2002, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 21. — Sont nuls :

- 1° tous les bulletins de vote autres que ceux dont l'usage est permis par la loi;
- 2° ceux qui contiennent plus d'un vote de liste ou qui contiennent des suffrages nominatifs soit pour les mandats effectifs, soit pour la suppléance, sur des listes différentes;
- 3° ceux dans lesquels l'électeur a marqué à la fois un vote en tête de liste et à côté du nom d'un ou de plu-

« Na deze eerste indeling worden de stembiljetten van elk van de categorieën voor de verschillende lijsten verder verdeeld in vier subcategorieën :

- 1° stembiljetten waarop bovenaan op een lijst is gestemd;
- 2° stembiljetten waarop uitsluitend naast de naam van één of meer kandidaat-titularissen is gestemd;
- 3° stembiljetten waarop tegelijk naast de naam van één of meer kandidaat-titularissen en naast die van één of meer kandidaat-opvolgers is gestemd;
- 4° stembiljetten waarop uitsluitend naast de naam van één of meer kandidaat-opvolgers is gestemd.

De stembiljetten waarop bovenaan op een lijst en tegelijk naast de naam van één of meer kandidaat-titularissen of één of meer kandidaat-titularissen en -opvolgers is gestemd, worden naar gelang van het geval in de tweede of in de derde subcategorie geplaatst.

De stembiljetten waarop bovenaan op een lijst en tegelijk naast de naam van één of meer kandidaat-opvolgers is gestemd, worden in de vierde subcategorie geplaatst.

Op alle in de vorige twee leden bedoelde stembiljetten, schrijft de voorzitter de vermelding « geldig » en zet hij zijn paraaf. »;

2° in het achtste lid dat het negende lid wordt, wordt het woord « twee » vervangen door het woord « vier ».

Art. 19

Artikel 21 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 5 april 1995 en 22 januari 2002, wordt vervangen als volgt :

« Art. 21. — Ongeldig zijn :

- 1° alle andere stembiljetten dan die welke volgens de wet mogen worden gebruikt;
- 2° de stembiljetten waarop meer dan één lijststem voorkomt of waarop naamstemmen voor titularissen of voor opvolgers op verschillende lijsten zijn uitgebracht;
- 3° de stembiljetten waarop een kiezer een stem heeft uitgebracht bovenaan op een lijst, en tegelijk naast de

seurs candidats titulaires et/ou suppléants d'une autre liste;

4° ceux dans lesquels l'électeur a voté à la fois pour un ou plusieurs candidats titulaires d'une liste et pour un ou plusieurs candidats suppléants d'une autre liste;

5° ceux qui ne contiennent l'expression d'aucun suffrage; ceux dont les formes et dimensions auraient été altérées, qui contiendraient à l'intérieur un papier ou un objet quelconque ou dont l'auteur pourrait être rendu reconnaissable par un signe, une rature ou une marque non autorisée par la loi.

Ne sont pas nuls :

1° les bulletins dans lesquels l'électeur a marqué un vote à la fois en tête d'une liste et en faveur d'un ou de plusieurs candidats titulaires ou d'un ou de plusieurs candidats titulaires et suppléants de la même liste;

2° les bulletins dans lesquels l'électeur a marqué un vote à la fois en tête d'une liste et en faveur d'un ou de plusieurs candidats suppléants de la même liste.

Dans les cas visés à l'alinéa précédent, le vote en tête est considéré comme non avenu. ».

Art. 20

À l'article 22, § 1^{er}, alinéa 8, de la même loi, remplacé par la loi du 5 avril 1995 et modifié par la loi du 22 janvier 2002, sont apportées les modifications suivantes :

1° le mot « deux » est remplacé par le mot « quatre »;

2° les mots « titulaire ou suppléant » sont insérés entre les mots « pour chaque candidat, » et les mots « le total des suffrages nominatifs qu'il a obtenus ».

Art. 21

Dans l'article 24, § 2, alinéa 1^{er}, deuxième phrase, de la même loi, modifié par la loi du 22 janvier 2002, le mot « titulaires » est chaque fois inséré entre les mots « des trois premiers candidats » et les mots « de la liste ».

naam van één of meer kandidaat-titularissen en/of -opvolgers van een andere lijst;

4° de stembiljetten waarop een kiezer een stem heeft uitgebracht voor één of meer kandidaat-titularissen van een lijst en tegelijk voor één of meer kandidaat-opvolgers van een andere lijst;

5° de stembiljetten waarop geen enkele stem is uitgebracht, de stembrieven waarvan de vorm en de afmetingen veranderd zijn, die binnenin een papier of enig voorwerp bevatten of die de kiezer herkenbaar maken door een teken, een doorhaling of een bij de wet niet geoorloofd merk.

Niet ongeldig zijn :

1° de stembiljetten waarop de kiezer een stem heeft uitgebracht bovenaan op een lijst en tegelijk naast de naam van één of meer kandidaat-titularissen of van één of meer kandidaat-titularissen en -opvolgers van dezelfde lijst;

2° de stembiljetten waarop de kiezer een stem heeft uitgebracht bovenaan op een lijst en tegelijk naast de naam van één of meer kandidaat-opvolgers van dezelfde lijst.

In de in het vorige lid bedoelde gevallen wordt de stem bovenaan op de lijst als niet-bestaande beschouwd. ».

Art. 20

In artikel 22, § 1, achtste lid, van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 5 april 1995 en gewijzigd bij de wet van 22 januari 2002, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het woord « twee » wordt vervangen door het woord « vier »;

2° het woord « kandidaat » wordt vervangen door de woorden « kandidaat-titularis of kandidaat-opvolger ».

Art. 21

In artikel 24, § 2, eerste lid, tweede zin, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 22 januari 2002, wordt het woord « kandidaten » telkens vervangen door het woord « kandidaat-titularissen ».

Art. 22

Dans l'article 26, alinéa 2, deuxième phrase, de la même loi, modifié par la loi du 22 janvier 2002, le mot « titulaire, » est inséré entre les mots « S'il est élu » et les mots « le premier suppléant ».

Art. 23

Dans l'article 31, alinéa 3, première phrase, de la même loi, modifié par la loi du 22 janvier 2002, le mot « titulaires » est inséré entre les mots « au moins deux des trois premiers candidats » et les mots « figurant sur la liste ».

Art. 24

Dans l'article 38, alinéa 4, première phrase, de la même loi, modifié par la loi du 22 janvier 2002, le mot « titulaires » est inséré entre les mots « au moins deux des trois premiers candidats » et les mots « figurant sur la liste ».

Art. 25

Les instructions modèle I pour l'électeur annexées à la même loi, remplacées par la loi du 5 avril 1995 et modifiées par la loi du 22 janvier 2002, sont remplacées par les instructions figurant à l'annexe 3 de la présente loi.

Art. 26

Les modèles de bulletin de vote annexés à la même loi pour l'élection du Conseil flamand et du Conseil régional wallon (modèle II a), II b) et II c)) et remplacés par la loi du 22 janvier 2002, sont remplacés par les modèles figurant aux annexes 4 à 6 de la présente loi.

Art. 22

In artikel 26, tweede lid, tweede zin, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 22 januari 2002, worden de woorden « tot titularis » ingevoegd tussen de woorden « Indien hij » en de woorden « gekozen is ».

Art. 23

In artikel 31, derde lid, eerste zin, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 22 januari 2002, wordt het woord « kandidaten » vervangen door het woord « kandidaat-titularissen ».

Art. 24

In artikel 38, vierde lid, eerste zin, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 22 januari 2002, wordt het woord « kandidaten » vervangen door het woord « kandidaat-titularissen ».

Art. 25

De onderrichtingen model I voor de kiezer, bijgevoegd bij dezelfde wet, vervangen bij de wet van 5 april 1995 en gewijzigd bij de wet van 22 januari 2002, worden vervangen door de onderrichtingen die opgenomen zijn als bijlage 3 bij deze wet.

Art. 26

De modellen van stembiljet, bijgevoegd bij dezelfde wet voor de verkiezing van de Vlaamse Raad en de Waalse Gewestraad (model II a), II b) en II c)) en vervangen bij de wet van 22 januari 2002, worden vervangen door de modellen die opgenomen zijn als bijlage 4 tot 6 bij deze wet.

CHAPITRE IV

Modifications à la loi du 19 mai 1994 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales engagées pour les élections du Conseil de la Région wallonne, du Conseil flamand, du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et du Conseil de la Communauté germanophone

Art. 27

À l'article 2 de la loi du 19 mai 1994 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales engagées pour les élections du Conseil de la Région wallonne, du Conseil flamand, du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et du Conseil de la Communauté germanophone, modifié par les lois des 10 avril 1995, 25 juin 1998 et 22 janvier 2002, sont apportées les modifications suivantes :

1° dans les §§ 2 et 3 :

a) le 3° est chaque fois remplacé comme suit :

« 3° pour chaque autre candidat effectif et le candidat premier suppléant, pour autant que ce dernier ne bénéficie pas des dispositions du 1° : 5 000 euros; »;

b) le 4°, abrogé par la loi du 22 janvier 2002, est chaque fois rétabli dans la rédaction suivante :

« 4° pour chaque autre candidat suppléant, pour autant qu'il ne bénéficie pas des dispositions du 1° : 2 500 euros. »;

2° il est inséré un § 4 *nouveau* rédigé comme suit :

« § 4. Les dispositions du § 3 sont d'application aux dépenses et engagements financiers afférents à la propagande électorale des candidats présentés pour l'élection directe des membres bruxellois du Conseil flamand, conformément à l'article 30, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles. »;

3° le § 3*bis*, inséré par la loi du 10 avril 1995 et modifié par la loi du 25 juin 1998, devient le § 5;

4° le § 4, complété par la loi du 25 juin 1998, devient le § 6;

5° le § 5 devient le § 7;

6° le § 6, modifié par la loi du 10 avril 1995, devient le § 8;

HOOFDSTUK IV

Wijzigingen aan de wet van 19 mei 1994 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven van de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Raad van de Duitstalige Gemeenschap

Art. 27

In artikel 2 van de wet van 19 mei 1994 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven van de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Raad van de Duitstalige Gemeenschap, gewijzigd bij de wetten van 10 april 1995, 25 juni 1998 en 22 januari 2002, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 2 en § 3 :

a) 3° wordt telkens vervangen als volgt :

« 3° voor elke andere effectieve kandidaat en de kandidaat-eerste-opvolger, voor zover deze de bepalingen van 1° niet geniet : 5 000 euro; »;

b) 4°, opgeheven bij de wet van 22 januari 2002, wordt telkens als volgt hersteld :

« 4° voor elke andere kandidaat-opvolger, voor zover deze de bepalingen van 1° niet geniet : 2 500 euro. »;

2° er wordt een nieuwe § 4 ingevoegd, luidende :

« § 4. De bepalingen van § 3 zijn van toepassing op de uitgaven en de financiële verbintenissen voor de verkiezingspropaganda van de kandidaten voorgedragen voor de rechtstreekse verkiezing van de Brusselse leden van de Vlaamse Raad, overeenkomstig artikel 30, § 1, eerste lid, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen. »;

3° § 3*bis*, ingevoegd bij de wet van 10 april 1995 en gewijzigd bij de wet van 25 juni 1998, wordt § 5;

4° § 4, aangevuld bij de wet van 25 juni 1998, wordt § 6;

5° § 5 wordt § 7;

6° § 6, gewijzigd bij de wet van 10 april 1995, wordt § 8;

7° la référence au § 3 bis figurant au § 6 devenant le § 8, est remplacée par une référence au § 5.

Art. 28

Dans l'article 3 de la même loi, modifié par la loi du 10 avril 1995, la référence au § 3bis de l'article 2 est remplacée par une référence au § 5 dudit article.

CHAPITRE V

Autres dispositions modificatives et abrogatoires

Art. 29

À l'article 123 du Code électoral, modifié par les lois des 17 mai 1949, 5 juillet 1976, 25 mars 1986 et 24 mai 1994, par la loi ordinaire du 16 juillet 1993 ainsi que par la loi du 27 décembre 2000, sont apportées les modifications suivantes :

1° l'alinéa 3, 2° est remplacé comme suit :

« 2° nombre trop élevé de candidats titulaires ou suppléants; »;

2° dans l'alinéa 3, le point 2° bis, abrogé par la loi du 27 décembre 2000, est rétabli dans la rédaction suivante :

« 2°bis. absence ou insuffisance de candidats à la suppléance; »;

3° l'alinéa 4 est remplacé comme suit :

« Sauf dans les cas prévus au 2°bis et au 6° de l'alinéa précédent, l'acte rectificatif ou complémentaire ne peut comprendre le nom d'aucun candidat nouveau. Sauf dans le cas prévu au 6° de l'alinéa précédent, il ne peut modifier l'ordre de présentation adopté dans l'acte écarté. »;

4° l'alinéa 5 est remplacé comme suit :

« La réduction du nombre trop élevé de candidats titulaires ou suppléants ne peut résulter que d'une déclaration écrite par laquelle un candidat retire son acte d'acceptation. »;

5° l'alinéa 6 est remplacé comme suit :

7° de la référence au § 3 bis in § 6, die § 8 wordt, wordt vervangen door een verwijzing naar § 5.

Art. 28

In artikel 3 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 10 april 1995, wordt de verwijzing naar § 3bis van artikel 2 vervangen door een verwijzing naar § 5 van dit artikel.

HOOFDSTUK V

Andere wijzigings- en opheffingsbepalingen

Art. 29

In artikel 123 van het Kieswetboek, gewijzigd bij de wetten van 17 mei 1949, 5 juli 1976, 25 maart 1986 en 24 mei 1994, bij de gewone wet van 16 juli 1993, evenals bij de wet van 27 december 2000, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het derde lid, 2°, wordt vervangen als volgt :

« 2° te groot aantal kandidaat-titularissen of kandidaat-opvolgers; »;

2° in het derde lid, wordt het punt 2° bis, opgeheven bij de wet van 27 december 2000, hersteld in de volgende lezing :

« 2°bis. geen of onvoldoende kandidaat-opvolgers; »;

3° het vierde lid wordt vervangen als volgt :

« Behalve in de gevallen bedoeld in 2°bis en in 6° van het voorgaande lid, mag de verbeterings- of aanvullingsakte geen naam van een nieuwe kandidaat bevatten. Behalve in het geval voorzien in 6° van het voorgaande lid, mag ze de in de afgewezen akte aangenomen volgorde van voordracht niet wijzigen. »;

4° het vijfde lid wordt vervangen als volgt :

« Vermindering van een te groot aantal kandidaat-titularissen of kandidaat-opvolgers is slechts mogelijk wanneer uit een schriftelijke verklaring van een kandidaat blijkt dat hij zijn bewilligingsakte intrekt. »;

5° het zesde lid wordt vervangen als volgt :

« Les nouveaux candidats suppléants proposés conformément à l'alinéa 3, 2° *bis*, et les nouveaux candidats titulaires ou suppléants proposés conformément à l'alinéa 3, 6°, doivent accepter par une déclaration écrite, la candidature qui leur est offerte. ».

Art. 30

Dans l'article 5, § 1^{er}, 2°, de la loi du 6 juillet 1990 réglant les modalités de l'élection du Conseil de la Communauté germanophone, les mots « vingt et un ans » sont remplacés par les mots « dix-huit ans ».

Art. 31

Il est inséré dans la même loi un article 43*bis* *nouveau* rédigé comme suit :

« Art. 43*bis*. — Sont seules admises à la répartition des sièges les listes présentées pour l'élection du Conseil qui ont obtenu au moins 5 % du total général des votes valablement exprimés dans la circonscription électorale. ».

Art. 32

L'article 123*bis* du Code électoral, inséré par la loi du 13 décembre 2002, est abrogé.

Donné à Bruxelles, le 12 décembre 2003

ALBERT

PAR LE ROI :

Le ministre de l'Intérieur,

Patrick DEWAELE

« De nieuwe kandidaat-opvolgers voorgedragen overeenkomstig het derde lid, 2° *bis*, en de nieuwe kandidaat-titularissen of kandidaat-opvolgers voorgedragen overeenkomstig het derde lid, 6°, moeten de hun aangeboden kandidatuur in een schriftelijke verklaring bewilligen. ».

Art. 30

In artikel 5, § 1, 2°, van de wet van 6 juli 1990 tot regeling van de wijze waarop de Raad van de Duitstalige Gemeenschap wordt verkozen, worden de woorden « eenentwintig jaar » vervangen door de woorden « achtien jaar ».

Art. 31

In dezelfde wet wordt een nieuw artikel 43*bis* ingevoegd, luidende :

« Art. 43*bis*. — Enkel de lijsten voorgedragen voor de verkiezing van de Raad, die minstens 5 % van het algemeen totaal van de geldig uitgebrachte stemmen in de kieskring hebben behaald, worden toegestaan voor de zetelverdeling. ».

Art. 32

Artikel 123*bis* van het Kieswetboek, ingevoegd bij de wet van 13 december 2002, wordt opgeheven.

Gegeven te Brussel, 12 december 2003

ALBERT

VAN KONINGSWEGE :

De minister van Binnenlandse Zaken,

Patrick DEWAELE

ANNEXE 1

**Election du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale
et des membres bruxellois du Conseil flamand —
Modèle I A — Instructions pour l'électeur**

(visées aux articles 8, alinéa 4, 13, § 2, alinéa 2, et 15, § 2, alinéa 1^{er}, de la loi du 12 janvier 1989 réglant les modalités de l'élection du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et des membres bruxellois du Conseil flamand)

1. Les électeurs sont admis au vote de 8 à 13 heures. Toutefois, tout électeur se trouvant avant 13 heures dans le local de vote est encore admis à voter.

2. L'électeur peut, tant pour l'élection du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale que pour l'élection directe des membres bruxellois du Conseil flamand, émettre un vote pour un ou plusieurs candidats titulaires ou suppléants ou titulaires et suppléants de la liste qui a son appui.

Toutefois, seuls les électeurs qui n'émettent pas un vote en faveur d'une liste de candidats appartenant au groupe linguistique français du Conseil peuvent émettre un vote en faveur d'une liste de candidats présentée pour l'élection directe des membres bruxellois du Conseil flamand.

3. Les candidats sont, par liste, portés dans une même colonne du bulletin de vote.

Les nom et prénom des candidats aux mandats effectifs sont inscrits les premiers, selon l'ordre des présentations, et sont suivis, sous la mention « suppléants », des nom et prénom des candidats à la suppléance, classés également dans l'ordre des présentations.

Les listes sont classées dans le bulletin de vote dans l'ordre croissant du numéro qui a été attribué à chacune d'elles par tirage au sort. Des listes incomplètes peuvent toutefois être placées les unes en dessous des autres.

4. Si l'électeur adhère à l'ordre de présentation des candidats titulaires et suppléants de la liste qui a son appui, il remplit, au moyen du crayon mis à sa disposition, le point clair central de la case placée en tête de cette liste.

S'il adhère seulement à l'ordre de présentation des candidats titulaires, et veut modifier l'ordre de présentation des candidats suppléants, il donne un vote nominatif en remplissant, au moyen du crayon mis à sa disposition, le point clair central de la case placée à la suite du ou des candidat(s) suppléant(s) pour le(s)quel(s) il vote.

S'il adhère seulement à l'ordre de présentation des candidats suppléants et veut modifier l'ordre de présentation des titulaires, il donne un vote nominatif en remplissant le point clair central de la case placée à la suite du ou des candidat(s) titulaire(s) de son choix.

BIJLAGE 1

**Verkiezing van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en
van de Brusselse leden van de Vlaamse Raad —
Model I A — Onderrichtingen voor de kiezer**

(bedoeld in de artikelen 8, vierde lid, 13, § 2, tweede lid, en 15, § 2, eerste lid, van de wet van 12 januari 1989 tot regeling van de wijze waarop de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Brusselse leden van de Vlaamse Raad verkozen worden)

1. De kiezers worden tot de stemming toegelaten van 8 tot 13 uur. Kiezers die zich vóór 13 uur in het stemlokaal bevinden, worden nog tot de stemming toegelaten.

2. De kiezer kan, zowel voor de verkiezing van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad als voor de rechtstreekse verkiezing van de Brusselse leden van de Vlaamse Raad, een stem uitbrengen voor één of meer kandidaat-titularissen of -opvolgers of kandidaat-titularissen en -opvolgers van de door hem gesteunde lijst.

Alleen de kiezers die geen stem uitbrengen voor een kandidatenlijst die behoort tot de Franse taalgroep van de Raad, kunnen echter een stem uitbrengen voor een kandidatenlijst die voorgedragen wordt voor de rechtstreekse verkiezing van de Brusselse leden van de Vlaamse Raad.

3. De kandidaten zijn, per lijst, in eenzelfde kolom van het stembiljet ondergebracht.

De naam en voornaam van de kandidaten voor de effectieve mandaten worden eerst ingeschreven volgens de volgorde van de voordrachten en worden, onder de vermelding « opvolgers » gevolgd door de naam en voornaam van de kandidaat-opvolgers, die ook volgens de volgorde van de voordrachten worden gerangschikt.

De lijsten worden op het stembiljet gerangschikt in stijgende volgorde van het nummer dat door loting aan elke lijst is toegekend. Onvolledige lijsten kunnen echter onder mekaar worden geplaatst.

4. Kan de kiezer zich verenigen met de volgorde van voordracht van de kandidaat-titularissen en -opvolgers van de door hem gesteunde lijst, dan vult hij in het stemvak bovenaan op die lijst het helle stipje in met het te zijner beschikking gestelde potlood.

Kan hij zich enkel verenigen met de volgorde van voordracht van de kandidaat-titularissen en wil hij de volgorde van voordracht van de kandidaat-opvolgers wijzigen, dan geeft hij een naamstem door het helle stipje in het stemvak na de naam van de kandidaat-opvolger(s) voor wie hij stemt, in te vullen met het te zijner beschikking gestelde potlood.

Kan hij zich enkel verenigen met de volgorde van voordracht van de kandidaat-opvolgers en wil hij de volgorde van voordracht van de titularissen wijzigen, dan geeft hij een naamstem door het helle stipje in het stemvak na de naam van de kandidaat-titularis(sen) van zijn keuze in te vullen.

S'il n'adhère enfin à l'ordre de présentation, ni pour les candidats titulaires, ni pour les candidats suppléants, et veut modifier cet ordre, il marque un vote nominatif pour le ou les candidat(s) titulaire(s) ainsi que pour le ou les candidat(s) suppléant(s) de son choix, de la liste qui bénéficie de son appui.

Le chiffre électoral d'une liste est constitué par l'addition du nombre des bulletins marqués en tête de cette liste et du nombre des bulletins marqués en faveur d'un ou de plusieurs candidats titulaires et/ou suppléants.

5. Après avoir contrôlé sa carte d'identité et sa lettre de convocation, le président du bureau remet à l'électeur un bulletin de vote en échange de sa lettre de convocation.

Après avoir arrêté son vote, l'électeur montre au président son bulletin pour le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et pour l'élection directe des membres bruxellois du Conseil flamand, plié en quatre à angle droit, avec le timbre à l'extérieur, et le dépose dans l'urne, après avoir fait estamper sa lettre de convocation par le président ou l'assesseur délégué; puis, il sort de la salle.

6. L'électeur ne peut s'arrêter dans le compartiment-isoloir que pendant le temps nécessaire pour émettre son vote.

7. Sont nuls :

1° tous les bulletins autres que ceux qui ont été remis par le président au moment du vote;

2° ces bulletins mêmes :

- a) si l'électeur n'y a marqué aucun vote;
- b) s'il y a marqué plus d'un vote de liste ou des suffrages nominatifs, soit pour les mandats effectifs, soit pour la suppléance, sur des listes différentes;
- c) s'il y a marqué à la fois un vote en tête d'une liste et à côté du nom d'un ou de plusieurs candidats, titulaires et/ou suppléants, d'une autre liste;
- d) s'il y a marqué un vote pour un ou plusieurs candidats titulaires d'une liste et pour un ou plusieurs candidats suppléants d'une autre liste;
- e) s'il y a marqué un vote en faveur à la fois d'une liste de candidats du groupe linguistique français du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et d'une liste de candidats présentée pour l'élection directe des membres bruxellois du Conseil flamand;
- f) si les formes et dimensions en ont été altérées ou s'ils contiennent à l'intérieur un papier ou un objet quelconque;
- g) si une rature, un signe ou une marque non autorisée par la loi peut rendre l'auteur du bulletin reconnaissable.

Kan hij zich ten slotte niet verenigen met de volgorde van voordracht, noch voor de kandidaat-titularissen, noch voor de kandidaat-opvolgers, en wil hij deze volgorde wijzigen, dan brengt hij een naamstem uit voor de kandidaat-titularis(sen), alsook voor de kandidaat-opvolger(s) van zijn keuze die tot de door hem gesteunde lijst behoren.

Het kiescijfer van een lijst wordt samengesteld door de optelling van het aantal stembiljetten waarop een stem is uitgebracht bovenaan op deze lijst en van het aantal stembiljetten ten gunste van één of meerdere kandidaat-titularissen en/of -opvolgers.

5. Nadat de bureauvoorzitter de identiteitskaart en de oproepingsbrief van de kiezer heeft gecontroleerd, overhandigt hij hem een stembiljet in ruil voor de oproepingsbrief.

Nadat de kiezer zijn stem heeft uitgebracht, toont hij aan de voorzitter zijn rechthoekig in vieren gevouwen stembiljet voor de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en voor de rechtstreekse verkiezing van de Brusselse leden van de Vlaamse Raad, met de stempel aan de buitenzijde, en steekt het in de stembus; hij laat zijn oproepingsbrief afstempelen door de voorzitter of de daartoe gemachtigde bijzitter en verlaat de zaal.

6. De kiezer mag zich niet langer in het stemhokje ophouden dan nodig is om zijn stem uit te brengen.

7. Zijn ongeldig :

1° alle andere stembiljetten dan die welke op het ogenblik van de stemming door de voorzitter zijn overhandigd;

2° zelfs de laatstbedoelde biljetten :

- a) als daarop geen stem is uitgebracht;
- b) als er meer dan één lijststem of naamstemmen, hetzij voor de mandaten van titularis, hetzij voor de opvolging, op verschillende lijsten zijn uitgebracht;
- c) als een stem bovenaan een lijst en tegelijk een stem voor één of meerdere kandidaat-titularissen en/of -opvolgers van een andere lijst is uitgebracht;
- d) als een stem voor één of meerdere kandidaat-titularissen van een lijst en voor één of meerdere kandidaat-opvolgers van een andere lijst is uitgebracht;
- e) als een stem voor een lijst van kandidaten van de Franse taalgroep van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en tegelijk voor een kandidatenlijst die voorgedragen wordt voor de rechtstreekse verkiezing van de Brusselse leden van de Vlaamse Raad, is uitgebracht;
- f) als hun vorm en afmetingen veranderd zijn of als zij binnenin een papier of enig voorwerp bevatten;
- g) als er een doorhaling, een teken of een bij de wet niet geoorloofd merk op aangebracht is waardoor de kiezer herkend kan worden.

8. Celui qui vote sans en avoir le droit ou qui vote pour autrui sans procuration valable est punissable.

8. Hij die stemt zonder daartoe het recht te hebben of die zonder geldige volmacht in plaats van een ander stemt, is strafbaar.

ANNEXE 2

Modèle II
Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale
..... (1)
Election de 72 conseillers

Figure 1 consists of five vertical diagrams, labeled 1, 2, 5, 14, and 15, each representing a different dental arch or condition. Each diagram has a header box at the top containing a number and a label. Below the header is a vertical column of circles, representing teeth. Some circles are filled in black, indicating specific teeth or conditions. At the bottom of each diagram is a label 'SUPPLEMENTS'.

- Diagram 1:** Header '1 LO-A-E'. The circles are arranged in a vertical column. The top circle is filled in black. The label 'SUPPLEMENTS' is at the bottom.
- Diagram 2:** Header '2 R.'. The circles are arranged in a vertical column. The top circle is filled in black. The label 'SUPPLEMENTS' is at the bottom.
- Diagram 5:** Header '5 L-BL.'. The circles are arranged in a vertical column. The top circle is filled in black. The label 'SUPPLEMENTS' is at the bottom.
- Diagram 14:** Header '14 E-F'. The circles are arranged in a vertical column. The top circle is filled in black. The label 'SUPPLEMENTS' is at the bottom.
- Diagram 15:** Header '15 E-T'. The circles are arranged in a vertical column. The top circle is filled in black. The label 'SUPPLEMENTS' is at the bottom.

(1) Date de l'élection.

(*) Nom et prénom (premier ou usuel). Le nom peut être précédé ou suivi du nom du conjoint ou du conjoint décédé. L'abréviation "ép." (époux-se) ou "v." (veuf-ve) peut, si le candidat en exprime la demande, être incluse.

BIJLAGE 2

Model II
Brusselse Hoofdstedelijke Raad
..... (1)
Verkiezing van 17 raadsleden

Figure 1 consists of five vertical bar charts, each representing a different category: P.V.C., C.S., V.P., EGE, and LEVBO. Each chart is labeled with an age group at the top (3, 4, 6, 9, 10) and a category name in a box. The charts show the distribution of circles across the age groups. The central column of circles is flanked by two side columns of circles. The charts show varying distributions of circles across the age groups, with some categories having more circles in certain age groups than others.

Vlaamse Raad
..... (1)
Verkiezing van 6 Brusselse raadsleden

(1) Datum van de verkiezing

(*) Naam en (eerste of gebruikelijke) voornaam. De naam mag worden voorafgegaan of gevolgd door de naam van de echtgenoot of de overleden echtgenoot. De afkorting "echt(g.)" (echtgeno(o)t(e)) of "wed." (weduwnaar - weduwe) mag eraan toegevoegd indien de kandidaat daarom verzoekt.

ANNEXE 3

**Election du Conseil régional wallon
et du Conseil flamand —
Modèle I — Instructions pour l'électeur**

(visées aux articles 10, alinéa 4, 16, § 2, alinéa 2, et 18, § 2, alinéa 1^{er}, de la loi ordinaire du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'Etat)

1. Les électeurs sont admis au vote de 8 à 13 heures. Toutefois, tout électeur se trouvant avant 13 heures dans le local est encore admis à voter.

2. L'électeur peut émettre pour le Conseil, un suffrage en faveur d'un ou de plusieurs candidats, titulaires ou suppléants ou titulaires et suppléants, de la liste qui a son appui.

3. Les candidats sont, par liste, portés dans une même colonne du bulletin de vote.

Les nom et prénom des candidats aux mandats effectifs sont inscrits les premiers selon l'ordre des présentations et sont suivis, sous la mention « suppléants », des nom et prénom des candidats à la suppléance, classés également dans l'ordre des présentations.

Les listes sont classées dans le bulletin de vote dans l'ordre croissant du numéro qui a été attribué à chacune d'elles par tirage au sort. Des listes incomplètes peuvent toutefois être placées les unes en dessous des autres.

4. Si l'électeur adhère à l'ordre de présentation des candidats titulaires et suppléants de la liste qui a son appui, il remplit, au moyen du crayon mis à sa disposition, le point clair central de la case placée en tête de cette liste.

S'il adhère seulement à l'ordre de présentation des candidats titulaires, et veut modifier l'ordre de présentation des candidats suppléants, il donne un vote nominatif en remplissant, au moyen du crayon mis à sa disposition, le point clair central de la case placée à la suite du ou des candidat(s) suppléant(s) pour le(s)quel(s) il vote.

S'il adhère seulement à l'ordre de présentation des candidats suppléants, et veut modifier l'ordre de présentation des titulaires, il donne un vote nominatif en remplissant le point clair central de la case placée à la suite du ou des candidat(s) titulaire(s) de son choix.

S'il n'adhère enfin à l'ordre de présentation, ni pour les candidats titulaires, ni pour les candidats suppléants, et veut modifier cet ordre, il marque un vote nominatif pour le ou les candidat(s) titulaire(s) ainsi que pour le ou les candidat(s) suppléant(s) de son choix, de la liste qui bénéficie de son appui.

Le chiffre électoral d'une liste est constitué par l'addition du nombre des bulletins marqués en tête de cette liste et du

BIJLAGE 3

**Verkiezing van de Vlaamse Raad en
de Waalse Gewestraad —
Model I — Onderrichtingen voor de kiezer**

(bedoeld in de artikelen 10, vierde lid, 16, § 2, tweede lid, en 18, § 2, eerste lid, van de gewone wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur)

1. De kiezers worden tot de stemming toegelaten van 8 tot 13 uur. Kiezers die zich vóór 13 uur in het lokaal bevinden, worden nog tot de stemming toegelaten.

2. De kiezer kan voor de Raad een stem uitbrengen voor één of meerdere kandidaat-titularissen of -opvolgers of kandidaat-titularissen en -opvolgers van de door hem gesteunde lijst.

3. De kandidaten zijn, per lijst, in eenzelfde kolom van het stembiljet ondergebracht.

De naam en voornaam van de kandidaten voor de effectieve mandaten worden eerst ingeschreven volgens de volgorde van de voordrachten en worden, onder de vermelding « opvolgers » gevolgd door de naam en voornaam van de kandidaat-opvolgers, die ook volgens de volgorde van de voordrachten worden gerangschikt.

De lijsten worden op het stembiljet gerangschikt in stijgende volgorde van het nummer dat door loting aan elke lijst is toegekend. Onvolledige lijsten kunnen echter onder mekaar worden geplaatst.

4. Kan de kiezer zich verenigen met de volgorde van voordracht van de kandidaat-titularissen en -opvolgers van de door hem gesteunde lijst, dan vult hij in het stemvak bovenaan op die lijst het helle stipje in met het te zijner beschikking gestelde potlood.

Kan hij zich enkel verenigen met de volgorde van voordracht van de kandidaat-titularissen en wil hij de volgorde van voordracht van de kandidaat-opvolgers wijzigen, dan geeft hij een naamstem door het helle stipje in het stemvak na de naam van de kandidaat-opvolger(s) voor wie hij stemt, in te vullen met het te zijner beschikking gestelde potlood.

Kan hij zich enkel verenigen met de volgorde van voordracht van de kandidaat-opvolgers en wil hij de volgorde van voordracht van de titularissen wijzigen, dan geeft hij een naamstem door het helle stipje in het stemvak na de naam van de kandidaat-titularis(sen) van zijn keuze in te vullen.

Kan hij zich ten slotte niet verenigen met de volgorde van voordracht, noch voor de kandidaat-titularissen, noch voor de kandidaat-opvolgers, en wil hij deze volgorde wijzigen, dan brengt hij een naamstem uit voor de kandidaat-titularis(sen), alsook voor de kandidaat-opvolger(s) van zijn keuze die tot de door hem gesteunde lijst behoren.

Het kiescijfer van een lijst wordt samengesteld door de optelling van het aantal stembiljetten waarop een stem is

nombre des bulletins marqués en faveur d'un ou de plusieurs candidat(s) titulaire(s) et/ou suppléant(s).

5. Après avoir contrôlé sa carte d'identité et sa lettre de convocation, le président du bureau remet à l'électeur un bulletin de vote en échange de cette lettre.

Après avoir arrêté son vote, l'électeur montre au président son bulletin pour le Conseil, plié en quatre à angle droit, avec le timbre à l'extérieur, et le dépose dans l'urne, après avoir fait estampiller sa lettre de convocation par le président ou l'assesseur délégué; puis, il sort de la salle.

6. L'électeur ne peut s'arrêter dans le compartiment-isoloir que pendant le temps nécessaire pour émettre son vote.

7. Sont nuls :

1° tous les bulletins autres que ceux qui ont été remis par le président au moment du vote;

2° ces bulletins mêmes :

a) si l'électeur n'y a marqué aucun vote;

b) s'il y a marqué plus d'un vote de liste ou des suffrages nominatifs, soit pour les mandats effectifs, soit pour la suppléance, sur des listes différentes;

c) s'il y a marqué à la fois un vote en tête d'une liste et à côté du nom d'un ou de plusieurs candidat(s), titulaire(s) et/ou suppléant(s), d'une autre liste;

d) s'il y a marqué un vote pour un ou plusieurs candidat(s) titulaire(s) d'une liste et pour un ou plusieurs candidat(s) suppléant(s) d'une autre liste;

e) si les formes et dimensions en ont été altérées ou s'ils contiennent à l'intérieur un papier ou un objet quelconque;

f) si une rature, un signe ou une marque non autorisée par la loi peut rendre l'auteur du bulletin reconnaissable.

8. Celui qui vote sans en avoir le droit ou qui vote pour autrui sans procuration valable est punissable.

uitgebracht bovenaan op deze lijst en van het aantal stembiljetten ten gunste van één of meerdere kandidaat-titularis(sen) en/of -opvolger(s).

5. Nadat de bureauvoorzitter de identiteitskaart en de oproepingsbrief van de kiezer heeft gecontroleerd, overhandigt hij hem een stembiljet in ruil voor deze brief.

Nadat de kiezer zijn stem heeft uitgebracht, toont hij aan de voorzitter zijn rechthoekig in vieren gevouwen stembiljet voor de Raad, met de stempel aan de buitenzijde, en steekt het in de stembus; hij laat zijn oproepingsbrief afstempelen door de voorzitter of de daartoe gemachtigde bijzitter en verlaat de zaal.

6. De kiezer mag zich niet langer in het stembokje ophouden dan nodig is om zijn stem uit te brengen.

7. Ongeldig zijn :

1° alle andere stembiljetten dan die welke op het ogenblik van de stemming door de voorzitter zijn overhandigd;

2° zelfs de laatstbedoelde biljetten :

a) als daarop geen stem is uitgebracht;

b) als er meer dan één lijststem of naamstemmen, hetzij voor de mandaten van titularis, hetzij voor de opvolging, op verschillende lijsten zijn uitgebracht;

c) als een stem bovenaan een lijst en tegelijk een stem voor één of meerdere kandidaat-titularis(sen) en/of -opvolger(s) van een andere lijst is uitgebracht;

d) als een stem voor één of meerdere kandidaat-titularis(sen) van een lijst en voor één of meerdere kandidaat-opvolger(s) van een andere lijst is uitgebracht;

e) als hun vorm en afmetingen veranderd zijn of als zij binnenin een papier of enig voorwerp bevatten;

f) als er een doorhaling, een teken of een bij de wet niet geoorloofd merk op aangebracht is waardoor de kiezer herkend kan worden.

8. Hij die stemt zonder daartoe het recht te hebben of die zonder geldige volmacht in plaats van een ander stemt, is strafbaar.

MODEL II (a)

KIESKRING(1)

.....(2)

Verkiezing van(3) leden van de Vlaamse Raad

[illegible]

- (1) Naam van de kieskring
- (2) Datum van de verkiezing
- (3) Aantal te verkiezen leden van de Vlaamse Raad

(*) Naam en (eerste of gebruikelijke) voornaam. De naam mag worden voorafgegaan of gevolgd door de naam van de echtgenoot of de overleden echtgenoot. De afkorting "echt(g.)" (echtgenoot) of "wed." (weduwnaar - weduwe) mag eraan toegevoegd indien de kandidaat daarom verzoekt.

NOOT: De vermeldingen van het stembiljet worden in de hiernavolgende taal of talen gesteld:

- in het Nederlands in de gemeenten welke niet begiftigd zijn met een speciale taalregeling;
- in het Nederlands en in het Frans, met voorrang voor de Nederlandse taal, in de randgemeenten aangehaald in artikel 7 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966 (Drogenbos, Kraainem, Linkebeek, Sint-Genesius-Rode, Wemmel en Wezembeek-Oppem) en in de taalgrensgemeenten (Mesen, Spiere-Helkijn, Ronse, Bever, Voeren en Herstappe).

ANNEXE 5

BIJLAGE 5

MODELE II (b)

CIRCONSCRIPTION ELECTORALE DE(1)

.....(2)

Election de (3) membres du Conseil régional wallon[illegible]

- (1) Nom de la circonscription électorale
(2) Date de l'élection
(3) Nombre de membres à élire pour le Conseil régional wallon
- (*) Nom et prénom (premier ou usuel). Le nom peut être précédé ou suivi du nom du conjoint ou du conjoint décédé. L'abréviation "ép." (époux-se) ou "v." (veuf-ve) peut, si le candidat en exprime la demande, être incluse.

NOTE: Les mentions du bulletin de vote sont établies dans la ou les langue(s) ci-après:

- en français dans les communes non dotées d'un régime linguistique spécial ;
- en français et en néerlandais, avec priorité à la langue française, dans les communes de la frontière linguistique (Mouscron, Comines-Warneton, Flobecq et Enghien).

BIJLAGE 6

WAHLKREIS(1)
CIRCONSCRIPTION ELECTORALE DE(1)

.....(2)

Wahl von....(3) Mitgliedern des Wallonischen Regionalrat
Election de (3) membres du Conseil régional wallon

[illegible]

- (1) Nom de la circonscription électorale
(2) Date de l'élection
(3) Nombre de membres à élire
(*) Nom et prénom (premier ou usuel). Le nom peut être précédé ou suivi du nom du conjoint ou du conjoint décédé. L'abréviation "ép." (époux-se) ou "v." (veuf-ve) peut, si le candidat en exprime la demande, être incluse.

NOTE: Les mentions du bulletin de vote sont établies en allemand et en français, avec priorité à la langue allemande, dans les communes de la région de langue allemande visées à l'article 8, 1^{er}, des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966 (Amblièvre, Bullange, Burg-Reuland, Butgenbach, Eupen, La Calamine, Lontzen, Raeren et Saint-Vith).

Le même modèle de bulletin de vote est à utiliser dans les communes dites "malmédiennes" visées à l'article 8, 2°, des susdites lois Coordonnées (Malmedy et Waimies), sous réserve que priorité doit être donnée à la langue française pour les mentions qui y sont reprises.

TEXTE DE BASE

Loi du 12 janvier 1989

Art. 12

§ 3. Les articles 120 et 125 *quater* du Code électoral sont applicables à l'élection pour le Conseil moyennant les modifications suivantes :

(...)

(...)

Art. 13

§ 1^{er}. Lorsqu'il n'est présenté qu'une seule liste, si le nombre de candidat régulièrement présentés correspond au nombre de membres à élire, ces candidats sont proclamés élus par le bureau régional, sans autre formalité.

Lorsque plusieurs listes sont régulièrement présentées, si le nombre des candidats ne dépasse pas celui des mandats à conférer, ces candidats sont proclamés élus par le bureau régional, sans autre formalité.

TEXTE DE BASE ADAPTÉ
AU PROJET DE LOI

Loi du 12 janvier 1989

Art. 12

§ 2bis. *Le bureau régional écarte les listes qui ne satisfont pas aux dispositions de l'article 16bis, § 1^{er}, alinéas 6 et 7, de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises. ⁽¹⁾*

§ 3. Les articles 120 et 125 *quater* du Code électoral sont applicables à l'élection pour le Conseil moyennant les modifications suivantes :

(...)

2°bis. *La référence à l'article 117bis figurant à l'article 123, alinéa 3, 6°, du Code électoral, est remplacée par une référence à l'article 16bis, § 1^{er}, alinéas 6 et 7, de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises. ⁽²⁾*

(...)

Art. 13

§ 1^{er}. *Lorsqu'il n'est présenté qu'une seule liste, si le nombre des candidats titulaires correspond au nombre des membres à élire, ces candidats sont proclamés élus par le bureau régional, sans autre formalité. Les candidats suppléants sont déclarés premier, deuxième, troisième suppléant et ainsi de suite, dans l'ordre selon lequel ils figurent sur l'acte de présentation.*

Si dans le même cas, le nombre des candidats titulaires est inférieur au nombre de membres à élire, sont proclamés élus, les candidats effectifs et subsidiairement, à concurrence du nombre de sièges restant à conférer, les candidats suppléants qui figurent les premiers dans l'acte de présentation. Les candidats restants sont déclarés premier, deuxième, troisième suppléant et ainsi de suite, dans l'ordre de leur présentation.

Lorsque plusieurs listes sont régulièrement présentées, si le nombre des candidats effectifs et suppléants ne dépasse pas celui des membres à élire, ces candidats sont

⁽¹⁾ Rétabli : article 2.

⁽²⁾ Rétabli : article 2.

BASISTEKST

BASISTEKST AANGEPAST
AAN HET WETSONTWERP

Wet van 12 januari 1989

Wet van 12 januari 1989

Art. 12

Art. 12

§ 3. De artikelen 120 tot 125^{quater} van het Kieswetboek zijn van toepassing op de verkiezingen voor de Raad behoudens de volgende wijzigingen :

(...)

§ 2bis. Het gewestbureau wijst de lijsten af die niet voldoen aan de bepalingen van artikel 16bis, § 1, zesde en zevende lid, van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen. ⁽¹⁾

§ 3. De artikelen 120 tot 125^{quater} van het Kieswetboek zijn van toepassing op de verkiezingen voor de Raad behoudens de volgende wijzigingen :

(...)

2°bis. De verwijzing naar artikel 117bis in artikel 123, derde lid, 6°, van het Kieswetboek, wordt vervangen door een verwijzing naar artikel 16bis, § 1, zesde en zevende lid, van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen. ⁽²⁾

(...)

(...)

Art. 13

Art. 13

§ 1. Indien er niet meer dan één lijst ingediend is, en indien het aantal kandidaten overeenstemt met het aantal te verkiezen leden, worden deze kandidaten zonder meer door het gewestbureau gekozen verklaard.

§ 1. Indien er niet meer dan één lijst ingediend is, en indien het aantal kandidaat-titularissen overeenstemt met het aantal te verkiezen leden, worden deze kandidaten zonder meer door het gewestbureau gekozen verklaard. De kandidaat-opvolgers worden eerste, tweede, derde enz. opvolger verklaard, in de volgorde waarin ze op de voordrachtsakte voorkomen.

Wanneer er meerdere lijsten regelmatig voorgedragen zijn, en het aantal kandidaten niet groter is dan het aantal toe te kennen mandaten, worden die kandidaten zonder meer door het gewestbureau gekozen verklaard.

Indien in hetzelfde geval, het aantal kandidaat-titularissen kleiner is dan het aantal te verkiezen leden, worden de kandidaat-titularissen en in de tweede plaats, ten belope van het aantal resterende toe te kennen zetels, de kandidaat-opvolgers die als eerste voorkomen op de voordrachtsakte, verkozen verklaard. De resterende kandidaten worden eerste, tweede, derde enz. opvolger verklaard, in de volgorde van hun voordracht.

Wanneer er meerdere lijsten regelmatig voorgedragen zijn, en het aantal kandidaat-titularissen en kandidaat-opvolgers niet groter is dan het aantal te verkiezen leden,

⁽¹⁾ Herstelling : artikel 2.

⁽²⁾ Herstelling : artikel 2.

Le procès-verbal de l'élection, signé et rédigé séance tenante par les membres du bureau, est adressé immédiatement au greffier du Conseil avec les actes de présentation et des extraits en sont envoyés aux élus et publiés par voie d'affiches dans toutes les communes de la région.

§ 2. Si le nombre des candidats régulièrement présentés conformément à l'article 11 est supérieur à celui des mandats à conférer, la liste des candidats est aussitôt affichée.

(...)

Art. 14

§ 2. (...)

Les noms et prénoms des candidats sont inscrits dans l'ordre des présentations dans la colonne réservée à la liste à laquelle ils appartiennent.

Art.16

§ 1^{er}. L'électeur peut émettre autant de suffrages qu'il y a de candidats sur la liste de son choix.

S'il adhère à l'ordre de présentation de la liste de son choix, il exprime son vote en marquant exclusivement la case placée en tête de celle-ci.

S'il veut modifier cet ordre, il marque un ou plusieurs votes nominatifs dans la case placée à côté du nom de celui ou de ceux des candidats de cette liste à qui il entend donner par préférence son suffrage.

proclamés élus titulaires par le bureau régional, sans autre formalité. ⁽³⁾

Le procès-verbal de l'élection, signé et rédigé séance tenante par les membres du bureau, est adressé immédiatement au greffier du Conseil avec les actes de présentation et des extraits en sont envoyés aux élus et publiés par voie d'affiches dans toutes les communes de la région.

§ 2. Si le nombre des candidats *effectifs* ⁽⁴⁾ régulièrement présentés conformément à l'article 11 est supérieur à celui des mandats à conférer, la liste des candidats est aussitôt affichée.

(...)

Art. 14

§ 2. (...)

Les noms et prénoms des candidats *titulaires et suppléants* ⁽⁵⁾ sont inscrits dans l'ordre des présentations dans la colonne réservée à la liste à laquelle ils appartiennent. *La mention « suppléants » figure au-dessus des noms et prénoms des candidats aux places de suppléant. ⁽⁶⁾*

Art.16

§ 1^{er}. *L'électeur peut émettre un suffrage pour un ou plusieurs candidats, titulaires ou suppléants ou titulaires et suppléants, d'une même liste.*

S'il adhère à l'ordre de présentation des candidats titulaires et suppléants de la liste qui a son appui, il marque un vote dans la case placée en tête de cette liste.

S'il adhère seulement à l'ordre de présentation des candidats titulaires et veut modifier l'ordre de présentation des candidats suppléants, il donne un vote nominatif à un ou plusieurs candidats suppléants de la liste.

S'il adhère seulement à l'ordre de présentation des candidats suppléants et veut modifier l'ordre de présentation des candidats titulaires, il donne un vote nominatif à un ou plusieurs candidats titulaires de la liste.

⁽³⁾ Modification : article 3.

⁽⁴⁾ Insertion : article 3.

⁽⁵⁾ Insertion : article 4.

⁽⁶⁾ Ajout : article 4.

Het proces-verbaal van de verkiezing, staande de vergadering opgemaakt en door de leden van het bureau ondertekend, wordt onmiddellijk aan de griffier van de Raad gezonden tegelijk met de voordrachten. Uittreksels worden aan de gekozenen gezonden en in alle gemeenten van het gewest door aanplakking bekendgemaakt.

§ 2. Indien er meer kandidaten regelmatig zijn voorgedragen overeenkomstig artikel 11 dan er mandaten toe te kennen zijn, wordt de lijst van de kandidaten onverwijld aangeplakt.

(...)

Art. 14

§ 2. (...)

De namen en voornamen van de kandidaten worden in de volgorde van de voordracht vermeld in de kolom bestemd voor de lijst waartoe zij behoren.

Art.16

§ 1. De kiezer mag zoveel stemmen uitbrengen als er kandidaten zijn op de lijst van zijn keuze.

Als hij zich kan verenigen met de volgorde van voordracht van de lijst van zijn keuze, brengt hij zijn stem uit uitsluitend in het stembak bovenaan op die lijst.

Als hij die volgorde wil veranderen, brengt hij één of meerdere naamstemmen uit in het stembak dat naast de naam staat van die kandidaat of kandidaten van die lijst aan wie hij bij voorkeur zijn stem wil geven.

worden deze kandidaten zonder meer als titularis verkozen verklaard door het gewestbureau. ⁽³⁾

Het proces-verbaal van de verkiezing, staande de vergadering opgemaakt en door de leden van het bureau ondertekend, wordt onmiddellijk aan de griffier van de Raad gezonden tegelijk met de voordrachten. Uittreksels worden aan de gekozenen gezonden en in alle gemeenten van het gewest door aanplakking bekendgemaakt.

§ 2. Indien er meer *kandidaat-titularissen* ⁽⁴⁾ regelmatig zijn voorgedragen overeenkomstig artikel 11 dan er mandaten toe te kennen zijn, wordt de lijst van de kandidaten onverwijld aangeplakt.

(...)

Art. 14

§ 2. (...)

De namen en voornamen van de *kandidaat-titularissen* ⁽⁵⁾ worden in de volgorde van de voordracht vermeld in de kolom bestemd voor de lijst waartoe zij behoren. *De vermelding « opvolgers » staat boven de namen en voornamen van de kandidaten voor de plaatsen van opvolger. ⁽⁶⁾*

Art.16

§ 1. De kiezer mag een stem uitbrengen voor één of meer kandidaat-titularissen of -opvolgers of kandidaat-titularissen en -opvolgers van een zelfde lijst.

Kan hij zich verenigen met de volgorde waarin de kandidaat-titularissen en -opvolgers op de door hem gesteunde lijst voorkomen, dan brengt hij een stem uit in het stembak bovenaan op die lijst.

Kan hij zich enkel verenigen met de volgorde van voordracht van de kandidaat-titularissen en wil hij die van de kandidaat-opvolgers wijzigen, dan geeft hij een naamstem aan één of meer kandidaat-opvolgers van de lijst.

Kan hij zich enkel verenigen met de volgorde van voordracht van de kandidaat-opvolgers en wil hij die van de kandidaat-titularissen wijzigen, dan geeft hij een naamstem aan één of meer kandidaat-titularissen van de lijst.

⁽³⁾ Vervanging : artikel 3.

⁽⁴⁾ Vervanging : artikel 3.

⁽⁵⁾ Vervanging : artikel 4.

⁽⁶⁾ Bijvoeging : artikel 4.

Art. 17

§ 2. (...)

Ce premier classement étant terminé, les bulletins de chacune des catégories formées pour les diverses listes sont répartis en deux sous-catégories comprenant respectivement :

1° les bulletins marqués en tête;

2° les bulletins marqués en faveur d'un ou de plusieurs candidats;

Les bulletins marqués à la fois en tête et en faveur d'un ou de plusieurs candidats sont classés dans la deuxième sous-catégorie.

Sur tous les bulletins visés à l'alinéa qui précède, le président inscrit la mention « validé » et y appose son paraphe.

(...)

Art. 17

§ 2. (...)

Ce premier classement étant terminé, les bulletins de vote de chacune des catégories formées par les diverses listes sont réparties en quatre sous-catégories comprenant :

1° les bulletins marqués en tête;

2° les bulletins marqués exclusivement en faveur d'un ou de plusieurs candidats titulaires;

3° les bulletins marqués en faveur à la fois d'un ou de plusieurs candidats titulaires et d'un ou de plusieurs candidats suppléants;

4° les bulletins marqués exclusivement en faveur d'un ou de plusieurs candidats suppléants.

Les bulletins marqués à la fois en tête et en faveur d'un ou de plusieurs candidats titulaires ou d'un ou de plusieurs candidats titulaires et suppléants sont classés, selon le cas, dans la deuxième ou la troisième sous-catégorie.

Les bulletins marqués à la fois en tête et en faveur d'un ou de plusieurs candidats suppléants sont classés dans la quatrième sous-catégorie.

Sur tous les bulletins visés aux deux alinéas qui précèdent, le président inscrit la mention « validé » et y appose son paraphe. ⁽⁷⁾

(...)

⁽⁷⁾ Modification : article 5.

⁽⁸⁾ Modification : article 6.

Art. 17

§ 2. (...)

Na deze eerste indeling worden de stembiljetten van elk van de categorieën die gevormd worden voor de verschillende lijsten, verdeeld in twee subcategorieën die respectievelijk het volgende omvatten :

1° stembiljetten waarop bovenaan op de lijst is gestemd;

2° de stembiljetten waarop naast de naam van één of meerdere kandidaten is gestemd;

De stembiljetten waarop bovenaan op de lijst en tegelijk naast de naam van één of meer kandidaten is gestemd, worden in de tweede subcategorie geplaatst.

Op alle in het vorige lid bedoelde stembiljetten schrijft de voorzitter de vermelding « geldig » en zet hij zijn paraaf.

(...)

Art. 17

§ 2. (...)

Na deze eerste indeling worden de stembiljetten van elk van de categorieën voor de verschillende lijsten verder verdeeld in vier subcategorieën :

1° stembiljetten waarop bovenaan op een lijst is gestemd;

2° stembiljetten waarop uitsluitend naast de naam van één of meer kandidaat-titularissen is gestemd;

3° stembiljetten waarop tegelijk naast de naam van één of meer kandidaat-titularissen en naast die van één of meer kandidaat-opvolgers is gestemd;

4° stembiljetten waarop uitsluitend naast de naam van één of meer kandidaat-opvolgers is gestemd.

De stembiljetten waarop bovenaan op een lijst en tegelijk naast de naam van één of meer kandidaat-titularissen of één of meer kandidaat-titularissen en -opvolgers is gestemd, worden naar gelang van het geval in de tweede of in de derde subcategorie geplaatst.

De stembiljetten waarop bovenaan op een lijst en tegelijk naast de naam van één of meer kandidaat-opvolgers is gestemd, worden in de vierde subcategorie geplaatst.

Op alle in de vorige twee leden bedoelde stembiljetten, schrijft de voorzitter de vermelding « geldig » en zet hij zijn paraaf. ⁽⁷⁾

(...)

⁽⁷⁾ Vervanging : artikel 5.

⁽⁸⁾ Vervanging : artikel 6.

Celui-ci arrête et fixe en conséquence le nombre total des bulletins valables, celui des bulletins blancs et nuls, et, pour chacune des listes, le nombre des bulletins de chacune des deux sous-catégories visées à l'alinéa 2, ainsi que le nombre des suffrages obtenus par chaque candidat.

Art. 18

Sont nuls :

1° tous les bulletins autres que ceux dont l'usage est permis par la loi;

2° ceux qui contiennent plus d'un vote de liste ou qui contiennent des suffrages nominatifs en faveur de candidats de listes différentes;

3° ceux dans lesquels l'électeur a marqué à la fois un vote en tête d'une liste et un ou des votes à côté du nom d'un ou de plusieurs candidats d'une ou de plusieurs autres listes;

4° ceux qui ne contiennent l'expression d'aucun suffrage;

5° ceux dont la forme et les dimensions ont été altérées, qui contiennent un papier ou un objet quelconque ou dont l'auteur pourrait être rendu reconnaissable par un signe, une rature ou une marque non autorisée par la loi;

6° ceux dans lesquels l'électeur a voté à la fois en faveur d'une liste de candidats du groupe linguistique français et d'une liste de candidats présentée pour l'élection directe des membres bruxellois du Conseil flamand.

Ne sont pas nuls, les bulletins dans lesquels l'électeur a marqué à la fois un vote en tête d'une liste et à côté du nom d'un ou de plusieurs candidats de la même liste. Dans ce cas, le vote en tête est considéré comme non avenu.

Celui-ci arrête et fixe en conséquence le nombre total des bulletins valables, celui des bulletins blancs et nuls, et, pour chacune des listes, le nombre des bulletins de chacune des *quatre* ⁽⁹⁾ sous-catégories visées à l'alinéa 2, ainsi que le nombre des suffrages obtenus par chaque candidat.

Art. 18

Sont nuls :

1° tous les bulletins autres que ceux dont l'usage est permis par la loi;

2° ceux qui contiennent plus d'un vote de liste ou qui contiennent des suffrages nominatifs, soit pour les mandats effectifs, soit pour la suppléance, sur des listes différentes;

3° ceux dans lesquels l'électeur a marqué à la fois un vote en tête de liste et à côté du nom d'un ou de plusieurs candidats titulaires et/ou suppléants d'une autre liste;

4° ceux dans lesquels l'électeur a voté à la fois pour un ou plusieurs candidats titulaires d'une liste et pour un ou plusieurs candidats suppléants d'une autre liste;

5° ceux dans lesquels l'électeur a voté à la fois en faveur d'une liste de candidats du groupe linguistique français et d'une liste de candidats présentée pour l'élection directe des membres bruxellois du Conseil flamand;

6° ceux qui ne contiennent l'expression d'aucun suffrage, ceux dont les formes et dimensions auraient été altérées, qui contiendraient à l'intérieur un papier ou un objet quelconque ou dont l'auteur pourrait être rendu reconnaissable par un signe, une rature ou une marque non autorisée par la loi .

Ne sont pas nuls :

1° les bulletins dans lesquels l'électeur a marqué un vote à la fois en tête d'une liste et en faveur d'un ou plusieurs candidats titulaires ou d'un ou de plusieurs candidats titulaires et suppléants de la même liste;

⁽⁹⁾ Modification : article 6.

Dit stelt dienovereenkomstig het totale aantal geldige stembiljetten vast, dat van de blanco en ongeldige stembiljetten, en, voor elke lijst, het aantal stembiljetten van elk van de twee in het tweede lid bedoelde subcategorieën, alsook het aantal door elke kandidaat verkregen stemmen.

Art. 18

Ongeldig zijn :

1° alle andere stembiljetten dan wie welke volgens de wet mogen worden gebruikt;

2° de stembiljetten waarop meer dan één lijststem voorkomt of waarop naamstemmen voor kandidaten van verschillende lijsten zijn uitgebracht;

3° de stembiljetten waarop een kiezer zowel een lijststem heeft uitgebracht als één of meerdere stemmen naast de naam van één of meerdere kandidaten van één of meerdere andere lijsten;

4° de stembiljetten waarop geen enkele stem is uitgebracht;

5° de stembiljetten waarvan de vorm en de afmetingen veranderd zijn, die binnenin een papier of enig voorwerp bevatten of die de kiezer herkenbaar maken door een teken, een doorhaling of een bij de wet niet geoorloofd merk;

6° de stembiljetten waarop een kiezer een stem uitgebracht heeft voor een lijst van kandidaten van de Franse taalgroep en tegelijk voor een kandidatenlijst die voorgedragen worden voor de rechtstreekse verkiezing van de Brusselse leden van de Vlaamse Raad.

Niet ongeldig zijn de stembiljetten waarop een kiezer zowel een lijststem heeft uitgebracht als een stem naast de naam van één of meerdere kandidaten van dezelfde lijst. In dat geval wordt de lijststem als niet-bestaande beschouwd.

Dit stelt dienovereenkomstig het totale aantal geldige stembiljetten vast, dat van de blanco en ongeldige stembiljetten, en, voor elke lijst, het aantal stembiljetten van elk van de vier ⁽⁹⁾ in het tweede lid bedoelde subcategorieën, alsook het aantal door elke kandidaat verkregen stemmen.

Art. 18

Ongeldig zijn :

1° alle andere stembiljetten dan die welke volgens de wet mogen worden gebruikt;

2° de stembiljetten waarop meer dan één lijststem voorkomt of waarop naamstemmen voor titularissen of voor opvolgers op verschillende lijsten zijn uitgebracht;

3° de stembiljetten waarop een kiezer een stem heeft uitgebracht bovenaan op een lijst, en tegelijk naast de naam van één of meer kandidaat-titularissen en/of -opvolgers van een andere lijst;

4° de stembiljetten waarop een kiezer een stem heeft uitgebracht voor één of meer kandidaat-titularissen van een lijst en tegelijk voor één of meer kandidaat-opvolgers van een andere lijst;

5° de stembiljetten waarop een kiezer een stem heeft uitgebracht voor een lijst van kandidaten van de Franse taalgroep en tegelijk voor een kandidatenlijst die voorgedragen wordt voor de rechtstreekse verkiezing van de Brusselse leden van de Vlaamse Raad;

6° de stembiljetten waarop geen enkele stem is uitgebracht, de stembrieven waarvan de vorm en de afmetingen veranderd zijn, die binnenin een papier of enig voorwerp bevatten of die de kiezer herkenbaar maken door een teken, een doorhaling of een bij de wet niet geoorloofd merk.

Niet ongeldig zijn :

1° de stembiljetten waarop de kiezer een stem heeft uitgebracht bovenaan op een lijst en tegelijk naast de naam van één of meer kandidaat-titularissen of van één of meer kandidaat-titularissen en -opvolgers van dezelfde lijst;

⁽⁹⁾ Vervanging : artikel 6.

Art. 19

§ 1. (...)

Le bureau principal de canton reprend, par bureau de dépouillement, sur un tableau récapitulatif, le nombre des bulletins déposés, le nombre des bulletins blancs et nuls, le nombre total des bulletins valables et pour chaque liste, par régime linguistique et classée selon son numéro d'ordre, le nombre des bulletins de chacune des deux sous-catégories visées à l'article 17, § 2, alinéa 2, ainsi que pour chaque candidat, le total des suffrages nominatifs qu'il a obtenus.

(...)

Art. 20bis

(...)

Si un candidat décède le jour du scrutin ou postérieurement à celui-ci, mais avant la proclamation publique des résultats de l'élection, le bureau régional procède comme si l'intéressé était toujours en vie. S'il est élu, le premier suppléant de la même liste est appelé à siéger en ses lieu et place.

Art. 25

(...)

Pour être accueillie, la demande doit rencontrer l'acquiescement d'au moins deux des trois premiers candidats figurant sur la liste dont le sigle ou logo et le numéro d'ordre sont sollicités. Cet acquiescement est formulé dans une déclaration signée par ces candidats et remise au président du bureau principal de collège pour l'élection du Parlement européen, le vingt-sixième jour avant le scrutin, entre 13 et 15 heures ou le vingt-cinquième

2° les bulletins dans lesquels l'électeur a marqué un vote à la fois en tête d'une liste et en faveur d'un ou de plusieurs candidats suppléants de la même liste.

Dans les cas visés à l'alinéa précédent, le vote en tête est considéré comme non avenu. ⁽¹⁰⁾

Art. 19

§ 1. (...)

Le bureau principal de canton reprend, par bureau de dépouillement, sur un tableau récapitulatif, le nombre des bulletins déposés, le nombre des bulletins blancs et nuls, le nombre total des bulletins valables et pour chaque liste, par régime linguistique et classée selon son numéro d'ordre, le nombre des bulletins de chacune des *quatre* ⁽¹¹⁾ sous-catégories visées à l'article 17, § 2, alinéa 2, ainsi que pour chaque candidat *titulaire et suppléant* ⁽¹²⁾, le total des suffrages nominatifs qu'il a obtenus.

(...)

Art. 20bis

(...)

Si un candidat décède le jour du scrutin ou postérieurement à celui-ci, mais avant la proclamation publique des résultats de l'élection, le bureau régional procède comme si l'intéressé était toujours en vie. S'il est élu *titulaire* ⁽¹³⁾, le premier suppléant de la même liste est appelé à siéger en ses lieu et place.

Art. 25

(...)

Pour être accueillie, la demande doit rencontrer l'acquiescement d'au moins deux des trois premiers candidats *titulaires* ⁽¹⁴⁾ figurant sur la liste dont le sigle ou logo et le numéro d'ordre sont sollicités. Cet acquiescement est formulé dans une déclaration signée par ces candidats et remise au président du bureau principal de collège pour l'élection du Parlement européen, le vingt-sixième jour avant le scrutin, entre 13 et 15 heures ou le

⁽¹⁰⁾ Modification : article 7.

⁽¹¹⁾ Modification : article 8.

⁽¹²⁾ Modification : article 8.

⁽¹³⁾ Modification : article 9.

⁽¹⁴⁾ Modification : article 10.

Art. 19

§ 1. (...)

Het kantonhoofdbureau schrijft, per stemopnemingsbureau op een verzamelstaat, het aantal neergelegde stembiljetten over, het aantal blanco en ongeldige stembiljetten, het totale aantal geldige stembiljetten en, voor elk lijst, per taalstelsel en gerangschikt naar haar volgnummer, het aantal stembiljetten van elk van de twee in artikel 17, § 2, tweede lid, bedoelde subcategorieën, alsmede voor elke kandidaat het totaal van de door hem verkregen naamstemmen.

(...)

Art. 20bis

(...)

Wanneer een kandidaat op de dag van stemming of daarna, maar voor de openbare afkondiging van de verkiezingsuitslagen overlijdt, gaat het gewestbureau tewerk alsof de betrokkene nog in leven was. Indien hij gekozen is, moet de eerste opvolger van dezelfde lijst in zijn plaats zitting hebben.

Art. 25

(...)

Het verzoek kan alleen ingewilligd worden indien het de toestemming bekomt van ten minste twee van de eerste drie kandidaten die voorkomen op de lijst waarvan het letterwoord of logo en het volgnummer worden gevraagd. De toestemming wordt uitgedrukt in een door de bedoelde kandidaten ondertekende verklaring die aan de voorzitter van het collegehoofdbureau voor de verkiezing van het Europese Parlement afgegeven wordt de zes-

2° de stembiljetten waarop de kiezer een stem heeft uitgebracht bovenaan op een lijst en tegelijk naast de naam van één of meer kandidaat-opvolgers van dezelfde lijst.

In de in het vorige lid bedoelde gevallen wordt de stem bovenaan op de lijst als niet-bestaande beschouwd. ⁽¹⁰⁾

Art. 19

§ 1. (...)

Het kantonhoofdbureau schrijft, per stemopnemingsbureau op een verzamelstaat, het aantal neergelegde stembiljetten over, het aantal blanco en ongeldige stembiljetten, het totale aantal geldige stembiljetten en, voor elk lijst, per taalstelsel en gerangschikt naar haar volgnummer, het aantal stembiljetten van elk van de vier ⁽¹¹⁾ in artikel 17, § 2, tweede lid, bedoelde subcategorieën, alsmede voor elke *kandidaat-titularis en -opvolger* ⁽¹²⁾ het totaal van de door hem verkregen naamstemmen.

(...)

Art. 20bis

(...)

Wanneer een kandidaat op de dag van stemming of daarna, maar voor de openbare afkondiging van de verkiezingsuitslagen overlijdt, gaat het gewestbureau tewerk alsof de betrokkene nog in leven was. Indien hij *tot titularis* ⁽¹³⁾ gekozen is, moet de eerste opvolger van dezelfde lijst in zijn plaats zitting hebben.

Art. 25

(...)

Het verzoek kan alleen ingewilligd worden indien het de toestemming bekomt van ten minste twee van de eerste drie *kandidaat-titularissen* ⁽¹⁴⁾ die voorkomen op de lijst waarvan het letterwoord of logo en het volgnummer worden gevraagd. De toestemming wordt uitgedrukt in een door de bedoelde kandidaten ondertekende verklaring die aan de voorzitter van het collegehoofdbureau voor de verkiezing van het Europese Parlement afgegeven

⁽¹⁰⁾ Vervanging : artikel 7.

⁽¹¹⁾ Vervanging : artikel 8.

⁽¹²⁾ Vervanging : artikel 8.

⁽¹³⁾ Invoeging : artikel 9.

⁽¹⁴⁾ Vervanging : artikel 10.

jour entre 14 et 16 heures. La demande ayant été certifiée régulière, les listes pour les élections du Conseil doivent recevoir le sigle ou logo et le numéro sollicités.

Art. 31

(...)

Pour être accueillie, la demande doit rencontrer l'acquiescement d'au moins deux des trois premiers candidats figurant sur la liste dont le sigle ou logo et le numéro d'ordre sont sollicités. Cet acquiescement est formulé dans une déclaration signée par ces candidats et remise au président du bureau de la circonscription de Bruxelles-Hal-Vilvorde pour l'élection de la Chambre des Représentants, le dix-huitième jour avant le scrutin, entre 13 et 15 heures, ou le dix-septième jour, entre 14 et 16 heures.

vingt-cinquième jour entre 14 et 16 heures. La demande ayant été certifiée régulière, les listes pour les élections du Conseil doivent recevoir le sigle ou logo et le numéro sollicités.

Art. 31

(...)

Pour être accueillie, la demande doit rencontrer l'acquiescement d'au moins deux des trois premiers candidats *titulaires* ⁽¹⁵⁾ figurant sur la liste dont le sigle ou logo et le numéro d'ordre sont sollicités. Cet acquiescement est formulé dans une déclaration signée par ces candidats et remise au président du bureau de la circonscription de Bruxelles-Hal-Vilvorde pour l'élection de la Chambre des Représentants, le dix-huitième jour avant le scrutin, entre 13 et 15 heures, ou le dix-septième jour, entre 14 et 16 heures.

⁽¹⁵⁾ Modification : article 11.

twintigste dag voor de stemming tussen 13 en 15 uur of de vijfentwintigste dag tussen 14 en 16 uur. Nadat het verzoek regelmatig verklaard is, moeten de lijsten voor de verkiezing van de Raad het gevraagde letterwoord of logo en het nummer krijgen.

Art. 31

(...)

Het verzoek kan alleen ingewilligd worden indien het de toestemming bekomt van ten minste twee van de eerste drie kandidaten die voorkomen op de lijst waarvan het letterwoord of logo en het volgnummer worden gevraagd. De toestemming wordt uitgedrukt in een door de bedoelde kandidaten ondertekende verklaring die aan de voorzitter van het hoofdbureau van de kieskring voor de verkiezing voor de Kamer van Volksvertegenwoordigers, op de achttiende dag voor de stemming, tussen 13 en 15 uur, of op de zeventiende dag, tussen 14 en 16 uur overhandigd wordt.

wordt de zesentwintigste dag voor de stemming tussen 13 en 15 uur of de vijfentwintigste dag tussen 14 en 16 uur. Nadat het verzoek regelmatig verklaard is, moeten de lijsten voor de verkiezing van de Raad het gevraagde letterwoord of logo en het nummer krijgen.

Art. 31

(...)

Het verzoek kan alleen ingewilligd worden indien het de toestemming bekomt van ten minste twee van de eerste drie *kandidaat-titularissen* ⁽¹⁵⁾ die voorkomen op de lijst waarvan het letterwoord of logo en het volgnummer worden gevraagd. De toestemming wordt uitgedrukt in een door de bedoelde kandidaten ondertekende verklaring die aan de voorzitter van het hoofdbureau van de kieskring voor de verkiezing voor de Kamer van Volksvertegenwoordigers, op de achttiende dag voor de stemming, tussen 13 en 15 uur, of op de zeventiende dag, tussen 14 en 16 uur overhandigd wordt.

⁽¹⁰⁾ Vervanging : artikel 11.

Loi du 16 juillet 1993

Art. 15

§ 3. Les articles 120 à 125^{quater} du Code électoral, à l'exception de l'article 123^{bis}, sont applicables à l'élection pour le Conseil moyennant les modifications suivantes :

(...)

(...)

Art. 16

§ 1. Lorsqu'il n'est présenté qu'une seule liste, si le nombre de candidats régulièrement présentés correspond au nombre de membres à élire, ces candidats sont proclamés élus par le bureau principal de la circonscription électorale, sans autre formalité.

Lorsque plusieurs listes sont régulièrement présentées, si le nombre des candidats ne dépasse pas celui des mandats à conférer, ces candidats sont proclamés élus par le bureau principal de la circonscription électorale, sans autre formalité;

Loi du 16 juillet 1993

Art. 15

§ 2bis. Le bureau principal de la circonscription électorale écarte les listes qui ne satisfont pas aux dispositions de l'article 28, alinéas 5 et 6, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles. ⁽¹⁾

§ 3. Les articles 120 à 125^{quater} du Code électoral, à l'exception de l'article 123^{bis}, sont applicables à l'élection pour le Conseil moyennant les modifications suivantes :

(...)

2°bis. La référence à l'article 117bis figurant à l'article 123, alinéa 3, 6°, du Code électoral, est remplacée par une référence à l'article 28, alinéas 5 et 6, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles. ⁽²⁾

(...)

Art. 16

§ 1^{er}. Lorsqu'il n'est présenté qu'une seule liste, si le nombre des candidats titulaires correspond au nombre des membres à élire, ces candidats sont proclamés élus par le bureau régional, sans autre formalité. Les candidats suppléants sont déclarés premier, deuxième, troisième suppléant et ainsi de suite, dans l'ordre selon lequel ils figurent sur l'acte de présentation.

Si dans le même cas, le nombre des candidats titulaires est inférieur au nombre de membres à élire, sont proclamés élus, les candidats effectifs et subsidiairement, à concurrence du nombre de sièges restant à conférer, les candidats suppléants qui figurent les premiers dans l'acte de présentation. Les candidats restants sont déclarés premier, deuxième, troisième suppléant et ainsi de suite, dans l'ordre de leur présentation.

Lorsque plusieurs listes sont régulièrement présentées, si le nombre des candidats effectifs et suppléants ne dépasse pas celui des membres à élire, ces candidats sont proclamés élus titulaires par le bureau régional, sans autre formalité. ⁽³⁾

⁽¹⁾ Insertion : article 14.

⁽²⁾ Insertion : article 14.

⁽³⁾ Modification : article 15.

Wet van 16 juli 1993

Art. 15

§ 3. De artikelen 120 tot 125^{quater} van het Kieswetboek, met uitzondering van artikel 123^{bis}, zijn van toepassing op de verkiezing voor de Raad, met dien verstande dat :

(...)

(...)

Art. 16

§ 1. Indien er niet meer dan één lijst ingediend is, en indien het aantal kandidaten overeenstemt met het aantal te verkiezen leden, worden deze kandidaten zonder meer door het kieskringhoofdbureau gekozen verklaard.

Wanneer er meerdere lijsten regelmatig voorgedragen zijn, en het aantal kandidaten niet groter is dan het aantal toe te kennen mandaten, worden die kandidaten zonder meer door het kieskringhoofdbureau gekozen verklaard.

Wet van 16 juli 1993

Art. 15

§ 2bis. *Het hoofdbureau van de kieskring wijst de lijsten af die niet voldoen aan de bepalingen van artikel 28, vijfde en zesde lid, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen.* ⁽¹⁾

§ 3. De artikelen 120 tot 125^{quater} van het Kieswetboek, met uitzondering van artikel 123^{bis}, zijn van toepassing op de verkiezing voor de Raad, met dien verstande dat :

(...)

2°bis. *De verwijzing naar artikel 117bis in artikel 123, derde lid, 6°, van het Kieswetboek, wordt vervangen door een verwijzing naar artikel 28, vijfde en zesde lid, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen.* ⁽²⁾

(...)

Art. 16

§ 1. *Indien er niet meer dan één lijst ingediend is, en indien het aantal kandidaat-titularissen overeenstemt met het aantal te verkiezen leden, worden deze kandidaten zonder meer door het kieskringhoofdbureau gekozen verklaard. De kandidaat-opvolgers worden eerste, tweede, derde enz. opvolger verklaard, in de volgorde waarin ze op de voordrachtsakte voorkomen.*

Indien in hetzelfde geval, het aantal kandidaat-titularissen kleiner is dan het aantal te verkiezen leden, worden de kandidaat-titularissen en in de tweede plaats, ten belope van het aantal resterende toe te kennen zetels, de kandidaat-opvolgers die als eerste voorkomen op de voordrachtsakte, verkozen verklaard. De resterende kandidaten worden eerste, tweede, derde enz. opvolger verklaard, in de volgorde van hun voordracht.

Wanneer er meerdere lijsten regelmatig voorgedragen zijn, en het aantal kandidaat-titularissen en kandidaat-opvolgers niet groter is dan het aantal te verkiezen leden, worden deze kandidaten zonder meer als titularis verkozen verklaard door het kieskring-hoofdbureau. ⁽³⁾

⁽¹⁾ Invoeging : artikel 14.

⁽²⁾ Invoeging : artikel 14.

⁽³⁾ Vervanging : artikel 15.

Le procès-verbal de l'élection, rédigé et signé séance tenante par les membres du bureau, est adressé immédiatement au greffier du Conseil avec les actes de présentation, et des extraits en sont envoyés aux élus et publiés par voie d'affiches dans toutes les communes de la circonscription électorale.

§ 2. Si le nombre des candidats régulièrement présentés conformément à l'article 14 est supérieur à celui des mandats à conférer, la liste des candidats est aussitôt affichée.

Art. 17

§ 2. (...)

Les noms et prénoms des candidats sont inscrits dans l'ordre des présentations dans la colonne réservée à la liste à laquelle ils appartiennent.

Art. 19

§ 1. L'électeur peut émettre autant de suffrages qu'il y a de candidats sur la liste de son choix.

S'il adhère à l'ordre de présentation de la liste de son choix, il exprime son vote en marquant exclusivement la case placée en tête de celle-ci.

S'il veut modifier cet ordre, il marque un ou plusieurs votes nominatifs dans la case placée à côté du nom de celui ou de ceux des candidats de cette liste à qui il entend donner par préférence son suffrage.

Le procès-verbal de l'élection, rédigé et signé séance tenante par les membres du bureau, est adressé immédiatement au greffier du Conseil avec les actes de présentation, et des extraits en sont envoyés aux élus et publiés par voie d'affiches dans toutes les communes de la circonscription électorale.

§ 2. Si le nombre des candidats *effectifs* ⁽⁴⁾ régulièrement présentés conformément à l'article 14 est supérieur à celui des mandats à conférer, la liste des candidats est aussitôt affichée.

Art. 17

§ 2. (...)

Les noms et prénoms des candidats titulaires et suppléants sont inscrits dans l'ordre des présentations dans la colonne réservée à la liste à laquelle ils appartiennent. La mention « suppléants » figure au-dessus des noms et prénoms des candidats aux places de suppléant. ⁽⁵⁾

Art. 19

§ 1^{er}. *L'électeur peut émettre un suffrage pour un ou plusieurs candidats, titulaires ou suppléants ou titulaires et suppléants, d'une même liste.*

S'il adhère à l'ordre de présentation des candidats titulaires et suppléants de la liste qui a son appui, il marque un vote dans la case placée en tête de cette liste.

S'il adhère seulement à l'ordre de présentation des candidats titulaires et veut modifier l'ordre de présentation des candidats suppléants, il donne un vote nominatif à un ou plusieurs candidats suppléants de la liste.

S'il adhère seulement à l'ordre de présentation des candidats suppléants et veut modifier l'ordre de présentation des candidats titulaires, il donne un vote nominatif à un ou plusieurs candidats titulaires de la liste.

S'il n'adhère enfin à l'ordre de présentation ni pour les candidats titulaires, ni pour les candidats suppléants, et veut modifier cet ordre, il donne un vote nominatif à un ou

⁽⁴⁾ Insertion : article 15.

⁽⁵⁾ Modification : article 16.

Het proces-verbaal van de verkiezing, staande de vergadering opgemaakt en door de leden van het bureau ondertekend, wordt onmiddellijk aan de griffier van de Raad gezonden, tegelijk met de voordrachten; uittreksel uit het proces-verbaal worden aan de gekozenen gezonden en door aanplakking bekendgemaakt in alle gemeenten van de kieskring.

§ 2. Zijn er meer kandidaten overeenkomstig artikel 14 regelmatig voorgedragen dan er mandaten toe te kennen zijn, dan wordt de lijst van de kandidaten onverwijld aangeplakt.

Art. 17

§ 2. (...)

De namen en voornamen van de kandidaten worden in de volgorde van de voordracht vermeld in de kolom bestemd voor de lijst waartoe zij behoren.

Art. 19

§ 1. De kiezer mag zoveel stemmen uitbrengen als er kandidaten zijn op de lijst van zijn keuze.

Als hij zich kan verenigen met de volgorde van voordracht van de lijst van zijn keuze, brengt hij zijn stem uit uitsluitend in het stembak bovenaan op die lijst.

Als hij die volgorde wil veranderen, brengt hij één of meerdere naamstemmen uit in het stembak dat naast de naam staat van die kandidaat of kandidaten van die lijst aan wie hij bij voorkeur zijn stem wil geven.

Het proces-verbaal van de verkiezing, staande de vergadering opgemaakt en door de leden van het bureau ondertekend, wordt onmiddellijk aan de griffier van de Raad gezonden, tegelijk met de voordrachten; uittreksel uit het proces-verbaal worden aan de gekozenen gezonden en door aanplakking bekendgemaakt in alle gemeenten van de kieskring.

§ 2. Zijn er meer *kandidaat-titularissen*⁽⁴⁾ overeenkomstig artikel 14 regelmatig voorgedragen dan er mandaten toe te kennen zijn, dan wordt de lijst van de kandidaten onverwijld aangeplakt.

Art. 17

§ 2. (...)

De namen en voornamen van de kandidaat-titularissen en kandidaat-opvolgers worden in de volgorde van de voordracht vermeld in de kolom bestemd voor de lijst waartoe zij behoren. De vermelding « opvolgers » staat boven de namen en voornamen van de kandidaten voor de plaatsen van opvolger.⁽⁵⁾

Art. 19

§ 1. De kiezer mag een stem uitbrengen voor één of meer kandidaat-titularissen of -opvolgers of kandidaat-titularissen en -opvolgers van een zelfde lijst.

Kan hij zich verenigen met de volgorde waarin de kandidaat-titularissen en -opvolgers op de door hem gesteunde lijst voorkomen, dan brengt hij een stem uit in het stembak bovenaan op die lijst.

Kan hij zich enkel verenigen met de volgorde van voordracht van de kandidaat-titularissen en wil hij die van de kandidaat-opvolgers wijzigen, dan geeft hij een naamstem aan één of meer kandidaat-opvolgers van de lijst.

Kan hij zich enkel verenigen met de volgorde van voordracht van de kandidaat-opvolgers en wil hij die van de kandidaat-titularissen wijzigen, dan geeft hij een naamstem aan één of meer kandidaat-titularissen van de lijst.

Kan hij zich tenslotte niet verenigen met de volgorde van voordracht, noch van de kandidaat-titularissen, noch van de kandidaat-opvolgers en wil hij die volgorde wijzi-

⁽⁴⁾ Vervanging : artikel 15.

⁽⁵⁾ Vervanging : artikel 16.

La marque du vote, même imparfaitement tracée, exprime valablement le vote, à moins que l'intention de rendre le bulletin de vote reconnaissable ne soit manifeste.

Art. 20

Ce premier classement étant terminé, les bulletins de chacune des catégories formées pour les diverses listes sont répartis en deux sous-catégories comprenant respectivement :

1° les bulletins marqués en tête;

2° les bulletins marqués en faveur d'un ou de plusieurs candidats;

Les bulletins marqués à la fois en tête et en faveur d'un ou de plusieurs candidats sont classés dans la deuxième sous-catégorie.

Sur tous les bulletins visés à l'alinéa qui précède, le président inscrit la mention « validé » et y appose son paraphe.

(...)

plusieurs candidats titulaires et à un ou plusieurs candidats suppléants de la liste.

Les votes nominatifs se marquent dans la case placée à la suite des nom et prénom du ou des candidats, titulaires ou suppléants ou titulaires et suppléants, à qui l'électeur entend donner sa voix. ⁽⁶⁾

La marque du vote, même imparfaitement tracée, exprime valablement le vote, à moins que l'intention de rendre le bulletin de vote reconnaissable ne soit manifeste.

Art. 20

Ce premier classement étant terminé, les bulletins de vote de chacune des catégories formées par les diverses listes sont réparties en quatre sous-catégories comprenant :

1° les bulletins marqués en tête;

2° les bulletins marqués exclusivement en faveur d'un ou de plusieurs candidats titulaires;

3° les bulletins marqués en faveur à la fois d'un ou de plusieurs candidats titulaires et d'un ou de plusieurs candidats suppléants;

4° les bulletins marqués exclusivement en faveur d'un ou de plusieurs candidats suppléants.

Les bulletins marqués à la fois en tête et en faveur d'un ou de plusieurs candidats titulaires ou d'un ou de plusieurs candidats titulaires et suppléants sont classés, selon le cas, dans la deuxième ou la troisième sous-catégorie.

Les bulletins marqués à la fois en tête et en faveur d'un ou de plusieurs candidats suppléants sont classés dans la quatrième sous-catégorie.

Sur tous les bulletins visés aux deux alinéas qui précèdent, le président inscrit la mention « validé » et y appose son paraphe. ⁽⁷⁾

(...)

⁽⁶⁾ Modification : article 17.

⁽⁷⁾ Modification : article 18.

Het stemmerk, zelfs op onvolmaakte wijze aangebracht, is geldig, tenzij het voornemen om het stembiljet herkenbaar te maken duidelijk blijkt.

Art. 20

Na deze eerste indeling worden de stembiljetten van elk van de categorieën die gevormd worden voor de verschillende lijsten, verdeeld in twee subcategorieën die respectievelijk het volgende omvatten :

1° stembiljetten waarop bovenaan op de lijst is gestemd;

2° de stembiljetten waarop naast de naam van één of meerdere kandidaten is gestemd;

De stembiljetten waarop bovenaan op de lijst en tegelijk naast de naam van één of meer kandidaten is gestemd, worden in de tweede subcategorie geplaatst.

Op alle in het vorige lid bedoelde stembiljetten schrijft de voorzitter de vermelding «geldig » en zet hij zijn paraaf.

(...)

gen, dan brengt hij een naamstem uit op één of meer kandidaat-titularissen en op één of meer kandidaat-opvolgers van de lijst.

De naamstemmen worden uitgebracht in het stemvak naast de naam en voornaam van de kandidaat-titularis(sen) of -opvolger(s) en de kandidaat-titularis(sen) en -opvolger(s) aan wie de kiezer zijn stem wil geven. ⁽⁶⁾

Het stemmerk, zelfs op onvolmaakte wijze aangebracht, is geldig, tenzij het voornemen om het stembiljet herkenbaar te maken duidelijk blijkt.

Art. 20

Na deze eerste indeling worden de stembiljetten van elk van de categorieën voor de verschillende lijsten verder verdeeld in vier subcategorieën :

1° stembiljetten waarop bovenaan op een lijst is gestemd;

2° stembiljetten waarop uitsluitend naast de naam van één of meer kandidaat-titularissen is gestemd;

3° stembiljetten waarop tegelijk naast de naam van één of meer kandidaat-titularissen en naast die van één of meer kandidaat-opvolgers is gestemd;

4° stembiljetten waarop uitsluitend naast de naam van één of meer kandidaat-opvolgers is gestemd.

De stembiljetten waarop bovenaan op een lijst en tegelijk naast de naam van één of meer kandidaat-titularissen of één of meer kandidaat-titularissen en -opvolgers is gestemd, worden naar gelang van het geval in de tweede of in de derde subcategorie geplaatst.

De stembiljetten waarop bovenaan op een lijst en tegelijk naast de naam van één of meer kandidaat-opvolgers is gestemd, worden in de vierde subcategorie geplaatst.

Op alle in de vorige twee leden bedoelde stembiljetten, schrijft de voorzitter de vermelding « geldig » en zet hij zijn paraaf. ⁽⁷⁾

(...)

⁽⁶⁾ Modification : artikel 17.

⁽⁷⁾ Vervanging : artikel 18.

Celui-ci arrête et fixe en conséquence le nombre total des bulletins valables, celui des bulletins blancs et nuls, et, pour chacune des listes, le nombre des bulletins de chacune des deux sous-catégories visées à l'alinéa 2, ainsi que le nombre des suffrages obtenus par chaque candidat.

Art. 21

Sont nuls :

1° tous les bulletins autres que ceux dont l'usage est permis par la loi;

2° ceux qui contiennent plus d'un vote de liste ou qui contiennent des suffrages nominatifs en faveur de candidats de listes différentes;

3° ceux dans lesquels l'électeur a marqué à la fois un vote en tête d'une liste et un ou des votes à côté du nom d'un ou de plusieurs candidats d'une ou de plusieurs autres listes;

4° ceux qui ne contiennent l'expression d'aucun suffrage;

5° ceux dont la forme et les dimensions ont été altérées, qui contiennent un papier ou un objet quelconque ou dont l'auteur pourrait être rendu reconnaissable par un signe, une rature ou une marque non autorisée par la loi;

6° ceux dans lesquels l'électeur a voté à la fois en faveur d'une liste de candidats du groupe linguistique français et d'une liste de candidats présentée pour l'élection directe des membres bruxellois du Conseil flamand.

Ne sont pas nuls, les bulletins dans lesquels l'électeur a marqué à la fois un vote en tête d'une liste et à côté du nom d'un ou de plusieurs candidats de la même liste. Dans ce cas, le vote en tête est considéré comme non avenu.

Celui-ci arrête et fixe en conséquence le nombre total des bulletins valables, celui des bulletins blancs et nuls, et, pour chacune des listes, le nombre des bulletins de chacune des *quatre* ⁽⁸⁾ sous-catégories visées à l'alinéa 2, ainsi que le nombre des suffrages obtenus par chaque candidat.

Art. 21

Sont nuls :

1° tous les bulletins autres que ceux dont l'usage est permis par la loi;

2° ceux qui contiennent plus d'un vote de liste ou qui contiennent des suffrages nominatifs, soit pour les mandats effectifs, soit pour la suppléance, sur des listes différentes;

3° ceux dans lesquels l'électeur a marqué à la fois un vote en tête de liste et à côté du nom d'un ou de plusieurs candidats titulaires et/ou suppléants d'une autre liste;

4° ceux dans lesquels l'électeur a voté à la fois pour un ou plusieurs candidats titulaires d'une liste et pour un ou plusieurs candidats suppléants d'une autre liste;

5° ceux dans lesquels l'électeur a voté à la fois en faveur d'une liste de candidats du groupe linguistique français et d'une liste de candidats présentée pour l'élection directe des membres bruxellois du Conseil flamand;

6° ceux qui ne contiennent l'expression d'aucun suffrage, ceux dont les formes et dimensions auraient été altérées, qui contiendraient à l'intérieur un papier ou un objet quelconque ou dont l'auteur pourrait être rendu reconnaissable par un signe, une rature ou une marque non autorisée par la loi :

Ne sont pas nuls :

1° les bulletins dans lesquels l'électeur a marqué un vote à la fois en tête d'une liste et en faveur d'un ou plusieurs candidats titulaires ou d'un ou de plusieurs candidats titulaires et suppléants de la même liste;

⁽⁸⁾ Modification : article 18.

Dit stelt dienovereenkomstig het totale aantal geldige stembiljetten vast, dat van de blanco en ongeldige stemmen en, voor elke lijst, het aantal stembiljetten van elk van de twee in het tweede lid bedoelde subcategorieën, alsook het aantal naamstemmen dat elke kandidaat heeft verkregen.

Art. 21

Ongeldig zijn :

1° alle andere stembiljetten dan wie welke volgens de wet mogen worden gebruikt;

2° de stembiljetten waarop meer dan één lijststem voorkomt of waarop naamstemmen voor kandidaten van verschillende lijsten zijn uitgebracht;

3° de stembiljetten waarop een kiezer zowel een lijststem heeft uitgebracht als één of meerdere stemmen naast de naam van één of meerdere kandidaten van één of meerdere andere lijsten;

4° de stembiljetten waarop geen enkele stem is uitgebracht;

5° de stembiljetten waarvan de vorm en de afmetingen veranderd zijn, die binnenin een papier of enig voorwerp bevatten of die de kiezer herkenbaar maken door een teken, een doorhaling of een bij de wet niet geoorloofd merk.

Niet ongeldig zijn de stembiljetten waarop een kiezer zowel een lijststem heeft uitgebracht als een stem naast de naam van één of meerdere kandidaten van dezelfde lijst. In dat geval wordt de lijststem als niet-bestaande beschouwd.

Dit stelt dienovereenkomstig het totale aantal geldige stembiljetten vast, dat van de blanco en ongeldige stemmen en, voor elke lijst, het aantal stembiljetten van elk van de vier⁽⁸⁾ in het tweede lid bedoelde subcategorieën, alsook het aantal naamstemmen dat elke kandidaat heeft verkregen.

Art. 21

Ongeldig zijn :

1° alle andere stembiljetten dan die welke volgens de wet mogen worden gebruikt;

2° de stembiljetten waarop meer dan één lijststem voorkomt of waarop naamstemmen voor titularissen of voor opvolgers op verschillende lijsten zijn uitgebracht;

3° de stembiljetten waarop een kiezer een stem heeft uitgebracht bovenaan op een lijst, en tegelijk naast de naam van één of meer kandidaat-titularissen en/of -opvolgers van een andere lijst;

4° de stembiljetten waarop een kiezer een stem heeft uitgebracht voor één of meer kandidaat-titularissen van een lijst en tegelijk voor één of meer kandidaat-opvolgers van een andere lijst;

5° de stembiljetten waarop geen enkele stem is uitgebracht, de stembrieven waarvan de vorm en de afmetingen veranderd zijn, die binnenin een papier of enig voorwerp bevatten of die de kiezer herkenbaar maken door een teken, een doorhaling of een bij de wet niet geoorloofd merk.

Niet ongeldig zijn :

1° de stembiljetten waarop de kiezer een stem heeft uitgebracht bovenaan op een lijst en tegelijk naast de naam van één of meer kandidaat-titularissen of van één of meer kandidaat-titularissen en -opvolgers van dezelfde lijst;

⁽⁸⁾ Vervanging : artikel 18.

Art. 22

§ 1^{er}. (...)

Le bureau principal de canton reprend, par bureau de dépouillement, sur un tableau récapitulatif, le nombre des bulletins déposés, le nombre des bulletins blancs ou nuls, le nombre total des bulletins valables et pour chacune des listes, classées dans l'ordre de leur numéro, le nombre des bulletins de chacune des deux sous-catégories visées à l'article 20, § 2, alinéa 2, ainsi que pour chaque candidat, le total des suffrages nominatifs qu'il a obtenus.

Art. 24

§ 2. Les déclarations de groupement de listes ne sont recevables que si les candidats se sont réservé dans leur acte d'acceptation de candidature d'user du droit que leur donne l'article 28quater de la loi spéciale et si l'acte de présentation les y autorise. Elles doivent, sous peine de nullité, être signées par au moins deux des trois premiers candidats de la liste et rencontrer l'adhésion, exprimée par une déclaration semblable, dans les mêmes conditions, de deux au moins des trois premiers candidats de la liste ou des listes désignées.

Art. 26

(...)

Si un candidat décède le jour du scrutin ou postérieurement à celui-ci, mais avant la proclamation publique des résultats de l'élection, le bureau procède comme si l'intéressé était toujours en vie. S'il est élu, le premier suppléant de la même liste est appelé à siéger en ses lieu et place.

2° les bulletins dans lesquels l'électeur a marqué un vote à la fois en tête d'une liste et en faveur d'un ou de plusieurs candidats suppléants de la même liste.

Dans les cas visés à l'alinéa précédent, le vote en tête est considéré comme non avenu. ⁽⁹⁾

Art. 22

§ 1^{er}. (...)

Le bureau principal de canton reprend, par bureau de dépouillement, sur un tableau récapitulatif, le nombre des bulletins déposés, le nombre des bulletins blancs ou nuls, le nombre total des bulletins valables et pour chacune des listes, classées dans l'ordre de leur numéro, le nombre des bulletins de chacune des *quatre* ⁽¹⁰⁾ sous-catégories visées à l'article 20, § 2, alinéa 2, ainsi que pour chaque candidat *titulaire ou suppléant* ⁽¹¹⁾, le total des suffrages nominatifs qu'il a obtenus.

Art. 24

§ 2. Les déclarations de groupement de listes ne sont recevables que si les candidats se sont réservé dans leur acte d'acceptation de candidature d'user du droit que leur donne l'article 28quater de la loi spéciale et si l'acte de présentation les y autorise. Elles doivent, sous peine de nullité, être signées par au moins deux des trois premiers candidats *titulaires* ⁽¹²⁾ de la liste et rencontrer l'adhésion, exprimée par une déclaration semblable, dans les mêmes conditions, de deux au moins des trois premiers candidats *titulaires* ⁽¹²⁾ de la liste ou des listes désignées.

Art. 26

Si un candidat décède le jour du scrutin ou postérieurement à celui-ci, mais avant la proclamation publique des résultats de l'élection, le bureau procède comme si l'intéressé était toujours en vie. S'il est élu *titulaire* ⁽¹³⁾, le premier suppléant de la même liste est appelé à siéger en ses lieu et place.

⁽⁹⁾ Modification : article 19.

⁽¹⁰⁾ Modification : article 20.

⁽¹¹⁾ Modification : article 21.

⁽¹²⁾ Modification : article 21.

⁽¹³⁾ Modification : article 22.

Art. 22

§ 1. (...)

Het kantonhoofdbureau schrijft per stemopnemingsbureau op een verzamelstaat, het aantal neergelegde stembiljetten over, het aantal blanco of ongeldige stembiljetten, het totale aantal geldige stembiljetten en, voor elke lijst, gerangschikt met haar volgnummer, het aantal stembiljetten van elk van de twee in artikel 20, § 2, tweede lid, bedoelde subcategorieën, alsook voor elke kandidaat, het totaal van de door hem verkregen naamstemmen.

Art. 24

De verklaringen van lijstenverbinding zijn slechts ontvankelijk, indien de kandidaten zich in hun akte van bewilliging het gebruik van het hun bij artikel 28*quater* van de bijzondere wet verleende recht hebben voorbehouden en indien de akte van voordracht hen daartoe machtigt. Zij moeten, op straffe van nietigheid, door ten minste twee van de eerste drie kandidaten ondertekend zijn en twee van de eerste drie kandidaten van de aangewezen lijst of lijsten moeten bij een soortgelijke verklaring en onder dezelfde voorwaarden hun instemming betuigen.

Art. 26

(...)

Wanneer een kandidaat op de dag van de verkiezing of daarna, maar voor de openbare afkondiging van de verkiezingsuitslagen overlijdt, gaat het bureau tewerk alsof de betrokkene nog in leven was. Indien hij gekozen is, moet de eerste opvolger van dezelfde lijst in zijn plaats zitting hebben.

Art. 22

§ 1. (...)

Het kantonhoofdbureau schrijft per stemopnemingsbureau op een verzamelstaat, het aantal neergelegde stembiljetten over, het aantal blanco of ongeldige stembiljetten, het totale aantal geldige stembiljetten en, voor elke lijst, gerangschikt met haar volgnummer, het aantal stembiljetten van elk van de *vier* ⁽¹⁰⁾ in artikel 20, § 2, tweede lid, bedoelde subcategorieën, alsook voor elke *kandidaat-titularis of kandidaat-opvolger* ⁽¹¹⁾, het totaal van de door hem verkregen naamstemmen.

Art. 24

De verklaringen van lijstenverbinding zijn slechts ontvankelijk, indien de *kandidaat-titularissen* ⁽¹²⁾ zich in hun akte van bewilliging het gebruik van het hun bij artikel 28*quater* van de bijzondere wet verleende recht hebben voorbehouden en indien de akte van voordracht hen daartoe machtigt. Zij moeten, op straffe van nietigheid, door ten minste twee van de eerste drie ondertekend zijn en twee van de eerste drie *kandidaat-titularissen* ⁽¹²⁾ van de aangewezen lijst of lijsten moeten bij een soortgelijke verklaring en onder dezelfde voorwaarden hun instemming betuigen.

Art. 26

(...)

Wanneer een kandidaat op de dag van de verkiezing of daarna, maar voor de openbare afkondiging van de verkiezingsuitslagen overlijdt, gaat het bureau tewerk alsof de betrokkene nog in leven was. Indien hij *tot titularis* ⁽¹³⁾ gekozen is, moet de eerste opvolger van dezelfde lijst in zijn plaats zitting hebben.

⁽⁹⁾ Vervanging : artikel 19.

⁽¹⁰⁾ Vervanging : artikel 20.

⁽¹¹⁾ Vervanging : artikel 21.

⁽¹²⁾ Vervanging : artikel 21.

⁽¹³⁾ Vervanging : artikel 22.

Art. 31

(...)

Pour être accueillie, la demande doit rencontrer l'acquiescement d'au moins deux des trois premiers candidats figurant sur la liste dont le sigle ou logo et le numéro d'ordre sont sollicités. Cet acquiescement est formulé dans une déclaration signée par ces candidats et remise au président du bureau principal de collège pour l'élection du Parlement européen, le vingt-sixième jour avant le scrutin, entre 13 et 15 heures, ou le vingt-cinquième jour, entre 14 et 16 heures. La demande ayant été certifiée régulière, les listes pour l'élection du Conseil doivent recevoir le sigle ou logo et le numéro sollicités.

Art. 38

(...)

Pour être accueillie, la demande doit rencontrer l'acquiescement d'au moins deux des trois premiers candidats figurant sur la liste dont le sigle ou logo et le numéro d'ordre sont sollicités. Cet acquiescement est formulé dans une déclaration signée par ces candidats et remise au Président du bureau principal de circonscription électorale pour l'élection de la Chambre des Représentants, le dix-huitième jour avant le scrutin, entre 13 et 15 heures ou le dix-septième jour entre 14 et 16 heures.

Art. 31

(...)

Pour être accueillie, la demande doit rencontrer l'acquiescement d'au moins deux des trois premiers candidats *titulaires* ⁽¹⁴⁾ figurant sur la liste dont le sigle ou logo et le numéro d'ordre sont sollicités. Cet acquiescement est formulé dans une déclaration signée par ces candidats et remise au président du bureau principal de collège pour l'élection du Parlement européen, le vingt-sixième jour avant le scrutin, entre 13 et 15 heures, ou le vingt-cinquième jour, entre 14 et 16 heures. La demande ayant été certifiée régulière, les listes pour l'élection du Conseil doivent recevoir le sigle ou logo et le numéro sollicités.

Art. 38

(...)

Pour être accueillie, la demande doit rencontrer l'acquiescement d'au moins deux des trois premiers candidats *titulaires* ⁽¹⁵⁾ figurant sur la liste dont le sigle ou logo et le numéro d'ordre sont sollicités. Cet acquiescement est formulé dans une déclaration signée par ces candidats et remise au Président du bureau principal de circonscription électorale pour l'élection de la Chambre des Représentants, le dix-huitième jour avant le scrutin, entre 13 et 15 heures ou le dix-septième jour entre 14 et 16 heures.

⁽¹⁴⁾ Modification : article 21.

⁽¹⁵⁾ Modification : article 24.

Art. 31

(…)

Het verzoek kan alleen ingewilligd worden indien het de toestemming bekomt van ten minste twee van de eerste drie kandidaten die voorkomen op de lijst waarvan het letterwoord of logo en het volgnummer worden gevraagd. De toestemming wordt uitgedrukt in een door de bedoelde kandidaten ondertekende verklaring die aan de voorzitter van het collegehoofdbureau voor de verkiezing van het Europees Parlement afgegeven wordt de zesentwintigste dag voor de stemming tussen 13 en 15 uur of de vijfentwintigste dag tussen 14 en 16 uur. Nadat het verzoek regelmatig is verklaard, moeten de lijsten voor de verkiezing van de Raad het gevraagde letterwoord of logo en het nummer krijgen.

Art. 38

(…)

Het verzoek kan alleen ingewilligd worden indien het de toestemming bekomt van ten minste twee van de eerste drie kandidaten die voorkomen op de lijst waarvan het letterwoord of logo en het volgnummer worden gevraagd. De toestemming wordt uitgedrukt in een door de bedoelde kandidaten ondertekende verklaring die aan de voorzitter van het hoofdbureau van de kieskring voor de verkiezing van de Kamer van Volksvertegenwoordigers afgegeven wordt op de achttiende dag vóór de stemming tussen 13 en 15 uur of de zeventiende dag tussen 14 en 16 uur.

Art. 31

(…)

Het verzoek kan alleen ingewilligd worden indien het de toestemming bekomt van ten minste twee van de eerste drie *kandidaat-titularissen* ⁽¹⁴⁾ die voorkomen op de lijst waarvan het letterwoord of logo en het volgnummer worden gevraagd. De toestemming wordt uitgedrukt in een door de bedoelde kandidaten ondertekende verklaring die aan de voorzitter van het collegehoofdbureau voor de verkiezing van het Europees Parlement afgegeven wordt de zesentwintigste dag voor de stemming tussen 13 en 15 uur of de vijfentwintigste dag tussen 14 en 16 uur. Nadat het verzoek regelmatig is verklaard, moeten de lijsten voor de verkiezing van de Raad het gevraagde letterwoord of logo en het nummer krijgen.

Art. 38

(…)

Het verzoek kan alleen ingewilligd worden indien het de toestemming bekomt van ten minste twee van de eerste drie *kandidaat-titularissen* ⁽¹⁵⁾ die voorkomen op de lijst waarvan het letterwoord of logo en het volgnummer worden gevraagd. De toestemming wordt uitgedrukt in een door de bedoelde kandidaten ondertekende verklaring die aan de voorzitter van het hoofdbureau van de kieskring voor de verkiezing van de Kamer van Volksvertegenwoordigers afgegeven wordt op de achttiende dag vóór de stemming tussen 13 en 15 uur of de zeventiende dag tussen 14 en 16 uur.

⁽¹⁴⁾ Vervanging : artikel 21.

⁽¹⁵⁾ Vervanging : artikel 24.

Loi du 19 mai 1994**Art. 2**

§ 2. Le total des dépenses et des engagements financiers afférents à la propagande électorale des candidats déterminés ne peut excéder, pour les élections du Conseil de la Région wallonne et du Conseil flamand :

1° pour chacun des candidats placés en tête de liste à concurrence du nombre de mandats obtenus par leur liste lors des dernières élections et pour un candidat supplémentaire à désigner par le parti politique : 8 700 euros, majorés de 0,035 euro (1,40 franc) par électeur inscrit lors de l'élection précédente dans la circonscription électorale où le candidat se présente;

2° pour un parti politique qui, lors des précédentes élections, n'a obtenu aucun mandat ou ne s'est pas présenté dans la circonscription électorale concernée, un candidat de cette liste a droit au montant prévu au 1°. Ce candidat ne doit pas nécessairement être celui qui figure en tête de sa liste;

3° pour chaque autre candidat : 5 000 euros;

§ 3. Le total des dépenses et des engagements financiers afférents à la propagande électorale des candidats déterminés ne peut excéder, pour l'élection du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale :

1° pour chacun des candidats placés en tête de liste à concurrence du nombre de mandats obtenus par leur liste lors des dernières élections et pour un candidat supplémentaire à désigner par le parti politique : 8 700 euros, majorés de 0,0175 euro (0,70 franc) par électeur inscrit lors de l'élection précédente;

2° pour un parti politique qui, lors des précédentes élections, n'a obtenu aucun mandat ou ne s'est pas présenté, un candidat de cette liste a droit au montant prévu au 1°. Ce candidat ne doit pas nécessairement être celui qui figure en tête de sa liste;

Loi du 19 mai 1994**Art. 2**

§ 2. Le total des dépenses et des engagements financiers afférents à la propagande électorale des candidats déterminés ne peut excéder, pour les élections du Conseil de la Région wallonne et du Conseil flamand :

1° pour chacun des candidats placés en tête de liste à concurrence du nombre de mandats obtenus par leur liste lors des dernières élections et pour un candidat supplémentaire à désigner par le parti politique : 8 700 euros, majorés de 0,035 euro (1,40 franc) par électeur inscrit lors de l'élection précédente dans la circonscription électorale où le candidat se présente;

2° pour un parti politique qui, lors des précédentes élections, n'a obtenu aucun mandat ou ne s'est pas présenté dans la circonscription électorale concernée, un candidat de cette liste a droit au montant prévu au 1°. Ce candidat ne doit pas nécessairement être celui qui figure en tête de sa liste;

3° *pour chaque autre candidat effectif et le candidat premier suppléant, pour autant que ce dernier ne bénéficie pas des dispositions du 1° : 5 000 euros⁽¹⁾;*

4° *pour chaque autre candidat suppléant, pour autant qu'il ne bénéficie pas des dispositions du 1° : 2 500 euros.⁽²⁾*

§ 3. Le total des dépenses et des engagements financiers afférents à la propagande électorale des candidats déterminés ne peut excéder, pour l'élection du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale :

1° pour chacun des candidats placés en tête de liste à concurrence du nombre de mandats obtenus par leur liste lors des dernières élections et pour un candidat supplémentaire à désigner par le parti politique : 8 700 euros, majorés de 0,0175 euro (0,70 franc) par électeur inscrit lors de l'élection précédente;

2° pour un parti politique qui, lors des précédentes élections, n'a obtenu aucun mandat ou ne s'est pas présenté, un candidat de cette liste a droit au montant prévu au 1°. Ce candidat ne doit pas nécessairement être celui qui figure en tête de sa liste;

⁽¹⁾ Modification : article 27.

⁽²⁾ Rétabli : article 27.

Wet van 19 mei 1994**Art. 2**

§ 2. Het totaal van de uitgaven en de financiële verbintenissen voor de verkiezingspropaganda van individuele kandidaten mag voor de verkiezingen van de Vlaamse Raad en de Raad van het Waalse Gewest niet meer bedragen dan :

1° voor elk van de eerstgeplaatste kandidaten naar gelang van het aantal mandaten, behaald door hun lijst bij de laatste verkiezingen en voor één bijkomende, door de politieke partij aan te wijzen kandidaat : 8 700 euro vermeerderd met 0,035 euro (1,40 frank) per tijdens de vorige verkiezing ingeschreven kiezer in de kieskring waar de kandidaat kandideert;

2° voor een politieke partij die geen mandaat behaalde of die bij de laatste verkiezingen in de betrokken kieskring niet opkwam, heeft één kandidaat van zulke lijst recht op het bedrag zoals bepaald in 1°. Deze kandidaat dient niet noodzakelijk de eerstgeplaatste van zijn lijst te zijn;

3° voor elke andere kandidaat : 5 000 euro;

§ 3. Het totaal van de uitgaven en de financiële verbintenissen voor de verkiezingspropaganda van individuele kandidaten mag voor de verkiezing van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad niet meer bedragen dan :

1° voor elk van de eerstgeplaatste kandidaten naar gelang van het aantal mandaten behaald door hun lijst bij de laatste verkiezingen en voor één bijkomende, door de politieke partij aan te duiden kandidaat : 8 700 euro vermeerderd met 0,0175 euro (0,70 frank) per tijdens de vorige verkiezing ingeschreven kiezer;

2° voor een politieke partij die bij de laatste verkiezingen geen mandaat behaalde of niet opkwam, heeft een kandidaat van zulke lijst recht op het bedrag zoals in 1°. Deze kandidaat dient niet noodzakelijk de eerstgeplaatste van zijn lijst te zijn;

Wet van 19 mei 1994**Art. 2**

§ 2. Het totaal van de uitgaven en de financiële verbintenissen voor de verkiezingspropaganda van individuele kandidaten mag voor de verkiezingen van de Vlaamse Raad en de Raad van het Waalse Gewest niet meer bedragen dan :

1° voor elk van de eerstgeplaatste kandidaten naar gelang van het aantal mandaten, behaald door hun lijst bij de laatste verkiezingen en voor één bijkomende, door de politieke partij aan te wijzen kandidaat : 8 700 euro vermeerderd met 0,035 euro (1,40 frank) per tijdens de vorige verkiezing ingeschreven kiezer in de kieskring waar de kandidaat kandideert;

2° voor een politieke partij die geen mandaat behaalde of die bij de laatste verkiezingen in de betrokken kieskring niet opkwam, heeft één kandidaat van zulke lijst recht op het bedrag zoals bepaald in 1°. Deze kandidaat dient niet noodzakelijk de eerstgeplaatste van zijn lijst te zijn;

3° voor elke andere effectieve kandidaat en de kandidaat-eerste-opvolger, voor zover deze de bepalingen van 1° niet geniet : 5 000 euro; ⁽¹⁾

4° voor elke andere kandidaat-opvolger, voor zover deze de bepalingen van 1° niet geniet : 2 500 euro. ⁽²⁾

§ 3. Het totaal van de uitgaven en de financiële verbintenissen voor de verkiezingspropaganda van individuele kandidaten mag voor de verkiezing van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad niet meer bedragen dan :

1° voor elk van de eerstgeplaatste kandidaten naar gelang van het aantal mandaten behaald door hun lijst bij de laatste verkiezingen en voor één bijkomende, door de politieke partij aan te duiden kandidaat : 8 700 euro vermeerderd met 0,0175 euro (0,70 frank) per tijdens de vorige verkiezing ingeschreven kiezer;

2° voor een politieke partij die bij de laatste verkiezingen geen mandaat behaalde of niet opkwam, heeft een kandidaat van zulke lijst recht op het bedrag zoals in 1°. Deze kandidaat dient niet noodzakelijk de eerstgeplaatste van zijn lijst te zijn;

⁽¹⁾ Vervanging : artikel 27.

⁽²⁾ Herstelling : artikel 27.

3° pour chaque autre candidat : 5 000 euros;

(...)

§ 3 bis. Le total des dépenses et engagements financiers afférents à la propagande électorale des candidats déterminés ne peut excéder, pour l'élection du Conseil de la Communauté germanophone :

1° pour chacun des candidats placés en tête de liste à concurrence du nombre de mandats obtenus par leur liste lors des dernières élections et pour un candidat supplémentaire à désigner par le parti politique : 1 750 euros, majorés de 0,035 euro (1,40 franc) par électeur inscrit lors de l'élection précédente du Conseil de la Communauté germanophone;

2° pour un parti politique qui, lors des précédentes élections, n'a obtenu aucun mandat ou ne s'est pas présenté, un candidat de cette liste a droit au montant prévu au 1°. Ce candidat ne doit pas nécessairement être celui qui figure en tête de sa liste;

3° pour chaque autre candidat : 1 250 euros.

§ 4. Si plusieurs candidats d'une même liste s'associent pour leur propagande électorale, ils doivent déterminer préalablement et par écrit la part des dépenses qui sera imputée à leur quotum respectif.

La part des dépenses pour la propagande électorale commune imputée sur le montant qu'un candidat est autorisé à dépenser, doit être proportionnelle à la part de chaque candidat dans cette propagande.

3° pour chaque autre candidat effectif et le candidat premier suppléant, pour autant que ce dernier ne bénéficie pas des dispositions du 1° : 5 000 euros⁽³⁾;

4° pour chaque autre candidat suppléant, pour autant qu'il ne bénéficie pas des dispositions du 1° : 2 500 euros.⁽⁴⁾

(...)

§ 4. Les dispositions du § 3 sont d'application aux dépenses et engagements financiers afférents à la propagande électorale des candidats présentés pour l'élection directe des membres bruxellois du Conseil flamand, conformément à l'article 30, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles.⁽⁵⁾

§ 5. ⁽⁶⁾ Le total des dépenses et engagements financiers afférents à la propagande électorale des candidats déterminés ne peut excéder, pour l'élection du Conseil de la Communauté germanophone :

1° pour chacun des candidats placés en tête de liste à concurrence du nombre de mandats obtenus par leur liste lors des dernières élections et pour un candidat supplémentaire à désigner par le parti politique : 1 750 euros, majorés de 0,035 euro (1,40 franc) par électeur inscrit lors de l'élection précédente du Conseil de la Communauté germanophone;

2° pour un parti politique qui, lors des précédentes élections, n'a obtenu aucun mandat ou ne s'est pas présenté, un candidat de cette liste a droit au montant prévu au 1°. Ce candidat ne doit pas nécessairement être celui qui figure en tête de sa liste;

3° Pour chaque autre candidat : 1 250 euros.

§ 6. ⁽⁶⁾ Si plusieurs candidats d'une même liste s'associent pour leur propagande électorale, ils doivent déterminer préalablement et par écrit la part des dépenses qui sera imputée à leur quotum respectif.

La part des dépenses pour la propagande électorale commune imputée sur le montant qu'un candidat est autorisé à dépenser, doit être proportionnelle à la part de chaque candidat dans cette propagande.

⁽³⁾ Modification : article 27.

⁽⁴⁾ Rétabli : article 27.

⁽⁵⁾ Insertion : article 27.

⁽⁶⁾ Modification : article 27.

3° voor elke andere kandidaat : 5 000 euro;

§ 3bis. Het totaal van de uitgaven en de financiële verbintenissen voor de verkiezingspropaganda van individuele kandidaten mag voor de verkiezingen voor de Raad van de Duitstalige gemeenschap niet meer bedragen dan :

1° voor elk van de eerstgeplaatste kandidaten naar gelang van het aantal mandaten behaald door hun lijst bij de laatste verkiezingen en voor één bijkomende, door de politieke partij aan te wijzen kandidaat : 1 750 euro vermeerderd met 0,035 euro (1,40 frank) per tijdens de vorige verkiezingen voor de Raad van de Duitstalige Gemeenschap ingeschreven kiezer;

2° voor een politieke partij die bij de laatste verkiezingen geen mandaat behaalde of niet opkwam, heeft één kandidaat van zulke lijst recht op het in 1° bepaalde bedrag. Deze kandidaat dient niet noodzakelijk de eerstgeplaatste op zijn lijst te zijn;

3° voor elke andere kandidaat : 1 250 euro.

§ 4. Wanneer verscheidene kandidaten van een zelfde lijst zich verenigen voor het voeren van hun verkiezingspropaganda, moeten zij vooraf schriftelijk vastleggen welk gedeelte van de uitgaven met hun respectief quotum zal worden verrekend.

Het aandeel in de uitgaven voor gemeenschappelijke verkiezingspropaganda dat wordt aangerekend op het bedrag dat een kandidaat mag besteden, moet evenredig zijn met het aandeel van elke kandidaat in deze propaganda.

3° voor elke andere effectieve kandidaat en de kandidaat-eerste-opvolger, voor zover deze de bepalingen van 1° niet geniet : 5 000 euro; ⁽³⁾

4° voor elke andere kandidaat-opvolger, voor zover deze de bepalingen van 1° niet geniet : 2 500 euro. ⁽⁴⁾

§ 4. De bepalingen van § 3 zijn van toepassing op de uitgaven en de financiële verbintenissen voor de verkiezingspropaganda van de kandidaten voorgedragen voor de rechtstreekse verkiezing van de Brusselse leden van de Vlaamse Raad, overeenkomstig artikel 30, § 1, eerste lid, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen. ⁽⁵⁾

§ 5. ⁽⁶⁾ Het totaal van de uitgaven en de financiële verbintenissen voor de verkiezingspropaganda van individuele kandidaten mag voor de verkiezingen voor de Raad van de Duitstalige gemeenschap niet meer bedragen dan :

1° voor elk van de eerstgeplaatste kandidaten naar gelang van het aantal mandaten behaald door hun lijst bij de laatste verkiezingen en voor één bijkomende, door de politieke partij aan te wijzen kandidaat : 1 750 euro vermeerderd met 0,035 euro (1,40 frank) per tijdens de vorige verkiezingen voor de Raad van de Duitstalige Gemeenschap ingeschreven kiezer;

2° voor een politieke partij die bij de laatste verkiezingen geen mandaat behaalde of niet opkwam, heeft één kandidaat van zulke lijst recht op het in 1° bepaalde bedrag. Deze kandidaat dient niet noodzakelijk de eerstgeplaatste op zijn lijst te zijn;

3° voor elke andere kandidaat : 1 250 euro.

§ 6. ⁽⁶⁾ Wanneer verscheidene kandidaten van een zelfde lijst zich verenigen voor het voeren van hun verkiezingspropaganda, moeten zij vooraf schriftelijk vastleggen welk gedeelte van de uitgaven met hun respectief quotum zal worden verrekend.

Het aandeel in de uitgaven voor gemeenschappelijke verkiezingspropaganda dat wordt aangerekend op het bedrag dat een kandidaat mag besteden, moet evenredig zijn met het aandeel van elke kandidaat in deze propaganda.

⁽³⁾ Vervanging : artikel 27.

⁽⁴⁾ Herstelling : artikel 27.

⁽⁵⁾ Invoeging : artikel 27.

⁽⁶⁾ Vervanging : artikel 27.

§ 5. Si, lorsque plusieurs élections ont lieu le même jour, un candidat se présente sur plus d'une liste, les montants maximums prévus par les lois relatives à la limitation et au contrôle des dépenses électorales pour les candidats déterminés ne peuvent être additionnés. Seul le montant maximum le plus élevé est pris en considération.

§ 6. Les montants fixés aux §§ 1^{er}, 2, 3 et 3bis sont adaptés aux variations des coûts de production des médias publicitaires utilisés lors des campagnes électorales selon une formule déterminée par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres sur la base de l'indice-pivot applicable au 1^{er} janvier 1994.

Art. 3

Le ministre de l'Intérieur communique, au plus tard six mois avant les élections, les montants maximums calculés conformément aux dispositions de l'article 2, § 2, 1°, § 3, 1° et § 3bis, 1°, que les candidats déterminés peuvent dépenser.

§ 7. ⁽⁶⁾ Si, lorsque plusieurs élections ont lieu le même jour, un candidat se présente sur plus d'une liste, les montants maximums prévus par les lois relatives à la limitation et au contrôle des dépenses électorales pour les candidats déterminés ne peuvent être additionnés. Seul le montant maximum le plus élevé est pris en considération.

§ 8 ⁽⁶⁾. Les montants fixés aux §§ 1^{er}, 2, 3 et 5 ⁽⁷⁾ sont adaptés aux variations des coûts de production des médias publicitaires utilisés lors des campagnes électorales selon une formule déterminée par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres sur la base de l'indice-pivot applicable au 1^{er} janvier 1994.

Art. 3

Le ministre de l'Intérieur communique, au plus tard six mois avant les élections, les montants maximums calculés conformément aux dispositions de l'article 2, § 2, 1°, § 3, 1° et § 5 ⁽⁸⁾, 1°, que les candidats déterminés peuvent dépenser.

⁽⁶⁾ Modification : article 27.

⁽⁷⁾ Modification : article 27.

⁽⁸⁾ Modification article 28.

§ 5. Wanneer in geval van gelijktijdige verkiezingen een kandidaat op meer dan één lijst staat dan mogen de in de wetten betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven bedoelde maximumbedragen voor de individuele kandidaten niet samengevoegd worden. Alleen het hoogste maximumbedrag wordt in aanmerking genomen.

§ 6. De bedragen bepaald in de §§ 1, 2, 3 en 3*bis* worden aangepast aan de schommelingen van de productiekosten van de bij de verkiezingen gebruikte reclametechnieken. De formule daartoe, met als spilindex deze die van kracht is op 1 januari 1994, wordt vastgesteld bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

Art. 3

De minister van Binnenlandse Zaken maakt ten laatste zes maanden voor de verkiezingen de overeenkomstig de bepalingen van artikel 2, § 2, 1°, § 3, 1° en § 3*bis*, 1° berekende maximumbedragen bekend die door de individuele kandidaten mogen worden uitgegeven.

§ 7. ⁽⁶⁾ Wanneer in geval van gelijktijdige verkiezingen een kandidaat op meer dan één lijst staat dan mogen de in de wetten betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven bedoelde maximumbedragen voor de individuele kandidaten niet samengevoegd worden. Alleen het hoogste maximumbedrag wordt in aanmerking genomen.

§ 8. ⁽⁶⁾ De bedragen bepaald in de §§ 1, 2, 3 en 5 ⁽⁷⁾ worden aangepast aan de schommelingen van de productiekosten van de bij de verkiezingen gebruikte reclametechnieken. De formule daartoe, met als spilindex deze die van kracht is op 1 januari 1994, wordt vastgesteld bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

Art. 3

De minister van Binnenlandse Zaken maakt ten laatste zes maanden voor de verkiezingen de overeenkomstig de bepalingen van artikel 2, § 2, 1°, § 3, 1° en § 5 ⁽⁸⁾, 1° berekende maximumbedragen bekend die door de individuele kandidaten mogen worden uitgegeven.

⁽⁶⁾ Wijziging : artikel 27.

⁽⁷⁾ Wijziging : artikel 27.

⁽⁸⁾ Wijziging : artikel 28.

Code électoral

Art. 123

(...)

L'acte rectificatif ou complémentaire n'est recevable que dans le cas où un acte de présentation ou bien un ou plusieurs candidats, qui figurent sur un de ces actes, ont été écartés pour l'un des motifs suivants :

1° absence du nombre requis de signatures régulières d'électeurs présents;

2° nombre trop élevé de candidats;

(...)

Sauf dans le cas prévu au 6° de l'alinéa précédent, l'acte rectificatif ou complémentaire ne peut comprendre le nom d'aucun candidat nouveau. Sauf dans le cas prévu au 6° de l'alinéa précédent, il ne peut en tout état de cause modifier l'ordre de présentation adopté dans l'acte écarté.

La réduction du nombre trop élevé de candidats ne peut résulter que d'une déclaration écrite, par laquelle un candidat retire son acte d'acceptation.

Les nouveaux candidats suppléants proposés conformément à l'alinéa 3, 6°, doivent accepter par une déclaration écrite la candidature qui leur est offerte.

Les signatures valables des électeurs et des candidats acceptants, ainsi que les énonciations régulières de l'acte écarté restent acquises, si l'acte rectificatif ou complémentaire est accepté.

Code électoral

Art. 123

(...)

L'acte rectificatif ou complémentaire n'est recevable que dans le cas où un acte de présentation ou bien un ou plusieurs candidats, qui figurent sur un de ces actes, ont été écartés pour l'un des motifs suivants :

1° absence du nombre requis de signatures régulières d'électeurs présents;

2° nombre trop élevé de candidats titulaires ou suppléants; ⁽¹⁾

2°bis. absence ou insuffisance de candidats à la suppléance; ⁽²⁾

(...)

Sauf dans les cas prévus au 2°bis et au 6° de l'alinéa précédent, l'acte rectificatif ou complémentaire ne peut comprendre le nom d'aucun candidat nouveau. Sauf dans le cas prévu au 6° de l'alinéa précédent, il ne peut modifier l'ordre de présentation adopté dans l'acte écarté. ⁽³⁾

La réduction du nombre trop élevé de candidats titulaires ou suppléants ne peut résulter que d'une déclaration écrite par laquelle un candidat retire son acte d'acceptation. ⁽⁴⁾

Les nouveaux candidats suppléants proposés conformément à l'alinéa 3, 2°bis, et les nouveaux candidats titulaires ou suppléants proposés conformément à l'alinéa 3, 6°, doivent accepter par une déclaration écrite, la candidature qui leur est offerte. ⁽⁵⁾

Les signatures valables des électeurs et des candidats acceptants, ainsi que les énonciations régulières de l'acte écarté restent acquises, si l'acte rectificatif ou complémentaire est accepté.

⁽¹⁾ Modification : article 29.

⁽²⁾ Rétabli : article 29.

⁽³⁾ Modification : article 29.

⁽⁴⁾ Modification : article 29.

⁽⁵⁾ Modification : article 29.

Kieswetboek

Art. 123

(...)

De verbeterings- of aanvullingsakte is alleen dan ontvankelijk wanneer de voordracht ofwel een of meer op de voordracht voorkomende kandidaten afgewezen zijn om een van de volgende redenen :

1° gemis van het vereist aantal regelmatige handtekeningen van voordragende kiezers;

2° te groot aantal kandidaten;

(...)

Behalve in het geval bedoeld in 6° van het voorgaande lid, mag de verbeterings- of aanvullingsakte geen naam van een nieuwe kandidaat bevatten. Behalve in het geval voorzien in 6° van het voorgaande lid, mag ze in geen geval de in de afgewezen akte aangenomen volgorde van voordracht wijzigen.

Vermindering van een te groot aantal kandidaten is slechts mogelijk, wanneer uit een schriftelijke verklaring van een kandidaat blijkt dat hij zijn bewilligingsakte intrekt.

De nieuwe kandidaten voorgedragen overeenkomstig het derde lid, 6°, moeten de hun aangeboden kandidatuur in een schriftelijke verklaring bewilligen.

De geldige handtekeningen van de voordragende kiezers en van de bewilligende kandidaten, almede de regelmatige vermeldingen in de afgewezen voordracht, blijven van kracht, indien de verbeterings- of aanvullingsakte aanvaard wordt.

Kieswetboek

Art. 123

(...)

De verbeterings- of aanvullingsakte is alleen dan ontvankelijk wanneer de voordracht ofwel een of meer op de voordracht voorkomende kandidaten afgewezen zijn om een van de volgende redenen :

1° gemis van het vereist aantal regelmatige handtekeningen van voordragende kiezers;

2° te groot aantal kandidaat-titularissen of kandidaat-opvolgers; ⁽¹⁾

2°bis. geen of onvoldoende kandidaat-opvolgers; ⁽²⁾

(...)

Behalve in de gevallen bedoeld in 2°bis en in 6° van het voorgaande lid, mag de verbeterings- of aanvullingsakte geen naam van een nieuwe kandidaat bevatten. Behalve in het geval voorzien in 6° van het voorgaande lid, mag ze de in de afgewezen akte aangenomen volgorde van voordracht niet wijzigen. ⁽³⁾

Vermindering van een te groot aantal kandidaat-titularissen of kandidaat-opvolgers is slechts mogelijk wanneer uit een schriftelijke verklaring van een kandidaat blijkt dat hij zijn bewilligingsakte intrekt. ⁽⁴⁾

De nieuwe kandidaat-opvolgers voorgedragen overeenkomstig het derde lid, 2° bis, en de nieuwe kandidaat-titularissen of kandidaat-opvolgers voorgedragen overeenkomstig het derde lid, 6°, moeten de hun aangeboden kandidatuur in een schriftelijke verklaring bewilligen. ⁽⁵⁾

De geldige handtekeningen van de voordragende kiezers en van de bewilligende kandidaten, almede de regelmatige vermeldingen in de afgewezen voordracht, blijven van kracht, indien de verbeterings- of aanvullingsakte aanvaard wordt.

⁽¹⁾ Vervanging : artikel 29.

⁽²⁾ Herstelling : artikel 29.

⁽³⁾ Vervanging : artikel 29.

⁽⁴⁾ Vervanging : artikel 29.

⁽⁵⁾ Vervanging : artikel 29.

Art. 123*bis*

L'article 123 est d'application à l'élection des Chambres législatives fédérales moyennant les modifications ci-après :

1° l'alinéa 3, 2°, doit être lu comme suit :

2° nombre trop élevé de candidats titulaires ou suppléants;

2° un point 2° *bis*, rédigé comme suit, est inséré dans l'alinéa 3 :

2° *bis* absence ou insuffisance de candidats à la suppléance;

3° l'alinéa 4 doit être lu comme suit :

sauf dans les cas prévus au 2° *bis* et au 6° de l'alinéa précédent, l'acte rectificatif ou complémentaire ne peut comprendre le nom d'aucun candidat nouveau. Sauf dans le cas prévu au 6° de l'alinéa précédent, il ne peut modifier l'ordre de présentation adopté dans l'acte écarté;

4° l'alinéa 5 doit être lu comme suit :

la réduction du nombre trop élevé de candidats titulaires ou suppléants ne peut résulter que d'une déclaration écrite par laquelle un candidat retire son acte d'acceptation;

4° l'alinéa 6 doit être lu comme suit :

Les nouveaux candidats suppléants proposés conformément à l'alinéa 3, 2° *bis*, et les nouveaux candidats titulaires ou suppléants proposés conformément à l'alinéa 3, 6°, doivent accepter par une déclaration écrite, la candidature qui leur est offerte.

Art. 123*bis*

(⁶)

(⁶) Abrogation : article 32.

Art. 123*bis*

Artikel 123 is van toepassing op de federale parlementsverkiezingen, op voorwaarde dat de volgende wijzigingen aangebracht worden :

1° het derde lid, 2°, moet als volgt gelezen worden :

2° te groot aantal kandidaat-titularissen of kandidaat-opvolgers;

2° in het derde lid, wordt een punt 2°*bis* ingevoegd, luidende :

2°*bis* geen of onvoldoende kandidaat-opvolgers;

3° het vierde lid moet als volgt gelezen worden :

Behalve in de gevallen bedoeld in 2°*bis* en in 6° van het voorgaande lid, mag de verbeterings- of aanvullingsakte geen naam van een nieuwe kandidaat bevatten. Behalve in het 6° van het vorige bedoelde geval mag zij de in de afgewezen akte aangenomen volgorde van voordracht niet wijzigen;

4° het vijfde lid moet als volgt gelezen worden :

Vermindering van een te groot aantal kandidaat-titularissen of kandidaat-opvolgers is slechts mogelijk, wanneer uit een schriftelijke verklaring van een kandidaat blijkt dat hij zijn bewilligingsakte intrekt;

5° het zesde lid moet als volgt gelezen worden :

De nieuwe kandidaat-opvolgers voorgedragen overeenkomstig het derde lid, 2°*bis*, en de nieuwe kandidaat-titularissen of kandidaat-opvolgers voorgedragen overeenkomstig het derde lid, 6°, moeten de hun aangeboden kandidatuur in een schriftelijke verklaring bewilligen.

Art. 123*bis*

(⁶)

(⁶) Opheffing : artikel 32.

Loi du 6 juillet 1990

Art. 5

§ 1^{er}. Pour pouvoir être élu et rester membre du Conseil il faut :

- 1° être belge;
- 2° être âgé de vingt et un ans accomplis;

3° être inscrit aux registres de population d'une commune de la région de langue allemande;

4° ne pas se trouver dans l'un des cas d'exclusion ou de suspension des droits électoraux prévus aux articles 6 et 9bis du Code électoral, ni être privé du droit d'éligibilité par condamnation.

Loi du 6 juillet 1990

Art. 5

§ 1^{er}. Pour pouvoir être élu et rester membre du Conseil il faut :

- 1° être belge;
- 2° être âgé de *dix-huit* ⁽¹⁾ ans accomplis;

3° être inscrit aux registres de population d'une commune de la région de langue allemande;

4° ne pas se trouver dans l'un des cas d'exclusion ou de suspension des droits électoraux prévus aux articles 6 et 9bis du Code électoral, ni être privé du droit d'éligibilité par condamnation.

Art. 43bis

Sont seules admises à la répartition des sièges les listes présentées pour l'élection du Conseil qui ont obtenu au moins 5 % du total général des votes valablement exprimés dans la circonscription électorale. ⁽²⁾

⁽¹⁾ Modification : article 30.

⁽²⁾ Insertion : article 31.

Wet van 6 juli 1990

Art.5

§ 1. Om verkozen te kunnen worden en lid van de Raad te kunnen blijven, moet men :

- 1° Belg zijn;
- 2° de volle leeftijd van eenentwintig jaar bereikt hebben;
- 3° in de bevolkingsregisters van een gemeente van het Duitse taalgebied ingeschreven zijn;
- 4° zich niet bevinden in één van de gevallen van uitsluiting of schorsing van het kiesrecht bepaald bij artikelen 6 tot 9 *bis* van het Kieswetboek, noch het verkiesbaarheidsrecht ontzegt zijn door een veroordeling.

Wet van 6 juli 1990

Art. 5

§ 1. Om verkozen te kunnen worden en lid van de Raad te kunnen blijven, moet men :

- 1° Belg zijn;
- 2° de volle leeftijd van *achttien jaar* ⁽¹⁾ bereikt hebben;
- 3° in de bevolkingsregisters van een gemeente van het Duitse taalgebied ingeschreven zijn;
- 4° zich niet bevinden in één van de gevallen van uitsluiting of schorsing van het kiesrecht bepaald bij artikelen 6 tot 9 *bis* van het Kieswetboek, noch het verkiesbaarheidsrecht ontzegt zijn door een veroordeling.

Art. 43*bis*

Enkel de lijsten voorgedragen voor de verkiezing van de Raad, die minstens 5 % van het algemeen totaal van de geldig uitgebrachte stemmen in de kieskring hebben behaald, worden toegestaan voor de zetelverdeling. ⁽²⁾

⁽¹⁾ Vervanging : artikel 30.

⁽²⁾ Invoeging : artikel 31.

Cette publication est imprimée exclusivement sur du papier entièrement recyclé
Deze publikatie wordt uitsluitend gedrukt op volledig gerecycleerd papier

1203/4256
I.P.M. COLOR PRINTING
☎ 02/218.68.00